叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《奇幻迷》，1934年2月，(the Fantasy Fan,) 000001

2. 《奇幻迷》，1934年2月，(the Fantasy Fan,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奇幻迷》，1934年2月，(The Fantasy Fan,)
第1/2页

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn]
THE FANTASY FAN
这 幻想 扇子

奇幻迷

[ðə; ði] [fænz] - [oʊn] ['mægəzi:n]
THE FANS ' OWN MAGAZINE
这 粉丝 - 自己的 杂志

粉丝自办杂志

['edɪtər] : [tʃɑ:rlz] [di:] . ['hɔrnɪg]
Editor : Charles D . Hornig
编辑 : 查尔斯 D . 霍尼格

编辑：查尔斯·D·霍尼格

(['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] : ['wʌndər] ['stɔ:riz])
(Managing Editor : Wonder Stories)
(管理 编辑 : 想知道 故事)

（执行编辑：奇幻故事）

['pʌblɪʃt] - [sents] [ə; eɪ]['kɑ:pi]
Published 10 cents a copy
已发布 - 分 一个 复制

售价10美分/份

['mʌnθli] $1 . - [pər] [jɪr]
Monthly $1 . 00 per year
月度 $1 . - 每 年

每月 1.00 美元，每年

- [west] [grænd] [stri:t] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [nu:] ['dʒɜ:rzi]
137 West Grand Street , Elizabeth , New Jersey
- 西方 盛大 街道 , 伊丽莎白 , 新的 球衣

新泽西州伊丽莎白市西格兰德街137号

['vɑ:ljəm] [wʌn] ['februeri] , - ['nʌmbər] [sɪks]
Volume 1 February , 1934 Number 6
体积 1 二月 , - 数字 6

第一卷，1934年2月，第六期

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [seɪ]
OUR READERS SAY
我们的 读者 说

读者评论

" [aɪ] [mɪst] [bɑ:b] ['tʌkɚz] ['kɑ:ləm] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['ɪʃu:] .
" I missed Bob Tucker's column in the December issue .
" 我 错过 鲍勃 塔克的 柱子 在 这 十二月 问题 .

“我错过了鲍勃·塔克在12月刊上的专栏文章。”

['betər] [lʌk] [nekst] [mʌnθ] .
Better luck next month .
更好的 运气 下一个 月 .

下个月好运。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [roʊt] [ðə; ði][læst] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn] [ðæt] ['ɪʃuː] ? " — ['kenɪθ] [biː] .

By	the	way	,	who	wrote	the	last	piece	of	poetry	in	that	issue	?	"	—	Kenneth	B	.
经过	这	方式	,	WHO	写道	这	最后的	片	的	诗	在	那	问题	?	"	—	肯尼斯	B	.

['prɪtʃɝd]

Pritchard

普里查德

对了，那一期杂志的最后一首诗是谁写的？——肯尼斯·B·普里查德

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn][ˌtiː'ɛf'ɛf]

The	editor	wishes	to	confess	that	he	is	guilty	for	everything	that	appears	in	TFF
这	编辑	愿望	到	承认	那	他	是	有罪的	为了	一切	那	出现	在	tff

[ˌʌn'saɪnd] .

unsigned .

未签名 .

编辑坦白承认，TFF 中所有未署名的内容均由他负责。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌmwʌn] [els] .

We	are	forced	to	tell	you	this	,	so	that	you	won't	blame	it	on	someone	else	.
我们	是	强制	到	告诉	你	这	,	所以	那	你	惯于	责备	它	在	某人	别的	.

我们不得不告诉你这件事，以免你把责任推卸给别人。

" ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ˌtiː'ɛf'ɛf] ,

"	After	reading	the	fourth	issue	of	TFF	,
"	后	阅读	这	第四	问题	的	tff	,

“读完TFF第四期后，

[aɪ] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [aʊt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [riː'ækʃənz] .

I	feel	compelled	to	take	time	out	to	let	you	know	my	reactions	.
我	感觉	被迫	到	拿	时间	出去	到	让	你	知道	我的	反应	.

我觉得有必要抽出时间来告诉你我的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mægəziːn] , [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

It	seems	to	me	that	in	this	little	magazine	,	you	have	succeeded	,
它	似乎	到	我	那	在	这	小的	杂志	,	你	有	成功了	,

在我看来，你在这本小杂志里已经取得了成功。

[baɪ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

by	your	choice	and	arrangement	of	material	,	in	creating	the	illusion	of	an
经过	你的	选择	和	安排	的	材料	,	在	创建	这	错觉	的	一个

[ɪn'tensli] ['hjuːmən] ,

intensely	human	,
强烈地	人类	,

通过对材料的选择和安排，创造出一种极具人性的幻觉，

['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv]['riːəl]['piːp(ə)l] .

keenly	interested	gathering	of	real	people	.
敏锐地	感兴趣的	采集	的	真实的	人们	.

一群对此充满热情的真实人物的聚会。

[aɪ] ['æktʃuəli] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [pə'ruːzɪŋ] [ɪts]['peɪdʒɪz] — [ðə; ði]

I	actually	got	something	of	this	impression	from	perusing	its	pages	—	the
我	实际上	得到	某物	的	这	印象	从	仔细阅读	它是	页面	—	这

[ɪ'mædʒɪneri][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ]

imaginary	sensation	of	sitting	in	on	such	a	group	—	and	it	is	this	which
假想	感觉	的	坐着	在	在	这样的	一个	团体	—	和	它	是	这	哪个

['prɑːmpts, 'prɑːmps][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

prompts	me	to	a	note	of	appreciation	.
提示	我	到	一个	笔记	的	欣赏	.

我从阅读这本书的过程中确实感受到了这种氛围——仿佛置身于这样一个团体之中——正是这种感觉促使我表达我的赞赏之情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] ['welkəm] ['miːdiəm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

You	have	been	able	to	offer	a	welcome	medium	of	expression	and
你	有	到过	有能力的	到	提供	一个	欢迎	中等的	的	表达	和

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][tuː; tə][juː 'es] [ˌdevə'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk][ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

interchange	of	ideas	to	us	devotees	of	the	fantastic	in	fiction	and	the
交汇处	的	想法	到	我们	信徒	的	这	极好的	在	小说	和	这

[sək'ses] [ʌv; əv][ˌtiː'ɛf'ɛf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][meɪn'teɪn] [ðɪs] ['stændərd][ʌv; əv]

success	of	TFF	should	be	assured	if	you	can	maintain	this	standard	of
成功	的	tff	应该	是	保证	如果	你	能	维持	这	标准	的

['ɪntrəst] .

Interest	.
兴趣	.

您为我们这些热爱奇幻小说的读者提供了一个令人欣喜的表达和交流思想的平台，如果您能保持这种兴趣水平，TFF 的成功就一定有保障。

" — ['ritʃəd] [ef] . ['sɪraɪt]

"	—	Richard	F	.	Searight
"	—	理查德	F	.	西赖特

——理查德·F·西赖特

[ðɪs] ['letər] [ɪz][ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli]

This	letter	is	satisfactory	proof	to	us	that	our	efforts	are	not	being	entirely
这	信	是	令人满意的	证明	到	我们	那	我们的	努力	是	不是	存在	完全

['weɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

这封信足以证明我们的努力并非完全白费。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə]['sloʊgən] ,

It	is	our	purpose	to	live	up	to	slogan	,
它	是	我们的	目的	到	居住	向上	到	口号	,

我们的宗旨是践行这一口号。

" [ðə; ði][fænz] - [oʊn] ['mægəziːn] " [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

"	the	fans	'	own	magazine	"	and	make	it	as	personal	and	interesting	as
"	这	粉丝	-	自己的	杂志	"	和	制作	它	作为	个人的	和	有趣的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

“粉丝自己的杂志”，并尽可能使其个性化和有趣。

" ['lʌvkræfts] [teɪlz; 'teɪˌliz]['sɜːrt(ə)nli][hɪt][ðə; ði][spɑːt] .

"	Lovecraft's	tales	certainly	hit	the	spot	.
"	洛夫克拉夫特的	故事	当然	打	这	点	.

“洛夫克拉夫特的故事确实很合我的口味。”

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑrloʊz] - ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] - [ɑːr; ər] [greɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['sɪriəsnəs]

R	.	H	.	Barlow's	'	Annals	of	the	Jinns	'	are	great	and	show	a	seriousness
拉	.	H	.	巴洛的	-	志	的	这	精灵	-	是	伟大的	和	展示	一个	严肃

[ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪk'sprest] ['iːzəli] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

and	depth	of	that	which	is	not	expressed	easily	in	writing	.
和	深度	的	那	哪个	是	不是	表达	容易地	在	写作	.

RH Barlow 的《精灵编年史》非常精彩，展现了文字难以表达的严肃性和深度。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɪriːz] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [traɪ][tuː; tə][get] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] .

When	his	series	is	completed	,	try	to	get	more	of	his	tales	.
什么时候	他的	系列	是	完全的	,	尝试	到	得到	更多的	的	他的	故事	.

等他的系列作品完结后，尽量找找他的其他故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] ['dɝːlɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] ,
I am glad to see Derleth in our pages ,
我 是 高兴的 到 看 德雷斯 在 我们的 页面 ,

很高兴在我们的版面上看到德雷斯。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊli] ['pɜːrs(ə)n]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] .
and this Wooley person certainly did a very nice job with her story .
和 这 伍利 人 当然 做过 一个 非常 好的 工作 和 她 故事 .

这位名叫伍利的人确实把她的故事讲得非常精彩。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəziːn] [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]['stændərd] .
" I don't believe the January issue of the magazine was up to standard .
" 我 不 相信 这 一月 问题 的 这 杂志 曾是 向上 到 标准 .

我认为该杂志一月份刊的质量没有达到标准。

[tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɝz] - ['kɑːləmz] .
Too much space was devoted to the Boiling Point and the readers ' columns .
也 很多 空间 曾是 奉献 到 这 沸腾 观点 和 这 读者 - 列 .

《沸点》栏目和读者来信专栏占据了太多篇幅。

[aɪ] [stɪl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [in'stɔːlmənts] [ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] . " — [eɪtʃ] .
I still insist that the installments of Lovecraft's article are too short . " — H .
我 仍然 坚持 那 这 分期付款 的 洛夫克拉夫特的 文章 是 也 短的 . " — H .

我仍然坚持认为洛夫克拉夫特的文章分章节太短了。——H.

['kɝːnɪg]
Koenig
科尼格

科尼格

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn'taɪərli][ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
We are cutting out the Boiling Point entirely and intend to cut down on the
['riːdɝz] - ['kɑːləm] .
readers ' column .
我们 是 切割 出去 这 沸腾 观点 完全 和 打算 到 切 向下 在 这
读者 - 柱子 .

我们将完全取消"沸点"专栏，并打算缩减读者来信专栏。

" ['smɪθs] - [ðə; ði] [guːl] - [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] - [ænd; ənd]
" Smith's ' The Ghoul ' is better than ' The Kingdom of the Worm ' and
" 史密斯 - 这 食尸鬼 - 是 更好的 比 - 这 王国 的 这 蠕虫 - 和
[ʃʊd; ʃəd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [rɪ'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
should devour the latter in replete satisfaction .
应该 吞食 这 后者 在 充足的 满意 .

"史密斯的《食尸鬼》比《蠕虫王国》要好，应该能完全满足地吞噬后者。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['fæntəsi][baɪ] ['lʌvˌkɹæft] [suːn] .
I hope to see another fantasy by Lovecraft soon .
我 希望 到 看 其他 幻想 经过 洛夫克拉夫特 很快 .

我希望很快能看到洛夫克拉夫特的另一部奇幻作品。

" — ['rɑːbərt] ['nelsn]
" — Robert Nelson
" — 罗伯特 纳尔逊

——罗伯特·纳尔逊

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs][wʌn][ʌv; əv] ['lʌvkræfts] ['stɔːriz] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪʃuː] .
You will notice one of Lovecraft's stories in this issue .
你 将要 注意 一 的 洛夫克拉夫特的 故事 在 这 问题 .

你会在本期杂志中看到洛夫克拉夫特的一篇故事。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sevrəl] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːn][hænd][fɔːr; fər]['fjuːtʃər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

We	have	several	more	of	his	on	hand	for	future	publication	.
我们	有	一些	更多的	的	他的	在	手	为了	未来	发布	.

我们手头还有他的其他几篇文章，可供日后发表。

" [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [wɜːr; wər]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	The	various	articles	in	the	January	issue	were	very	interesting	with	the
"	这	各种各样的	文章	在	这	一月	问题	是	非常	有趣的	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] - [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mə'nɑːtənəs] .

exception	of	'	The	Boiling	Point	'	which	is	becoming	monotonous	.
例外	的	-	这	沸腾	观点	-	哪个	是	成为	单调	.

"一月份刊登的各种文章都很有趣，除了《沸点》这篇文章越来越单调乏味。"

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ][ə; eɪ][faɪn][dʒɑːb] ,

On	the	whole	,	however	,	you	are	doing	a	fine	job	,
在	这	所有的	,	然而	,	你	是	正在做	一个	美好的	工作	,

总的来说，你做得很好。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

and	I	hope	it	will	not	be	necessary	for	you	to	cut	down	the	size	of
和	我	希望	它	将要	不是	是	必要的	为了	你	到	切	向下	这	尺寸	的

[ðə; ði]['mægəziːn][ɔːr] ['pʌblɪʃ] [les] ['ɔːf(ə)n] . " — ['filip]

the	magazine	or	publish	less	often	.	"	—	Philip
这	杂志	或者	发布	较少的	经常	.	"	—	菲利普

我希望你们不必缩减杂志的篇幅或减少出版频率。——菲利普

['brɪdʒɪz]

Bridges
桥梁

桥梁

" [aɪ] [laɪkt] [dɜ:lɪθs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] ['nʌmbər] ,

"	I	liked	Derleth's	little	tale	in	the	December	number	,
"	我	喜欢	德雷斯的	小的	故事	在	这	十二月	数字	,

"我喜欢德雷斯在十二月刊里讲的小故事，

[ænd; ənd][aɪ]['sekənd][eɪtʃ] . ['keɪnɪgz] ['krɪtɪsɪzəm][ðæt][ðə; ði] [in'stɔːlmənts] [ʌv; əv] - [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər]

and	I	second	H	.	Koenig's	criticism	that	the	installments	of	'	Supernatural	Horror
和	我	第二	H	.	科尼格的	批评	那	这	分期付款	的	-	超自然	恐怖

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - [ɑːr; ər] [tuː] [ʃɔːrt] . " — [klaːk]

in	Literature	'	are	too	short	.	"	—	Clark
在	文学	-	是	也	短的	.	"	—	克拉克

我赞同H·科尼格的批评，即《文学中的超自然恐怖》系列文章篇幅太短。——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]

Ashton	Smith
阿什顿	史密斯

阿什顿·史密斯

['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɜ:mən] [ri'maindz][juː 'es][ʌv; əv] [tuː] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɪn][ˌtiː'ɛf'ɛf] [ðæt] [tʃeɪndʒd]

Forrest	J	.	Ackerman	reminds	us	of	two	typographical	errors	in	TFF	that	changed
福雷斯特	J	.	阿克曼	提醒	我们	的	二	印刷	错误	在	tff	那	已更改

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['steɪtmənts] .

the	entire	meaning	of	a	couple	of	statements	.
这	全部的	意义	的	一个	夫妻	的	声明	.

福雷斯特·J·阿克曼提醒我们，《TFF》中有两处印刷错误，彻底改变了几个语句的含义。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] " ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [sə'lisits] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][laɪk]
In 在 **the** 这 **December** 十二月 **"** " **Boiling** 沸腾 **Point** 观点 **"** " **it** 它 **was** 曾是 **stated** 声明 **that** 那 **he** 他 **solicits** 请求 **people** 人们 **to** 到 **like** 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him 他 **,** ,

在12月的《沸点》一书中提到，他试图博取人们的喜爱。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][sə'lɪsɪt]['pi:p(ə)l][tu:; tə][laɪk][hɪm; ɪm] .
when 什么时候 **it** 它 **should** 应该 **have** 有 **stated** 声明 **that** 那 **he** 他 **does** 做 **not** 不是 **solicit** 征求 **people** 人们 **to** 到 **like** 喜欢 **him** 他 **.** .

原文应该写明他并不刻意讨好别人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
In 在 **his** 他的 **collection** 收藏 **article** 文章 **,** ,

在他的文章中，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] [flægz] " ['lænsər][ɪn]
it 它 **was** 曾是 **claimed** 声称 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **the** 这 **original** 原来的 **manuscript** 手稿 **of** 的 **Flagg's** 弗拉格的 **"** " **Lancer** 枪骑兵 **in** 在
[ðə; ði]['krɪst(ə)l] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " ['dænsər] ,
the 这 **Crystal** 水晶 **"** " **instead** 反而 **of** 的 **"** " **Dancer** 舞蹈家 **,** ,

有人声称他拥有弗拉格的《水晶中的枪骑兵》的原始手稿，而不是《舞者》的手稿。

" [wɪtʃ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [pʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" " **which** 哪个 **made** 制成 **quite** 相当 **a** 一个 **pun** 双关语 **out** 出去 **of** 的 **it** 它 **.** .

"这真是个绝妙的双关语。"

" - - [twelfθ] [kɔ:rps] - [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][dʒem][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃɔ:rtnəs] .
" " - - **'** ' **Birkett's** 第十二 **Twelfth** 尸体 **Corpse** - **'** ' **was** 曾是 **indeed** 的确 **a** 一个 **gem** 宝石 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **its** 它是 **shortness** 短促 **.** .

尽管篇幅很短，但伯克特的《第十二具尸体》确实是一部佳作。

[pər'hæps] ['ɔ:gəst] ['dʌblju:] . ['dɝ:lɪθ] [wʊd] [raɪt] [sʌm; səm]['poʊətri][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Perhaps 也许 **August** 八月 **W** W **.** . **Derleth** 德雷斯 **would** 会 **write** 写 **some** 一些 **poetry** 诗 **for** 为了 **you** 你 **.** .

或许奥古斯特·W·德莱斯会为你写几首诗。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['drɪftwʊd] . -
I 我 **saw** 锯 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **in** 在 **the** 这 **'** - **Driftwood** 浮木 **.** . **'** -

我在《漂流木》里看到过他的一幅画。

[ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləu] [si:mz] [tu:; tə][get] ['betər] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
R 拉 **.** . **H** H **.** . **Barlow** 巴洛 **seems** 似乎 **to** 到 **get** 得到 **better** 更好的 **all** 全部 **the** 这 **time** 时间 **.** .

RH Barlow 的表现似乎一直在进步。

[lets] [hæv; həv] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪnz] - .
Let's 我们来吧 **have** 有 **more** 更多的 **of** 的 **the** 这 **'** - **Annals** 志 **of** 的 **the** 这 **Jinns** 精灵 **'** - **.** .

让我们多读一些《精灵编年史》吧。

" — [dwein; du:'ein]['dʌblju:] . ['rɪməl]
" " **—** — **Duane** 杜安 **W** W **.** . **Rimel** 里梅尔

——杜安·W·里梅尔

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌɛfˈɛf][ɪz][faɪn] .

"	I	think	the	FF	is	fine	.
"	我	思考	这	FF	是	美好的	.

我认为FF没问题。

[ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] [niːdz] [taɪm][tuː; tə] [groʊ] ['lɑːrdʒər] ,

It	only	needs	time	to	grow	larger	,
它	仅有的	需求	时间	到	生长	更大的	,

它只需要时间就能长大。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mɔːr] ['piːp(ə)l][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

which	it	will	do	as	soon	as	more	people	find	out	about	it	.
哪个	它	将要	做	作为	很快	作为	更多的	人们	寻找	出去	关于	它	.

一旦更多人知道这件事，就会发生这种情况。

[dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːntents][peɪdʒ] — [seɪv] [ðæt] ['ekstrə] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fænz] .

Don't	have	a	contents	page	—	save	that	extra	room	for	the	fans	.
不	有	一个	内容	页	—	节省	那	额外的	房间	为了	这	粉丝	.

不要设置目录页——把多余的空间留给粉丝。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kənt'rɪbjuːtəz] . " — ['nætəli]

Thank	you	for	the	privilege	of	being	one	of	your	contributors	.	"	—	Natalie
感谢	你	为了	这	特权	的	存在	一	的	你的	贡献者	.	"	—	娜塔莉

感谢您给予我成为您撰稿人之一的荣幸。——娜塔莉

[eɪtʃ] . ['wʊli]

H	.	Wooley
H	.	伍利

H·伍利

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .

Thank	you	for	contributing	to	THE	FANTASY	FAN	.
感谢	你	为了	贡献	到	这	幻想	扇子	.

感谢您为《奇幻粉丝》杂志做出贡献。

" [ðə; ði]['dʒænjueri] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ˌtiː'ɛfˈɛf][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] !

"	The	January	issue	of	TFF	was	very	good	indeed	!
"	这	一月	问题	的	tff	曾是	非常	好的	的确	!

“TFF一月份刊真的非常棒！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['greɪtli] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]

I	believe	that	the	issues	have	improved	greatly	since	the	first	one	was	published
我	相信	那	这	问题	有	改进	非常	自从	这	第一的	一	曾是	已发布

,

,

,

我认为这些问题自第一期发表以来已经有了很大的改善。

[kwaɪt][sʌm; səm][taɪm][ə'goʊ] , [tuː] .

quite	some	time	ago	,	too	.
相当	一些	时间	前	,	也	.

也是很久以前了。

['mɪstər] . [smɪθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['faɪnɪst] , [ɪf] [nɑːt][jʊr; jər]['faɪnɪst] , ['ɔːθər] .

Mr	.	Smith	is	one	of	your	finest	,	if	not	your	finest	,	author	.
先生	.	史密斯	是	一	的	你的	最好的	,	如果	不是	你的	最好的	,	作者	.

史密斯先生是你们最优秀的作家之一，甚至可以说是最优秀的作家。

['mɪstər] . ['ækərmənz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][aɪ][faɪnd] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Mr	.	Ackerman's	articles	I	find	very	interesting	.
先生	.	阿克曼的	文章	我	寻找	非常	有趣的	.

我觉得阿克曼先生的文章非常有趣。

- [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt]

'	Supernatural	Horror	in	Literature	'	by	H	.	P	.	Lovecraft	is	an	excellent
-	超自然	恐怖	在	文学	-	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	是	一个	出色的

['ɑːrtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

H·P·洛夫克拉夫特所著的《文学中的超自然恐怖》是一篇非常优秀的文章。

['mɪstər] . ['lʌvˌkɹæft] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'densiŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

Mr	.	Lovecraft	has	succeeded	in	condensing	the	ancient	horror	and
先生	.	洛夫克拉夫特	有	成功了	在	冷凝	这	古老的	恐怖	和

['wɪrdnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

weirdness	into	a	great	article	.
怪异	进入	一个	伟大的	文章	.

洛夫克拉夫特先生成功地将古代的恐怖和怪诞浓缩成了一篇精彩的文章。

[aɪ][əd'maɪər] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði][faɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lʌvˌkɹæft] . " — [fred]

I	admire	very	much	the	fine	writing	of	Mr	.	Lovecraft	.	"	—	Fred
我	钦佩	非常	很多	这	美好的	写作	的	先生	.	洛夫克拉夫特	.	"	—	弗雷德

我非常欣赏洛夫克拉夫特先生的精湛文笔。——弗雷德

[dʒɑːn] [wɔlsən]

John	Walsen
约翰	沃尔森

约翰·沃尔森

[raɪt] [jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ['ɪntuː] " ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [seɪ] ,

Write	your	opinions	and	suggestions	into	"	Our	Readers	Say	,
写	你的	意见	和	建议	进入	"	我们的	读者	说	,

请在"读者来信"栏目中写下您的意见和建议。

" [fænz] — [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

"	fans	—	we	want	to	run	the	magazine	the	way	you	like	it	best	.
"	粉丝	—	我们	想	到	跑步	这	杂志	这	方式	你	喜欢	它	最好的	.

"粉丝们——我们希望按照你们最喜欢的方式来运营这本杂志。"

[æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪn][nekst] ['mʌnθs] ['ɪʃuː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ]

As	a	special	feature	in	next	month's	issue	,	we	are	presenting	a	full	-	page
作为	一个	特别的	特征	在	下一个	月份	问题	,	我们	是	呈现	一个	满的	-	页

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɔri] .

original	illustration	by	Morey	.
原来的	插图	经过	莫雷	.

作为下个月刊的特别专题，我们将刊登莫雷创作的一幅整版原创插图。

[maɪ] ['feɪvərɪt] ['fæntəsi] ['stɔːri]

MY	FAVORITE	FANTASY	STORY
我的	最喜欢的	幻想	故事

我最喜欢的奇幻故事

[baɪ]['dʒuːljəs] [ʃwɑːts]

by	Julius	Schwartz
经过	尤利乌斯	施瓦茨

作者：朱利叶斯·施瓦茨

[its] ['riːəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [wʌnz] ['feɪvərɪt] ['fæntəsi] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt]

It's	really	impossible	to	name	one's	favorite	fantasy	story	without	taking	into	account
它是	真的	不可能的	到	姓名	一个人的	最喜欢的	幻想	故事	没有	采取	进入	帐户

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [æt; ət][ðə; ði]

not	only	the	merit	of	the	story	but	also	the	mood	of	the	reader	at	the
不是	仅有的	这	优点	的	这	故事	但	还	这	情绪	的	这	读者	在	这

[taɪm] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

time	he	read	it	.
时间	他	读	它	.

要说出自己最喜欢的奇幻故事，不仅要考虑故事本身的优点，还要考虑读者阅读时的心境，这是非常困难的。

[aɪ] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv][noʊ][wʌn] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] ,

I	,	therefore	,	have	no	one	favorite	story	,
我	,	所以	,	有	不	一	最喜欢的	故事	,

因此，我没有最喜欢的故事。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [ɪ'mensli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm]

but	rather	a	list	of	stories	that	I	liked	immensely	at	the	time	I	read	them
但	相当	一个	列表	的	故事	那	我	喜欢	非常	在	这	时间	我	读	他们

;
;
;

但这其实是我当时非常喜欢的一些故事的列表；

[ðeɪ] [gript] , ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][held][ˌem 'iː] .

they	gripped	,	fascinated	,	and	held	me	.
他们	紧握	,	着迷	,	和	握住	我	.

它们深深地吸引着我，让我着迷，让我无法自拔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt]

They	are	those	stories	that	can	be	read	and	reread	dozens	of	times	without
他们	是	那些	故事	那	能	是	读	和	重读	几十个	的	时代	没有

['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

finding	a	lack	of	interest	in	them	.
寻找	一个	缺少	的	兴趣	在	他们	.

这些故事可以反复阅读几十遍，而不会感到厌倦。

[fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] , " [ðə; ði][blaɪnd][spɑːt] , " [baɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [flɪnt] ;

Four	of	these	stories	are	,	"	The	Blind	Spot	,	"	by	Hall	and	Flint	;
四	的	这些	故事	是	,	"	这	瞎的	点	,	"	经过	大厅	和	燧石	;

这四篇故事分别是：霍尔和弗林特的《盲点》;

" [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪ'vɑːlvd] , " [baɪ]['hæmɪltən] ; " [ðə; ði]['sekənd]['delju:dʒ] " [baɪ] ['sɜ:vɪs] ;

"	The	Man	Who	Evolved	,	"	by	Hamilton	;	"	The	Second	Deluge	"	by	Serviss	;
"	这	男人	WHO	进化	,	"	经过	汉密尔顿	;	"	这	第二	洪水	"	经过	塞尔维斯	;

《进化之人》，作者汉密尔顿；《第二次大洪水》，作者塞尔维斯；

[ænd; ənd] " [ʃɔːrt] [weɪv] ['kæs(ə)l] " [baɪ]['kælvɪn] - .

and	"	Short	Wave	Castle	"	by	Calvin	Peregov	.
和	"	短的	海浪	城堡	"	经过	加尔文	-	.

以及卡尔文·佩雷戈夫的《短波城堡》。

[ðiːz] [fɔːr] [teɪlz; 'teɪˌliz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [best] [aɪv] [riːd] ,

These	four	tales	may	not	be	the	best	I've	read	,
这些	四	故事	可能	不是	是	这	最好的	我已经	读	,

这四个故事或许不是我读过的最好的，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [weɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ðə; ði][lɪst] .

but	they're	certainly	way	up	near	the	top	the	list	.
但	它们是	当然	方式	向上	靠近	这	顶部	这	列表	.

但它们肯定名列前茅。

[[let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['fæntəsi] ['stɔːri] .]

[	Let	us	know	what	you	consider	your	favorite	fantasy	story	.	]
[	让	我们	知道	什么	你	考虑	你的	最喜欢的	幻想	故事	.	]

请告诉我们您最喜欢的奇幻故事是什么。

[pə'lærɪs]

Polaris
北极星

北极星

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

by	H	.	P	.	Lovecraft
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] [gləuz] [ðə; ði][poʊl][stɑːr][wɪð; wɪθ] [ʌn'kæni] [laɪt] .

Into	the	north	window	of	my	chamber	glows	the	Pole	Star	with	uncanny	light	.
进入	这	北	窗户	的	我的	房间	发光	这	极	星星	和	不可思议	光	.

透过我房间北侧的窗户，可以看到北极星发出奇异的光芒。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['helɪʃ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ðer; ðər] .

All	through	the	long	hellish	hours	of	blackness	it	shines	there	.
全部	通过	这	长的	地狱般的	小时	的	黑	它	闪耀	那里	.

在漫长而黑暗的炼狱般的时刻，它始终闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wen] [ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [kɜːrs]

And	in	the	autumn	of	the	year	,	when	the	winds	from	the	north	curse
和	在	这	秋天	的	这	年	,	什么时候	这	风	从	这	北	诅咒

[ænd; ənd] [waɪn] ,

and	whine	,
和	抱怨	,

而到了秋季，当北风呼啸哀鸣时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [liːvd] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ['mʌtər] [θɪŋz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]

and	the	red	-	leaved	trees	of	the	swamp	mutter	things	to	one	another	in
和	这	红色的	-	离开	树木	的	这	沼泽	低声	事物	到	一	其他	在

[ðə; ði][smɔːl] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [hɔːrnd] [weɪnɪŋ] [muːn] ,

the	small	hours	of	the	morning	under	the	horned	waning	moon	,
这	小的	小时	的	这	早晨	在下面	这	有角的	减弱	月亮	,

凌晨时分，在残月的映照下，沼泽地里红叶树低声呢喃着什么。

[aɪ][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [stɑːr] .

I	sit	by	the	casement	and	watch	that	star	.
我	坐	经过	这	窗扇	和	手表	那	星星	.

我坐在窗边，望着那颗星星。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [riːlz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ˌkæsiə'piə] [æz; əz][ðə; ði]['aʊərz] [wer] [ɑːn] ,

Down	from	the	heights	reels	the	glittering	Cassiopeia	as	the	hours	wear	on	,
向下	从	这	高度	卷轴	这	闪闪发光	仙后座	作为	这	小时	穿	在	,

随着时间的流逝，闪耀的仙后座星从高处缓缓降落。

[waɪl] [tʃɑːrlz] - [weɪn] ['lʌmbərz] [ʌp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['veɪpər] - [soʊkt] [swɑːmp] [triːz] [ðæt]

while	Charles	'	Wain	lumbers	up	from	behind	the	vapour	-	soaked	swamp	trees	that
尽管	查尔斯	-	韦恩	木材	向上	从	在后面	这	汽	-	浸泡过	沼泽	树木	那

[sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

sway	in	the	night	wind	.
摇摆	在	这	夜晚	风	.

查尔斯的马车笨拙地从被雾气浸透的沼泽树后缓缓驶来，这些树在夜风中摇曳。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:n] [ɑ:k'tjuərəs] [wɪŋks] ['rʌdili] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['seməteri] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊ]

Just	before	dawn	Arcturus	winks	ruddily	from	above	the	cemetery	on	the	low
只是	前	黎明	大角星	眨眼	红润地	从	多于	这	公墓	在	这	低的

['hɪlək] ,

hillock	,
岗	,

黎明前，大角星从低矮山丘上的墓地上方微微眨了眨眼。

[ænd; ənd]['koʊmə] ['bɛrənɪˌsi:z] ['ʃɪməz] ['wɪrdli] [ə'fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [i:st] ;

and	Coma	Berenices	shimmers	weirdly	afar	off	in	the	mysterious	east	;
和	昏迷	贝雷妮丝	闪烁	奇怪的	远方	离开	在	这	神秘	东方	;

而科马贝雷尼切斯星则在神秘的东方遥远之处闪烁着诡异的光芒;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][poʊl][stɑ:r] [lɪəz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [vɔ:lt] ,

but	still	the	Pole	Star	leers	down	from	the	same	place	in	the	black	vault	,
但	仍然	这	极	星星	斜视	向下	从	这	相同的	地方	在	这	黑色的	金库	,

但是，北极星依然从黑色穹顶的同一个位置向下凝视着。

['wɪŋkɪŋ] ['hɪdiəsli] [laɪk][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['wɑtʃɪŋ] [aɪ] [wɪtʃ] [straivz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [sʌm; səm]

winking	hideously	like	an	insane	watching	eye	which	strives	to	convey	some
眨眼	极其可怕	喜欢	一个	疯狂的	观看	眼睛	哪个	努力	到	传达	一些

[streɪndʒ] ['mesɪdʒ] ,

strange	message	,
奇怪的	信息	,

像一只疯狂的注视之眼，诡异地眨着眼睛，试图传达某种奇怪的信息。

[jet] [ri'kɔ:lz] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [kən'veɪ] .

yet	recalls	nothing	save	that	it	once	had	a	message	to	convey	.
然而	召回	没有什么	节省	那	它	一次	有	一个	信息	到	传达	.

然而，它却什么也不记得了，只记得它曾经有过一条信息要传达。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['klaʊdi] , [aɪ][kæn; kən] [sli:p] .

Sometimes	,	when	it	is	cloudy	,	I	can	sleep	.
有时	,	什么时候	它	是	多云	,	我	能	睡觉	.

有时阴天的时候，我能睡着。

[wel] [du:][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:'rɔ:rə] ,

Well	do	I	remember	the	night	of	the	great	Aurora	,
出色地	做	我	记住	这	夜晚	的	这	伟大的	极光	,

我当然记得那晚的壮丽极光。

[wen] ['oʊvər][ðə; ði][swɑ:mp] [pleɪd] [ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mən] [laɪt] .

when	over	the	swamp	played	the	shocking	coruscation's	of	the	daemon	light	.
什么时候	超过	这	沼泽	玩	这	令人震惊	-	的	这	守护进程	光	.

当恶魔之光在沼泽上空闪耀时，令人震惊的光芒出现了。

['æftər][ðə; ði] [bi:m] [keɪm] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][slept] .

After	the	beam	came	clouds	,	and	then	I	slept	.
后	这	光束	来了	云	,	和	然后	我	睡着了	.

光束过后，云层散去，然后我就睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ʌndər][ə; eɪ] [hɔ:rnd] [weɪnɪŋ] [mu:n] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['sɪti][fɔ:r; fər][ðə; ði]

And	it	was	under	a	horned	waning	moon	that	I	saw	the	city	for	the
和	它	曾是	在下面	一个	有角的	减弱	月亮	那	我	锯	这	城市	为了	这

[fɜ:rst][taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

正是在一轮残月的月光下，我第一次看到了这座城市。

[stɪl] [ænd; ənd] ['sɑ:mnələnt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [laɪ] , [ɑ:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [plæ'toʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [bɪ'twɪkst] [streɪndʒ]

Still	and	somnolent	did	it	lie	,	on	a	strange	plateau	in	a	hollow	betwixt	strange
仍然	和	嗜睡	做过	它	说谎	,	在	一个	奇怪的	高原	在	一个	空洞的	中间	奇怪的

[pi:ks] .

peaks	.
高峰	.

它静静地躺在奇异的高原上，高原位于奇异的山峰之间的一个洼地里。

[ʌv; əv] ['gæstli] ['mɑ:rb(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɪts] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ɪts] ['taʊərz] , [ɪts] ['kɑ:ləmz] , [doʊmz] , [ænd; ənd]

Of	ghastly	marble	were	its	walls	and	its	towers	,	its	columns	,	domes	,	and
的	阴森	大理石	是	它是	墙壁	和	它是	塔楼	,	它是	列	,	穹顶	,	和

['peɪvmənts] .

pavements	.
人行道	.

它的墙壁、塔楼、柱子、圆顶和路面都是用可怕的大理石制成的。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [stri:t] , [wɜ:r; wər] ['mɑ:rb(ə)l] [piləs] ,

In	the	marble	street	,	were	marble	pillars	,
在	这	大理石	街道	,	是	大理石	柱子	,

在大理石街道上，矗立着大理石柱。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:vən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [greɪv] ['bɪrdɪd] [men] .

the	upper	parts	of	which	were	carven	into	the	images	of	grave	bearded	men	.
这	上	部分	的	哪个	是	卡文	进入	这	图片	的	严重	留着胡子的	男人	.

其上部雕刻成蓄须男子的形象。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [nɑ:t] .

The	air	was	warm	and	stirred	not	.
这	空气	曾是	温暖的	和	搅拌	不是	.

空气温暖而平静。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] , [skers] [ten] [dɪ'gri:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['zi:nɪθ] , [gləud] [ðæt] ['wɑtʃɪŋ] [poʊl]

And	overhead	,	scarce	ten	degrees	from	the	zenith	,	glowed	that	watching	Pole
和	开销	,	稀少	十	学位	从	这	天顶	,	发光	那	观看	极

[stɑ:r] .

Star	.
星星	.

头顶上方，距离天顶不到十度的地方，闪耀着那颗注视着我们的北极星。

[lɔ:ŋ] [dɪd] [aɪ] [geɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [nɑ:t] .

Long	did	I	gaze	on	the	city	,	but	the	day	came	not	.
长的	做过	我	目光	在	这	城市	,	但	这	天	来了	不是	.

我久久凝望着这座城市，但那一天却始终没有到来。

[wen] [ðə; ði] [red] [æl'debərən] , [wɪtʃ] [bliŋkt] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [bʌt; bət] ['nevər] [set] ,

When	the	red	Aldebaran	,	which	blinked	low	in	the	sky	but	never	set	,
什么时候	这	红色的	毕宿五	,	哪个	眨眼	低的	在	这	天空	但	绝不	放	,

当红色的毕宿五在低空闪烁却永不落下时

[hæd; həd] [krɔ:ld] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

had	crawled	a	quarter	of	the	way	around	the	horizon	,
有	爬行	一个	四分之一	的	这	方式	大约	这	地平线	,

已经爬过了地平线四分之一的距离，

[aɪ] [sɔ:] [laɪt] [ænd; ənd] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stri:ts] .

I	saw	light	and	motion	in	the	houses	and	the	streets	.
我	锯	光	和	运动	在	这	房屋	和	这	街道	.

我看到房屋和街道上有灯光和人影。

[fɔ:rmz] ['streɪndʒli] [roʊbd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ,

Forms	strangely	robed	,	but	at	once	noble	and	familiar	,
表格	奇怪的	身着长袍	,	但	在	一次	高贵	和	熟悉的	,

身着奇异长袍的形体，既显得高贵又显得亲切。

[wɔ:kt] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔ:rnd] [weɪnɪŋ] [mu:n] [men] [tɔ:kt] ['wɪzdəm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌŋ]

walked	abroad	and	under	the	horned	waning	moon	men	talked	wisdom	in	a	tongue
步行	国外	和	在下面	这	有角的	减弱	月亮	男人	谈话	智慧	在	一个	舌头

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

which	I	understood	,
哪个	我	理解	,

漫步在户外，在残月之下，人们用我能听懂的语言谈论着智慧。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

though	it	was	unlike	any	language	I	had	ever	known	.
尽管	它	曾是	与此不同	任何	语言	我	有	曾经	已知	.

虽然它和我以前了解的任何语言都截然不同。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [red] [æl'debərən] [hæd; həd] [krɔ:ld] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

And	when	the	red	Aldebaran	had	crawled	more	than	halfway	around	the
和	什么时候	这	红色的	毕宿五	有	爬行	更多的	比	半	大约	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

当红色的毕宿五缓缓移动过地平线一半以上时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd]['saɪləns] .

there	were	again	darkness	and	silence	.
那里	是	再次	黑暗	和	沉默	.

周围再次陷入黑暗和寂静。

[wen] [aɪ] [ə'weikt] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] .

When	I	awaked	,	I	was	not	as	I	had	been	.
什么时候	我	醒来	,	我	曾是	不是	作为	我	有	到过	.

当我醒来时，我已经不再是以前的我了。

[ə'pɑ:n][maɪ] ['meməri] [wʌz; wəz] ['greɪvn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

Upon	my	memory	was	graven	the	vision	of	the	city	,
之上	我的	记忆	曾是	雕刻	这	想象	的	这	城市	,

这座城市的景象深深地烙印在我的记忆中。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [maɪ][soʊl][hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [veigə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

and	within	my	soul	had	arisen	another	and	vaguer	recollection	,
和	之内	我的	灵魂	有	出现	其他	和	模糊	回忆	,

我的内心深处又升起了一段更为模糊的回忆。

[ʌv; əv] [hu:z] ['neɪtʃər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] ['sɜ:rt(ə)n] .

of	whose	nature	I	was	not	then	certain	.
的	谁	自然	我	曾是	不是	然后	肯定	.

当时我并不确定他的本质。

[ˌðer'æftər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['klaʊdi] [naɪts] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔ:f(ə)n] ;

Thereafter	,	on	the	cloudy	nights	when	I	could	sleep	,	I	saw	the	city	often	;
此后	,	在	这	多云	夜晚	什么时候	我	可以	睡觉	,	我	锯	这	城市	经常	;

此后，在那些阴天的夜晚，当我能入睡时，我经常看到这座城市；

['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] [ðæt] [hɔ:rnd] [weɪnɪŋ] [mu:n] ,

sometimes	under	that	horned	waning	moon	,
有时	在下面	那	有角的	减弱	月亮	,

有时在那轮残月之下，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði][hɑ:t] ['jeloʊ] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][set] ,

and	sometimes	under	the	hot	yellow	rays	of	a	sun	which	did	not	set	,
和	有时	在下面	这	热的	黄色的	射线	的	一个	太阳	哪个	做过	不是	放	,

有时是在永不落山的太阳炙烤下，沐浴在炽热的黄色阳光中。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiːld] [loʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

but	which	wheeled	low	around	the	horizon	.
但	哪个	带轮子的	低的	大约	这	地平线	.

但它却在地平线附近低空盘旋。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [klɪr] [naɪts] [ðə; ði][poʊl][stɑːr] [lɪəd] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔːr] .

And	on	the	clear	nights	the	Pole	Star	leered	as	never	before	.
和	在	这	清除	夜晚	这	极	星星	斜视	作为	绝不	前	.

在晴朗的夜晚，北极星比以往任何时候都更加耀眼地闪耀着。

['grædʒuəli][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ]

Gradually	I	came	to	wonder	what	might	be	my	place	in	that	city	on	the	strange
逐步地	我	来了	到	想知道	什么	可能	是	我的	地方	在	那	城市	在	这	奇怪的

[plæ'toʊ] [bɪ'twɪkst] [streɪndʒ] [piːks] .

plateau	betwixt	strange	peaks	.
高原	中间	奇怪的	高峰	.

渐渐地，我开始思考，在那座位于奇异山峰之间的奇异高原上的城市里，我究竟能扮演怎样的角色。

[æt; ət][fɜːrst]['kɑːntent][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz][æn; ən][ɔːl] - [əb'zɜːrvənt] [ənkɔrpɔriːəl] ['prez(ə)ns] ,

At	first	content	to	view	the	scene	as	an	all	-	observant	uncorporeal	presence	,
在	第一的	内容	到	看法	这	场景	作为	一个	全部	-	观察者	无形的	在场	,

起初，他满足于将眼前的景象视为一种无所不在、无形的存在，

[aɪ] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [maɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	now	desired	to	define	my	relation	to	it	,
我	现在	想要的	到	定义	我的	关系	到	它	,

我现在想明确我与它之间的关系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪv] [men] [huː] [kən'vəːst] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	to	speak	my	mind	amongst	the	grave	men	who	conversed	each	day	in	the
和	到	说话	我的	头脑	在	这	严重	男人	WHO	交谈	每个	天	在	这

['pʌblɪk] [skwer] .

public	squares	.
民众	正方形	.

并且能够在每天在广场上交谈的严肃男士们面前畅所欲言。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] [ɪz][noʊ] [driːm] ,

I	said	to	myself	,	"	This	is	no	dream	,
我	说	到	我	,	"	这	是	不	梦	,

我对自己说："这不是梦，

[fɔːr; fər][baɪ] [wʌt] [miːnz] [kæn; kən][aɪ] [pruːv] [ðə; ði] ['greɪtər] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

for	by	what	means	can	I	prove	the	greater	reality	of	that	other	life	in	the
为了	经过	什么	方法	能	我	证明	这	更大的	现实	的	那	其他	生活	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [swɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['semәteri]

house	of	stone	and	brick	south	of	the	sinister	swamp	and	the	cemetery
房子	的	石头	和	砖	南	的	这	险恶	沼泽	和	这	公墓

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['hɪlək] ,

on	the	low	hillock	,
在	这	低的	岗	,

我该如何证明，在阴森沼泽南边、低矮山丘上的墓地旁，那座砖石房屋里，存在着另一种更真实的生活呢？

[wer] [ðə; ði][poʊl][stɑːr] [piːps] ['ɪntuː][maɪ] [nɔːrθ] ['wɪndoʊ] [iːtʃ] [naɪt] ?

where	the	Pole	Star	peeps	into	my	north	window	each	night	?
在哪里	这	极	星星	人群	进入	我的	北	窗户	每个	夜晚	?

每天晚上，北极星都会从哪里窥视我的北窗？

" [wʌn] [naɪt] [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [skwer] [kən'teɪnɪŋ] ['meni]
" One night as I listened to the discourse in the large square containing many
" 一 夜晚 作为 我 听着 到 这 话语 在 这 大的 正方形 包含 许多
['stætʃu:z][aɪ][felt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
statues I felt a change ;
雕像 我 毛毡 一个 改变 ;

"一天晚上，我在一个有很多雕像的大广场上听着人们的演讲，我感到一种变化；

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][læst][ə; eɪ]['bɑ:dɪli][fɔ:rm] .
and perceived that I had at last a bodily form .
和 感知 那 我 有 在 最后的 一个 身体上的 形式 .

我意识到自己终于有了肉身。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ʌv; əv]
Nor was a stranger in the streets of Olathoe - , which lies on the plateau of
也不 曾是 一个 陌生人 在 这 街道 的 - , 哪个 谎言 在 这 高原 的
['sɑ:rkɪs] ,
Sarkis ,
萨基斯 ,

在位于萨尔基斯高原上的奥拉索伊的街道上，也没有陌生人。

[bɪ'twɪkst][ðə; ði] [pi:ks] ['nɑ:tɒn][ænd; ənd] - .
betwixt the peaks Noton and Kadiphonek .
中间 这 高峰 诺顿 和 - .

在诺顿峰和卡迪福内克峰之间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [frend] ['æˌlɔ:s] [hu:] [spoʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [pli:zd]
It was my friend Alos who spoke , and his speech was one that pleased
它 曾是 我的 朋友 也 WHO 辐 , 和 他的 演讲 曾是 一 那 高兴
[maɪ][soʊl] ,
my soul ,
我的 灵魂 ,

发言的是我的朋友阿洛斯，他的讲话令我心旷神怡。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [mæn][ænd; ənd]['peɪtriət] .
for it was the speech of a true man and patriot .
为了 它 曾是 这 演讲 的 一个 真的 男人 和 爱国者 .

因为这是真正爱国者的演讲。

[ðæt] [naɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [nu:z] [kʌm] [ʌv; əv] - - [fɔ:l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]
That night had the news come of Daikos - fall , and of the advance of
那 夜晚 有 这 消息 来 的 - - 落下 , 和 的 这 进步 的
[ðə; ði] - ; [skwɑ:t] ,
the Inutos ; squat ,
这 - ; 蹲 ,

当晚传来大古陷落和伊努托人进军的消息；蹲着，

['helɪʃ] ['jeloʊ] [fi:ndz] [hu:] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæd; həd] [ə'pɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [west]
hellish yellow fiends who five years ago had appeared out of the unknown west
地狱般的 黄色的 恶魔 WHO 五 年 前 有 出现 出去 的 这 未知 西方
[tu:; tə]['rævɪdʒ][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]['faɪnəli][tu:; tə] [bɪ'si:dʒ] ['aʊər; ɑ:r]
to ravage the confines of our kingdom and finally to besiege our
到 蹂躏 这 限制 的 我们的 王国 和 最后 到 围攻 我们的
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

五年前，一群来自西方未知领域的邪恶黄色恶魔出现，蹂躏了我们的王国，最终围攻了我们的城镇。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['fɔ:tifaid]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
Having taken the fortified places at the foot of the mountains ,
拥有 已采取 这 强化 地方 在 这 脚 的 这 山脉 ,

占领了山脚下的防御工事后，

[ðer; ðər] [wei] [naʊ] [leɪ] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

their	**way**	**now**	**lay**	**open**	**to**	**the**	**plateau**	**,**
他们的	方式	现在	躺	打开	到	这	高原	,

现在，通往高原的道路已经畅通无阻。

[ən'les] ['evri] ['sɪtɪzn] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] [men] .

unless	**every**	**citizen**	**could**	**resist**	**with**	**the**	**strength**	**of**	**ten**	**men**	**.**
除非	每一个	公民	可以	抵抗	和	这	力量	的	十	男人	.

除非每个公民都能拿出十个人的力量来抵抗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][skwɑ:t] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['maɪti] [ɪn][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][wɔ:r] ,

For	**the**	**squat**	**creatures**	**were**	**mighty**	**in**	**the**	**arts**	**of**	**war**	**,**
为了	这	蹲	生物	是	强大的	在	这	艺术	的	战争	,

因为这些矮壮的生物在战争艺术方面非常强大，

[ænd; ənd] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði]['skru:pəlz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [hoʊld] [bæk] ['aʊər; ɑ:r][tɔ:l] ,

and	**knew**	**not**	**the**	**scruples**	**of**	**honour**	**which**	**hold**	**back**	**our**	**tall**	**,**
和	知道	不是	这	顾虑	的	荣誉	哪个	抓住	后退	我们的	高的	,

他们不了解那些阻碍我们高大身材的荣誉顾虑，

[greɪ] - [aɪd] [men][ʌv; əv] - [frʌm; frəm] ['ru:θləs] ['kɑ:ŋkwest] .

grey	**-**	**eyed**	**men**	**of**	**Lomar**	**from**	**ruthless**	**conquest**	**.**
灰色的	-	眼睛	男人	的	-	从	无情	征服	.

来自洛马尔的灰眼睛男人，他们经历了残酷的征服。

['æˌlɔ:s] , [maɪ] [frend] , [wʌz; wəz] [kə'mændər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [plæ'toʊ] ,

Alos	**,**	**my**	**friend**	**,**	**was**	**commander**	**of**	**all**	**the**	**forces**	**on**	**the**	**plateau**	**,**
也	,	我的	朋友	,	曾是	指挥官	的	全部	这	力量	在	这	高原	,

我的朋友，阿洛斯是高原上所有部队的指挥官。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] [læst] [hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] .

and	**in**	**him**	**lay**	**the**	**last**	**hope**	**of**	**our**	**country**	**.**
和	在	他	躺	这	最后的	希望	的	我们的	国家	.

他是我们国家最后的希望。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['perilz][tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tid] [ðə; ði][men]

On	**this**	**occasion**	**he**	**spoke**	**of**	**the**	**perils**	**to**	**be**	**faced**	**and**	**exhorted**	**the**	**men**
在	这	场合	他	辐	的	这	危险	到	是	面对	和	劝勉	这	男人

[ʌv; əv] - ,

of	**Olathoe**	**,**
的	-	,

在这次场合中，他谈到了将要面临的危险，并激励了奥拉索的男人们。

['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] - , [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] ,

bravest	**of**	**the**	**Lomarians**	**,**	**to**	**sustain**	**the**	**traditions**	**of**	**their**	**ancestors**	**,**
最勇敢的	的	这	-	,	到	维持	这	传统	的	他们的	祖先	,

洛马里亚人中最勇敢的人们，为了延续祖先的传统，

[hu:] [wen] [fɔ:rst] [tu:; tə] [mu:v] ['saʊθwərd] [frʌm; frəm] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**when**	**forced**	**to**	**move**	**southward**	**from**	**Zobna**	**before**	**the**	**advance**	**of**	**the**
WHO	什么时候	强制	到	移动	向南	从	-	前	这	进步	的	这

[greɪt] [aɪs] [ʃi:t] ,

great	**ice**	**sheet**	**,**
伟大的	冰	床单	,

在大冰盖推进之前，他们被迫从佐布纳向南迁徙。

(['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑ:r][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][mʌst; məst][sʌm; səm][deɪ] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]

(	**even**	**as**	**our**	**descendants**	**must**	**some**	**day**	**flee**	**from**	**the**	**land**
(	甚至	作为	我们的	后代	必须	一些	天	逃跑	从	这	土地

[ʌv; əv] -) ['væliəntli] [ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riəsli] [swept] [ə'saɪd][ðə; ði] ['heri] ,

of	**Lomar**	**)**	**valiantly**	**and**	**victoriously**	**swept**	**aside**	**the**	**hairy**	**,**
的	-	)	英勇地	和	胜利地	扫荡	旁边	这	毛茸茸	,

（即便我们的后代终有一天要逃离洛马尔之地）英勇无畏地战胜了毛茸茸的敌人，

[lɔːŋ] - [ɑːrmd] , ['kænɪbl] - [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

long	-	armed	,	cannibal	Gnophkehs	that	stood	in	their	way	.
长的	-	武装	,	食人族	-	那	站立	在	他们的	方式	.

挡在他们面前的是长臂食人族格诺夫克人。

[tuː; tə][ˌem 'iː]['æˌlɔːs] [dɪ'naɪd] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [pɑːrt] ,

To	me	Alos	denied	a	warrior's	part	,
到	我	也	否认	一个	战士们	部分	,

在我看来，阿洛斯否认了战士的角色。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['fiːb(ə)l][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][streɪndʒ] [feɪntɪŋz] [wen] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [stres]

for	I	was	feeble	and	given	to	strange	faintings	when	subjected	to	stress
为了	我	曾是	微弱	和	给定	到	奇怪的	昏厥	什么时候	受	到	压力

[ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .

and	hardships	.
和	艰辛	.

因为我体弱多病，一遇到压力和困难就容易晕倒。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kiːnəst] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

But	my	eyes	were	the	keenest	in	the	city	,
但	我的	眼睛	是	这	最热衷	在	这	城市	,

但我的眼睛是全城最敏锐的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [aɪ] [geɪv] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mænjʊskrɪpts]

despite	the	long	hours	I	gave	each	day	to	the	study	of	the	Pnakotic	manuscripts
尽管	这	长的	小时	我	给予	每个	天	到	这	学习	的	这	-	手稿

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɑːðəz] ;

and	the	wisdom	of	the	Zobnarian	Fathers	;
和	这	智慧	的	这	-	父亲们	;

尽管我每天都花费大量时间研究帕纳科特手稿和佐布纳里教父们的智慧；

[soʊ][maɪ] [frend] , [diˈzaiərɪŋ][nɑːt][tuː; tə] [duːm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'ækʃn] ,

so	my	friend	,	desiring	not	to	doom	me	to	inaction	,
所以	我的	朋友	,	渴望	不是	到	厄运	我	到	不作为	,

所以，我的朋友，你不想让我陷入无所作为的境地，

[riˈwɔːdid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['duːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sekənd][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

rewarded	me	with	that	duty	which	was	second	to	nothing	in	importance	.
奖励	我	和	那	责任	哪个	曾是	第二	到	没有什么	在	重要性	.

他给了我一项极其重要的任务作为奖励。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtʃtaʊər] [ʌv; əv] - [hiː; hi][sent][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz]

To	the	watchtower	of	Thapnen	he	sent	me	,	there	to	serve	as	the	eyes
到	这	岗楼	的	-	他	发送	我	,	那里	到	服务	作为	这	眼睛

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] .

of	our	army	.
的	我们的	军队	.

他派我到塔普嫩的瞭望塔去，在那里担任我们军队的眼睛。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] - [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['sɪtədel][baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [piːk]

Should	the	Inutos	attempt	to	gain	the	citadel	by	the	narrow	pass	behind	the	peak
应该	这	-	试图	到	获得	这	堡垒	经过	这	狭窄的	经过	在后面	这	顶峰

['nɑːtɒn][ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Noton	and	thereby	surprise	the	garrison	,
诺顿	和	从而	惊喜	这	驻军	,

如果因纽特人试图从诺顿峰后方的狭窄隘口攻入城堡，从而出其不意地袭击守军，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [wʊd] [wɔːrn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['soʊldʒərz] ,

I	was	to	give	the	signal	of	fire	which	would	warn	the	waiting	soldiers	,
我	曾是	到	给	这	信号	的	火	哪个	会	警告	这	等待	士兵	,

我的任务是发出开火信号，以警告等候的士兵。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zæstər] .

and	,	save	the	town	from	immediate	disaster	.
和	,	节省	这	镇	从	即时	灾难	.

并拯救这座城镇免于立即灾难。

[ə'loʊn] [aɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['taʊər] , [fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [ʌv; əv] [staʊt] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Alone	I	mounted	the	tower	,	for	every	man	of	stout	body	was	needed	in	the
独自的	我	安装	这	塔	,	为了	每一个	男人	的	肥硕	身体	曾是	需要	在	这

['paːsiz] [bɪ'loʊ] .

passes	below	.
通过	以下	.

我独自一人登上了塔楼，因为下面的隘口需要所有身强力壮的人。

[maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [sɔːr] [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt]

My	brain	was	sore	dazed	with	excitement	and	fatigue	,	for	I	had	not
我的	脑	曾是	疮	茫然	和	激动	和	疲劳	,	为了	我	有	不是

[slept] [ɪn] ['meni] [deɪz] ;

slept	in	many	days	;
睡着了	在	许多	天	;

由于多天没睡觉，我的大脑因兴奋和疲惫而一片混乱；

[jet] [wʌz; wəz] [maɪ] ['pɜːrpəs] [fɜːrm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [lʌvd] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ʌv; əv] - ,

yet	was	my	purpose	firm	,	for	I	loved	my	native	land	of	Lomar	,
然而	曾是	我的	目的	公司	,	为了	我	喜爱	我的	本国的	土地	的	-	,

然而我的目标依然坚定，因为我深爱我的故乡洛马尔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] ['sɪti] - [ðæt] [laɪz] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] ['nɑːtɒn] [ænd; ənd]

and	the	marble	city	Olathoe	-	that	lies	betwixt	the	peaks	of	Noton	and
和	这	大理石	城市	-		那	谎言	中间	这	高峰	的	诺顿	和

- .

Kadiphonek	.
-	.

还有位于诺顿山和卡迪福内克山峰之间的大理石城市奥拉索伊。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊɚz] ['tɑːpmoʊst] ['tʃeɪmbər] , [aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [hɔːrnd] [weɪnɪŋ]

But	as	I	stood	in	the	tower's	topmost	chamber	,	I	beheld	the	horned	waning
但	作为	我	站立	在	这	塔的	最顶层	房间	,	我	观看	这	有角的	减弱

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

但当我站在塔顶的房间里时，我看到了那轮带角的残月，

[red] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] , ['kwɪvərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɪstənt]

red	and	sinister	,	quivering	through	the	vapours	that	hovered	over	the	distant
红色的	和	险恶	,	颤抖	通过	这	蒸汽	那	悬停	超过	这	遥远

['væli] [ʌv; əv] - .

valley	of	Banof	.
谷	的	-	.

红色的、阴森的，在笼罩着远处巴诺夫山谷的薄雾中颤动。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ['glitəd] [ðə; ði] [peɪl] [poʊl] [stɑːr] , ['flʌtərɪŋ] [æz; əz]

And	through	an	opening	in	the	roof	glittered	the	pale	Pole	Star	,	fluttering	as
和	通过	一个	开幕	在	这	屋顶	闪闪发光	这	苍白	极	星星	,	飘动	作为

[ɪf] [ə'laɪv] ,

if	alive	,
如果	活	,

透过屋顶的开口，可以看到淡黄色的北极星闪烁着光芒，仿佛活了过来一般。

[ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [ænd; ənd] ['temptər] .

and	leering	like	a	fiend	and	tempter	.
和	色眯眯的	喜欢	一个	恶魔	和	诱惑者	.

像恶魔和诱惑者一样咧嘴笑着。

[mɪˈθɔːt] [ɪts][ˈspɪrɪt] [ˈwɪspəd] [ˈiːv(ə)l][ˈkaʊns(ə)l] ,

Methought	**its**	**spirit**	**whispered**	**evil**	**counsel**	**,**
我的想法	它是	精神	低声说道	邪恶的	法律顾问	,

我感觉它的灵魂在低语邪恶的计谋，

[ˈsuːðɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈtreɪtərəs] [ˈsɑːmnələns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdæmnəbl] [ˈrɪðmɪkl] [ˈprɑːmɪs] [wɪtʃ]

soothing	**me**	**to**	**traitorous**	**somnolence**	**with**	**a**	**damnable**	**rhythmical**	**promise**	**which**
舒缓	我	到	叛徒	嗜睡	和	一个	该死的	有节奏的	承诺	哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] :

it	**repeated**	**over**	**and**	**over**	**:**
它	重复	超过	和	超过	:

它用一段该死的、有节奏的承诺，一遍又一遍地重复，让我昏昏欲睡，仿佛背叛了什么：

" [ˈslʌmbər] , [ˈwɑːtʃər] , [tɪl] [ðə; ði] [sfiəz] ,

"	**Slumber**	**,**	**watcher**	**,**	**till**	**the**	**spheres**	**,**
"	睡眠	,	观察者	,	直到	这	球体	,

“沉睡吧，守望者，直到天体，

[sɪks][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]

Six	**and**	**twenty**	**thousand**	**years**
六	和	二十	千	年

六十二万年

[hæv; həv] - , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrn]

Have	**revolv'd**	**,**	**and**	**I**	**return**
有	-	,	和	我	返回

已经旋转，我回来了

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [naʊ] [aɪ][bɜːrn] .

To	**the**	**spot**	**where**	**now**	**I**	**burn**	**.**
到	这	点	在哪里	现在	我	烧伤	.

到我如今燃烧的地方。

[ˈʌðər] [stɑːrz][əˈnɑːn][ʃæl; ʃəl][raɪz]

Other	**stars**	**anon**	**shall**	**rise**
其他	明星	匿名	将	上升

其他星辰即将升起

[tuː; tə][ðə; ði][ˈæksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ;

To	**the**	**axis**	**of**	**the**	**skies**	**;**
到	这	轴	的	这	天空	;

到天空的轴线；

[stɑːrz] [ðæt] [suːð] [ænd; ənd][stɑːrz] [ðæt] [bles]

Stars	**that**	**soothe**	**and**	**stars**	**that**	**bless**
星星	那	舒缓	和	明星	那	保佑

抚慰人心的星辰，赐福的星辰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [fərˈgetflnəs] :

With	**a**	**sweet**	**forgetfulness**	**:**
和	一个	甜的	健忘	:

带着甜蜜的遗忘：

[ˈoʊnli] [wen] [maɪ] [raʊnd] [ɪz] [ɔː(r)]

Only	**when**	**my**	**round**	**is**	**o'er**
仅有的	什么时候	我的	圆形的	是	超过

只有当我的回合结束的时候

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][pæst][dɪˈstɜːrb][ðaɪ] [dɔːr] .

Shall	**the**	**past**	**disturb**	**thy**	**door**	**.**
将	这	过去的	打扰	你的	门	.

过去是否会扰乱你的心门？

" ['veɪnli] [dɪd][aɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['draʊzɪnəs] ,
" **Vainly** **did** **I** **struggle** **with** **my** **drowsiness** **,**
" 徒劳地 做过 我 斗争 和 我的 睡意 ,

我徒劳地与困倦作斗争，

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [lɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skaɪz] [wɪtʃ] [aɪ]
seeking **to** **connect** **these** **strange** **words** **with** **some** **lore** **of** **the** **skies** **which** **I**
寻求 到 连接 这些 奇怪的 字 和 一些 知识 的 这 天空 哪个 我
[hæd; həd] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] - ['mænjʊskrɪpts] .
had **learnt** **from** **the** **Pnakotic** **manuscripts** **.**
有 学会了 从 这 - 手稿 .

我试图将这些奇怪的词语与我从普纳科特手稿中学到的一些关于天空的传说联系起来。

[maɪ] [hed] , ['hevi] [ænd; ənd] ['riːlɪŋ] , [druːpt] [tuː; tə] [maɪ] [brest] ,
My **head** **,** **heavy** **and** **reeling** **,** **drooped** **to** **my** **breast** **,**
我的 头 , 重的 和 卷轴 , 下垂 到 我的 胸部 ,

我的头沉重而摇晃，耷拉到胸前。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ;
and **when** **next** **I** **looked** **up** **it** **was** **in** **a** **dream** **;**
和 什么时候 下一个 我 看起来 向上 它 曾是 在 一个 梦 ;

当我再次抬头时，已是在梦中；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [poʊl] [stɑːr] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ðɪ]
with **the** **Pole** **Star** **grinning** **at** **me** **through** **a** **window** **from** **over** **the**
和 这 极 星星 咧嘴笑 在 我 通过 一个 窗户 从 超过 这
['hɔːrəb(ə)l] ['sweɪɪŋ] [triːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] - [swɑːmp] .
horrible **swaying** **trees** **of** **a** **dream** **-** **swamp** **.**
可怕 摇晃 树木 的 一个 梦 - 沼泽 .

北极星透过窗户，从梦境沼泽中摇曳的树木上方，对着我咧嘴笑着。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['driːmiŋ] .
And **I** **am** **still** **dreaming** **.**
和 我 是 仍然 做梦 .

我仍在做梦。

[ɪn] [maɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [skriːm] ['fræntɪkli] ,
In **my** **shame** **and** **despair** **I** **sometimes** **scream** **frantically** **,**
在 我的 耻辱 和 绝望 我 有时 尖叫 疯狂地 ,

在羞愧和绝望中，我有时会疯狂地尖叫。

['bɛgɪŋ] [ðə; ðɪ] [driːm] - ['kriːtʃərz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['weɪkən] [ˌem 'iː] [er] [ðə; ðɪ] - [stiːl] [ʌp]
begging **the** **dream** **-** **creatures** **around** **me** **to** **waken** **me** **ere** **the** **Inutos** **steal** **up**
乞讨 这 梦 - 生物 大约 我 到 唤醒 我 埃雷 这 - 偷 向上
[ðə; ðɪ] [pæs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [piːk] ['nɑːtɒn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪtədel] [baɪ] [sər'praɪz] ;
the **pass** **behind** **the** **peak** **Noton** **and** **take** **the** **citadel** **by** **surprise** **;**
这 经过 在后面 这 顶峰 诺顿 和 拿 这 堡垒 经过 惊喜 ;

我恳求周围的梦境生物唤醒我，以免因努托人偷偷爬上诺顿峰后面的山口，出其不意地攻占城堡；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] ['diːmənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [læf] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [aɪ]
but **these** **creatures** **are** **daemons** **,** **for** **they** **laugh** **at** **me** **and** **tell** **me** **I**
但 这些 生物 是 守护进程 , 为了 他们 笑 在 我 和 告诉 我 我
[ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['driːmiŋ] .
am **not** **dreaming** **.**
是 不是 做梦 .

但这些生物是恶魔，因为它们嘲笑我，告诉我这不是梦。

[ðeɪ] [mɑːk] [ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ] [sliːp] ,
They **mock** **me** **whilst** **I** **sleep** **,**
他们 嘲笑 我 而 我 睡觉 ,

他们趁我睡觉时嘲笑我，

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði][skwɑːt] ['jeloʊ] [foʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] ['saɪləntli][ə'pɑːn][juː 'es] .

and	whilst	the	squat	yellow	foe	may	be	creeping	silently	upon	us	.
和	而	这	蹲	黄色的	敌人	可能	是	爬行	默默	之上	我们	.

虽然矮胖的黄色敌人可能正在悄无声息地向我们逼近。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][maɪ]['duːti][ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] - ;

I	have	failed	in	my	duty	and	betrayed	the	marble	city	of	Olathoe	;
我	有	失败的	在	我的	责任	和	背叛	这	大理石	城市	的	-	;

我辜负了我的职责，背叛了奥拉索伊这座大理石之城；

[aɪ][hæv; həv] ['pruːvn] [fɔːls] [tuː; tə]['æˌlɔːs] , [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kə'mændər] .

I	have	proven	false	to	Alos	,	my	friend	and	commander	.
我	有	已证实	错误的	到	也	,	我的	朋友	和	指挥官	.

我背叛了我的朋友和指挥官阿洛斯。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [driːmz] [dɪ'raɪd] [ˌem 'iː] .

But	still	these	shadows	of	my	dreams	deride	me	.
但	仍然	这些	阴影	的	我的	梦境	嘲笑	我	.

但是，这些梦境的阴影仍然在嘲笑我。

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lænd][ʌv; əv] - , [seɪv] [ɪn][maɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l][ɪ'mædʒɪnɪŋz] ;

They	say	there	is	no	land	of	Lomar	,	save	in	my	nocturnal	imaginings	;
他们	说	那里	是	不	土地	的	-	,	节省	在	我的	夜	想象	;

他们说，除了我夜间的幻想之外，根本没有洛马尔之地；

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['rɛlmz] [wer] [ðə; ði][poʊl][stɑːr] [ʃaɪnz] [haɪ] ,

that	in	those	realms	where	the	Pole	Star	shines	high	,
那	在	那些	领域	在哪里	这	极	星星	闪耀	高的	,

在北极星高悬的那些地方，

[ænd; ənd] [red] [æl'debərən] [krɔːlz] [loʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

and	red	Aldebaran	crawls	low	around	the	horizon	,
和	红色的	毕宿五	爬行	低的	大约	这	地平线	,

红色的毕宿五低低地在地平线上爬行，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [nɔːt] [seɪv] [aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

there	has	been	naught	save	ice	and	snow	for	thousands	of	years	,
那里	有	到过	零	节省	冰	和	雪	为了	数千	的	年	,

数千年来，这里除了冰雪什么也没有。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][mæn] [seɪv] [skwɑːt] , ['jeloʊ] ['kriːtʃərz] , ['blaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][koʊld] , [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] " ['ɛskɪˌmoʊz] .

and	never	a	man	save	squat	,	yellow	creatures	,	blighted	by	the	cold	,	whom	they	call	"	Esquimaux	.
和	绝不	一个	男人	节省	蹲	,	黄色的	生物	,	秕	经过	这	寒冷的	,	谁	他们	称呼	"	爱斯基摩人	.

除了矮胖、黄皮肤、饱受寒冷摧残的生物（他们被称为"爱斯基摩人"）之外，从来没有一个真正的人。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [raɪð] [ɪn][maɪ] ['gɪlti] ['ægəni] ,

"	And	as	I	writhe	in	my	guilty	agony	,
"	和	作为	我	翻腾	在	我的	有罪的	痛苦	,

当我因罪恶感而痛苦挣扎时，

['fræntɪk][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [huːz] ['perəl] ['evri] ['moʊmənt] [graʊz] ,

frantic	to	save	the	city	whose	peril	every	moment	grows	,
疯狂的	到	节省	这	城市	谁	危险	每一个	片刻	生长	,

他拼命想要拯救这座危机每分每秒都在加剧的城市。

[ænd; ənd]	['veɪnli]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ɔːf]	[ðɪs]	[ʌn'nætʃrəl]	[driːm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[stoʊn]
and	**vainly**	**striving**	**to**	**shake**	**off**	**this**	**unnatural**	**dream**	**of**	**a**	**house**	**of**	**stone**
和	徒劳地	努力	到	摇	离开	这	不自然	梦	的	一个	房子	的	石头

[ænd; ənd]	[brɪk]	[saʊθ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪnɪstər]	[swɑːmp]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['seməteri]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	['hɪlək]	;
and	**brick**	**south**	**of**	**a**	**sinister**	**swamp**	**and**	**a**	**cemetery**	**on**	**a**	**low**	**hillock**	**;**
和	砖	南	的	一个	险恶	沼泽	和	一个	公墓	在	一个	低的	岗	;

他徒劳地努力摆脱这个不自然的梦境：一座石头和砖块砌成的房子，位于阴森沼泽的南边，一座低矮的小山丘上有一个墓地；

[ðə; ði]	[poʊl]	[stɑːr]	,	['iːv(ə)l]	[ænd; ənd]	['mɑːnstrəs]	,	[lɪəz]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[blæk]	[vɔːlt]	,
the	**Pole**	**Star**	**,**	**evil**	**and**	**monstrous**	**,**	**leers**	**down**	**from**	**the**	**black**	**vault**	**,**
这	极	星星	,	邪恶的	和	滔天	,	斜视	向下	从	这	黑色的	金库	,

北极星，邪恶而可怕，从黑色穹顶下狰狞地俯视着。

['wɪŋkɪŋ]	['hɪdiəsli]	[laɪk]	[æn; ən]	[ɪn'seɪn]	['wɑtʃɪŋ]	[aɪ]	[wɪtʃ]	[straivz]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	[sʌm; səm]
winking	**hideously**	**like**	**an**	**insane**	**watching**	**eye**	**which**	**strives**	**to**	**convey**	**some**
眨眼	极其可怕	喜欢	一个	疯狂的	观看	眼睛	哪个	努力	到	传达	一些

['mesɪdʒ]	,
message	**,**
信息	,

像一只疯狂的注视之眼，诡异地眨着眼睛，试图传达某种信息。

[jet]	[ri'kɔːlz]	['nʌθɪŋ]	[seɪv]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌns]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[tuː; tə]	[kən'veɪ]	.
yet	**recalls**	**nothing**	**save**	**that**	**it**	**once**	**had**	**a**	**message**	**to**	**convey**	**.**
然而	召回	没有什么	节省	那	它	一次	有	一个	信息	到	传达	.

然而，它却什么也不记得了，只记得它曾经有过一条信息要传达。

[wɑːtʃ]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	['stɔːri]	[baɪ]	[eɪtʃ]	.	[piː]	.	['lʌvˌkɹæft]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɜːrli]	['ɪʃuː]	.
Watch	**for**	**another**	**story**	**by**	**H**	**.**	**P**	**.**	**Lovecraft**	**in**	**an**	**early**	**issue**	**.**
手表	为了	其他	故事	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特	在	一个	早期的	问题	.

敬请期待H·P·洛夫克拉夫特在早期期刊中发表的另一篇故事。

[fækts]	[ænd; ənd]	['prɑːfəsi]
FACTS	**AND**	**PROPHECY**
事实	和	预言

事实与预言

['dʌbljuː]	.	[ə; eɪ]	.	['kɑːnræd]	,	[ə'sɪstənt]	[prə'fesər]	[ɪn]	[ˌmæθə'mætɪks]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	['neɪv(ə)l]
W	**.**	**A**	**.**	**Conrad**	**,**	**assistant**	**professor**	**in**	**mathematics**	**at**	**the**	**United**	**States**	**Naval**
W	.	一个	.	康拉德	,	助手	教授	在	数学	在	这	团结的	各州	海军

[ə'kædəmi]	,
Academy	**,**
学院	,

美国海军学院数学系助理教授W.A. Conrad

[sez]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[trɪp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['rɑːkɪt]	[ɪz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
says	**that**	**a**	**trip**	**to**	**the**	**moon**	**in**	**a**	**rocket**	**is**	**possible**	**.**
说道	那	一个	旅行	到	这	月亮	在	一个	火箭	是	可能的	.

声称乘坐火箭登月是可能的。

[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kɔːst]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[tuː]	['bætlˌʃɪps]	—	$100	,	-	,
According	**to**	**him**	**,**	**it**	**would**	**cost**	**as**	**much**	**as**	**two**	**battleships**	**—**	**$100**	**,**	**000**	**,**
根据	到	他	,	它	会	成本	作为	很多	作为	二	战列舰	—	$100	,	-	,

-	,
000	**,**
-	,

据他所说，这将花费相当于两艘战舰的造价——1亿美元。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[wɜːrθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**it**	**would**	**be**	**worth**	**it**	**.**
但	它	会	是	值得	它	.

但这样做是值得的。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]['fju:əl]['prɑ:bləm] , [hi:; hi] [di'klɛəz] .

The	biggest	obstacle	to	overcome	would	be	the	fuel	problem	,	he	declares	.
这	最大	障碍	到	克服	会	是	这	燃料	问题	,	他	声明	.

他表示，需要克服的最大障碍是燃料问题。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

It	would	take	a	huge	amount	of	oxygen	to	make	the	trip	.
它	会	拿	一个	巨大的	数量	的	氧	到	制作	这	旅行	.

完成这次旅行需要大量的氧气。

['ʌðər] ['prɔ:bləms] [wʊd] [bi:; bi] ['dɑ:dʒɪŋ] ['mi:ti:əz] [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] - [ɪn] - [æn; ən] -

Other	problems	would	be	dodging	meteors	and	overcoming	the	falling	-	in	-	an	-
其他	问题	会	是	躲避	流星	和	克服	这	坠落	-	在	-	一个	-

['elɪveɪtər] ['fi:lɪŋ] .

elevator	feeling	.
电梯	感觉	.

其他问题还包括躲避流星和克服在电梯里坠落的感觉。

[hi:; hi]['laɪkənz][ðə; ði] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,

He	likens	the	benefits	derived	from	such	a	voyage	,
他	比	这	好处	衍生的	从	这样的	一个	航程	,

他将此类航行所带来的益处比作：

[tu:; tə] [ðoʊz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] - [trɪp] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk] .

to	those	derived	from	Columbus	'	trip	across	the	Atlantic	.
到	那些	衍生的	从	哥伦布	-	旅行	穿过	这	大西洋	.

这些都源于哥伦布横渡大西洋的航行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'vɛntərz] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪn] ['kli:vlənd] , [sep'tembər] [faɪv][tu:; tə][naɪn] , ['ɑ:rθər]

During	the	National	Inventor's	Congress	in	Cleveland	,	September	5	to	9	,	Arthur
期间	这	国家的	发明家的	国会	在	克利夫兰	,	九月	5	到	9	,	亚瑟

-

Shenderlein	,
-	,

在9月5日至9日于克利夫兰举行的全国发明家大会期间，亚瑟·申德莱因

[ʌv; əv] ['oʊkləND] , [ˌkælə'fɔ:rniə] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊtər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kleɪmz] [wɪl] ['kæri] ['pæsndʒɚ]

of	Oakland	,	California	,	exhibited	a	motor	which	he	claims	will	carry	passengers
的	奥克兰	,	加利福尼亚州	,	展出	一个	发动机	哪个	他	索赔	将要	携带	乘客

[tu:; tə][mɑ:rz] ,

to	Mars	,
到	火星	,

来自加利福尼亚州奥克兰的一位科学家展示了一台他声称可以载人前往火星的发动机。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['plænɪt] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][taɪm] .

or	any	other	planet	in	record	time	.
或者	任何	其他	行星	在	记录	时间	.

或在创纪录的时间内到达任何其他星球。

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz]['moʊtər] [wɪl] [goʊ] - , - [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] .

He	declared	his	motor	will	go	100	,	000	miles	without	gasoline	.
他	声明	他的	发动机	将要	去	-	,	-	英里	没有	汽油	.

他宣称他的汽车不用汽油也能行驶10万英里。

[haulz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:θər]

HOWLS	FROM	THE	ETHER
嚎叫	从	这	醚

来自以太的嚎叫

[baɪ][ðə; ði]

by	The	Spacehound
经过	这	太空猎犬

太空猎犬

[sʌm; səm] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] , - ,

Some	copies	of	the	August	,	1929	,
一些	副本	的	这	八月	,	-	,

1929年8月的部分副本

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] [kən'teɪnd] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] " ['prɪntɪd] [twaɪs] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [grɪm]

Amazing	Stories	contained	"	Out	of	the	Void	"	printed	twice	and	"	The	Grim
惊人的	故事	包含	"	出去	的	这	空白	"	打印	两次	和	"	这	严峻

[ɪn'herɪtəns] " [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

Inheritance	"	omitted	.
遗产	"	省略	.

《惊奇故事》杂志刊登了两遍《走出虚空》，却漏掉了《可怕的遗产》。

[ðɪs] ['hæpənz] ['evri] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði]['baɪndɪŋ][ʌv; əv] ['mægəzinz] ,

This	happens	every	so	often	in	the	binding	of	magazines	,
这	发生	每一个	所以	经常	在	这	结合	的	杂志	,

这种情况在杂志装订过程中偶尔会发生。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['sekʃnz] [ɪz] [left] [aʊt] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [in'sə:tid] .

when	one	of	the	several	sections	is	left	out	and	two	of	another	inserted	.
什么时候	一	的	这	一些	部分	是	左边	出去	和	二	的	其他	插入	.

当几个部分中的一个被省略，而另一个部分的两个被插入时。

[ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪs] ,

In	the	above	case	,
在	这	多于	案件	,

在上述情况下，

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] ['sevrəl] ['ɪʃu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [kən'teɪnd] [noʊ] " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] ,

this	means	that	several	issues	of	the	magazine	contained	no	"	Out	of	the	Void	,
这	方法	那	一些	问题	的	这	杂志	包含	不	"	出去	的	这	空白	,

这意味着该杂志的几期中没有收录《走出虚空》一文。

" [ænd; ənd] [tu:] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [grɪm] [ɪn'herɪtəns] " ... .

"	and	two	copies	of	"	The	Grim	Inheritance	"	...	.
"	和	二	副本	的	"	这	严峻	遗产	"	...	.

还有两本《可怕的遗产》.....

[vɑ:l'tɛrz] " - " [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪntər'plænəteri] ['stɔ:ri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] - ['vɪzɪt]

Voltaire's	"	Micromégas	"	is	an	excellent	interplanetary	story	concerning	a	Sirian's	visit
伏尔泰的	"	-	"	是	一个	出色的	星际	故事	有关	一个	-	访问

[tu:; tə]['sætɜ:rn][ænd; ənd] [ɜ:rθ] ... .

to	Saturn	and	Earth	...	.
到	土星	和	地球	...	.

伏尔泰的《微型巨人》是一部精彩的星际故事，讲述了一位天狼星人造访土星和地球的故事.....

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] " ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] " ([ðə; ði] ['pæmflət] ['mɪmɪəgræf] [ɪn] ['kli:vlənd]) ,

In	the	days	of	"	Science	Fiction	"	(	the	pamphlet	mimeographed	in	Cleveland	)	,
在	这	天	的	"	科学	小说	"	(	这	小册子	油印	在	克利夫兰	)	,

在《科幻小说》（克利夫兰油印的小册子）的时代，

[hju:] ['læŋli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['su:dənɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efərts] [ʌv; əv][dʒə'roʊm] ['si:gəl]

Hugh	Langley	was	the	pseudonym	for	the	joint	efforts	of	Jerome	Siegel
休	兰利	曾是	这	笔名	为了	这	联合的	努力	的	杰罗姆	西格尔

[ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kɛntən] ... .

and	Bernard	Kenton	...	.
和	伯纳德	肯顿	...	.

休·兰利是杰罗姆·西格尔和伯纳德·肯顿共同创作的笔名.....

[piː] . [es] . ['mɪlər] ['menʃənz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] " [əˈriːniəs] ['hɔːrər] " [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] - [mæg] ...

P	.	S	.	Miller	mentions	working	on	his	"	Arrhenius	Horror	"	in	an	early	1930	mag	...
P	.	S	.	磨坊主	提及	在职的	在	他的	"	阿伦尼乌斯	恐怖	"	在	一个	早期的	-	杂志	...

.

:

.

PS Miller在1930年代初的一本杂志上提到他正在创作《阿伦尼乌斯恐怖小说》.....

" - [wɔːr] " , [æn; ən] ['eksələnt] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [teɪl] [wʌz; wəz][ɪn][tɑːp] - [nɑːtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

"	Desolation's	War	"	,	an	excellent	science	fiction	tale	was	in	Top	-	Notch	a	short
"	-	战争	"	,	一个	出色的	科学	小说	故事	曾是	在	顶部	-	缺口	一个	短的

[waɪl] [əˈgoʊ] .

while	ago	.
尽管	前	.

不久前，《荒芜之战》这部优秀的科幻小说在 Top-Notch 杂志上刊登过。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [æt; ət] [ɑːd] ['ɪntərvlz] ... .

They	present	stories	of	this	type	at	odd	intervals	...	.
他们	展示	故事	的	这	类型	在	奇怪的	间隔	...	.

他们会不定期地刊登这类故事.....

[rɔi] - " [greɪt] ['mɪrək(ə)l] " ['sɪriːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌriːˈisjuːd] ... .

Roy	Rockwood's	"	Great	Miracle	"	series	have	been	reissued	...	.
罗伊	-	"	伟大的	奇迹	"	系列	有	到过	重新发行	...	.

罗伊·洛克伍德的"伟大奇迹"系列丛书已重新发行.....

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nuːzpeɪpər] [rʌnz] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['regjələrli] .

An	English	newspaper	runs	science	fiction	regularly	.
一个	英语	报纸	跑步	科学	小说	经常	.

一家英国报纸定期刊登科幻小说。

['rɔɪz] " [prɪns] [ʌv; əv][æt'læntɪs] , " [waɪl] [ə; eɪ]['est'iː'ef] ['klæsɪk] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['triːtɪs] [ɑːn]

Roy's	"	Prince	of	Atlantis	,	"	while	a	stf	classic	is	also	a	subtle	treatise	on
罗伊的	"	王子	的	亚特兰蒂斯	,	"	尽管	一个	stf	经典的	是	还	一个	微妙的	论文	在

[ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] ... .

sociology	...	.
社会学	...	.

罗伊的《亚特兰蒂斯王子》不仅是科幻经典，也是一部精妙的社会学论著.....

['reɪdioʊ] [gɪld] ['kærid] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['fiːtʃər] [ɑːn] [bʌk] ['rɔdʒəz] ... .

Radio	Guild	carried	an	illustrated	feature	on	Buck	Rogers	...	.
收音机	公会	携带	一个	插图	特征	在	巴克	罗杰斯	...	.

《广播协会》杂志刊登了一篇关于巴克·罗杰斯的图文专题报道.....

[ðə; ði] [dɪˈsembər] - ['hæpi] ['aʊərz] ['mægəziːn] ['kærid] [æn; ən][ˌedɪ'tɔːriəl][ɑːn] " ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][ɪn]

The	December	1932	Happy	Hours	Magazine	carried	an	editorial	on	"	Science	Fiction	in
这	十二月	-	快乐的	小时	杂志	携带	一个	社论	在	"	科学	小说	在

[ðə; ði] [daɪm] ['nɑːvəlz] ,

the	Dime	Novels	,
这	一角硬币	小说	,

1932年12月的《欢乐时光》杂志刊登了一篇题为"廉价小说中的科幻小说"的社论，

" [baɪ][rælf; reɪf][piː] . [smɪθ] ... .

"	by	Ralph	P	.	Smith	...	.
"	经过	拉尔夫	P	.	史密斯	...	.

作者：拉尔夫·P·史密斯.....

[oʊ] . [oʊ] . [məˈklɪntaɪər][ænd; ənd] ['filip] ['waɪli] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] ... .

O	.	O	.	McIntyre	and	Philip	Wylie	are	good	friends	...	.
哦	.	哦	.	麦克尔泰尔	和	菲利普	威利	是	好的	朋友们	...	.

OO McIntyre 和 Philip Wylie 是好朋友.....

[ɪn] [rɪ'gɑ:rdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] - [taɪm] ['trævələr] , " [ðə; ði] [enθ] [mæn] ,

In	regards	to	the	question	in	the	August	1932	Time	Traveller	,	"	The	Nth	Man	,
在	问候	到	这	问题	在	这	八月	-	时间	游客	,	"	这	北	男人	,

关于1932年8月《时间旅行者》杂志上提出的问题，"第N个人"，

" [baɪ] ['hoʊmər] ['i:ən,'i:ɑ:n] [flɪnt] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['kwɔ:rtərli] ... .

"	by	Homer	Eon	Flint	,	was	written	especially	for	the	Amazing	Quarterly	...	.
"	经过	荷马	永世	燧石	,	曾是	书面	尤其	为了	这	惊人的	季刊	...	.

《霍默·伊恩·弗林特》是专门为《神奇季刊》撰写的.....

[ðə; ði] [dɑ:k] ['sævɪdʒ] ['mægəzi:n] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] [əd'ventʃər] ['fæntəsiz] .

The	Doc	Savage	magazine	is	running	a	number	of	good	adventure	fantasies	.
这	医生	野蛮的	杂志	是	跑步	一个	数字	的	好的	冒险	幻想	.

《Doc Savage》杂志正在连载一些优秀的冒险奇幻故事。

['ri:s(ə)nt] ['ɪʃu:z] [hæv; həv] [hæd; həd] " [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['terər] ,

Recent	issues	have	had	"	The	Land	of	Terror	,
最近的	问题	有	有	"	这	土地	的	恐怖	,

最近几期节目中出现了"恐怖之地"，

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['ʌðər] ,

"	and	a	tale	of	adventure	at	the	North	Pole	among	several	others	,
"	和	一个	故事	的	冒险	在	这	北	极	之中	一些	其他的	,

"以及一个关于北极冒险的故事，等等。"

[ɪn'klu:dɪŋ] [wʌn] [ə'baʊt] ['su:pər] - [gæŋz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ... .

including	one	about	super	-	gangs	attempting	to	conquer	a	nation	...	.
包括	一	关于	极好的	-	帮派	尝试	到	征服	一个	国家	...	.

其中一篇讲的是超级黑帮试图征服一个国家.....

[ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [kəm'pænjən] [mæg] [tu:; tə]

And	keep	an	eye	on	Thrilling	Adventure	and	the	new	companion	mag	to
和	保持	一个	眼睛	在	惊险	冒险	和	这	新的	伴侣	杂志	到

['nɪk(ə)l] [dɪ'tektɪv] ... .

Nickel	Detective	...	.
镍	侦探	...	.

敬请关注《惊险冒险》杂志和《镍侦探》的新姊妹刊.....

['ɔ:stən] [hɔ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['westərn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['ɑ:rgəsi] ... .

Austin	Hall	had	a	humorous	western	in	a	recent	Argosy	...	.
奥斯汀	大厅	有	一个	幽默	西	在	一个	最近的	阿尔戈西	...	.

奥斯汀·霍尔最近在 Argosy 出版了一部幽默的西部片.....

[ju:; jʊ] ['kʌvər] [fænz] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [faɪn] [wɜ:rk] [pɔ:l] [ɪz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['saɪəns] [ænd; ənd]

You	cover	fans	keep	an	eye	on	the	fine	work	Paul	is	doing	for	Science	and
你	覆盖	粉丝	保持	一个	眼睛	在	这	美好的	工作	保罗	是	正在做	为了	科学	和

[mə'kænɪks] ,

Mechanics	,
机械学	,

各位粉丝请密切关注保罗在科学与力学领域所做的出色工作，

[ðə; ði] ['sɪstər] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] ['wʌndər] ['stɔ:riz] ... .

the	sister	magazine	of	Wonder	Stories	...	.
这	姐姐	杂志	的	想知道	故事	...	.

《奇幻故事》的姊妹杂志.....

[wʌn] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [dʒi:] . [welz] - ['leɪtɪst] [,kɑ:ntrə'bju:ʃənz] [ɪz] " [lʌv] [ɑ:n] [mɑ:rz] " [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊmæns]

One	of	H	.	G	.	Wells	'	latest	contributions	is	"	Love	on	Mars	"	in	a	romance
一	的	H	.	G	.	威尔斯	-	最新的	贡献	是	"	爱	在	火星	"	在	一个	浪漫

['mægəzi:n] ... .

magazine	...	.
杂志	...	.

H·G·威尔斯最近的作品之一是发表在言情杂志上的短篇小说《火星之恋》.....

" ['kɑ:nflɪkt] , " [ə; eɪ] [nu:] ['mægəzi:n] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] [pʌb] . [ˌsi: 'oʊ] . [æt; ət][ðə; ði][oʊld]

"	Conflict	,	"	a	new	magazine	issued	by	the	Central	Pub	.	Co	.	at	the	old
"	冲突	,	"	一个	新的	杂志	发布	经过	这	中央	酒吧	.	合作	.	在	这	老的

['mɪrək(ə)l] ['stɔ:riz] [ə'dres] ,

Miracle	Stories	address	,
奇迹	故事	地址	,

《冲突》是中央出版公司在原《奇迹故事》杂志社地址发行的一本新杂志。

[wɪl] [ju:z] " [wɪrd] [əd'ventʃər] ['stɔ:riz] " ... .

will	use	"	weird	adventure	stories	"	...	.
将要	使用	"	诡异的	冒险	故事	"	...	.

将会使用"奇特的冒险故事".....

[ɑ:r] . [ef] . [stɑ:rzəl][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['mɑ:rkɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θər]

R	.	F	.	Starzl	had	a	review	of	the	science	fiction	market	in	the	Author
拉	.	F	.	starzl	有	一个	审查	的	这	科学	小说	市场	在	这	作者

[ænd; ənd]['dʒɜ:rnəlɪst]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ... .

and	Journalist	over	two	years	ago	...	.
和	记者	超过	二	年	前	...	.

两年前，RF Starzl曾在《作家与记者》杂志上发表过一篇关于科幻市场的评论文章.....

[ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæləs] ['dʒɜ:rn(ə)l]['sɪəri:əˌlaɪzd][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv] ['bɜ:rəʊz] - " [ə; eɪ]

The	staff	of	the	Dallas	Journal	serialized	the	first	chapter	of	Burroughs	'	"	A
这	职员	的	这	达拉斯	杂志	序列化	这	第一的	章	的	伯勒斯	-	"	一个

['faɪtɪŋ] [mæn][ʌv; əv][mɑ:rz] " ['oʊvər][ˌdʌbəl'ju:'ɛf'eɪ'eɪ][læst][dʒu:n] ... .

Fighting	Man	of	Mars	"	over	WFAA	last	June	...	.
斗争	男人	的	火星	"	超过	西非电影协会	最后的	六月	...	.

去年六月，《达拉斯日报》的工作人员在WFAA电视台连载了巴勒斯的小说《火星战士》的第一章.....

['ɛdɪsənz] [læst][wɜ:rk][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]

Edison's	last	work	is	said	to	have	been	on	a	machine	to	communicate	with
爱迪生的	最后的	工作	是	说	到	有	到过	在	一个	机器	到	交流	和

[ðə; ði] [ded] ... .

the	dead	...	.
这	死的	...	.

据说爱迪生的最后一项工作是研制一种与死者沟通的机器.....

[jʊr; jər] [skraɪb] [ɪz][noʊ] . [wʌn][ɪn][ðə; ði][dʒu:lz] [və:n] [praɪz] [klʌb] ... .

Your	scribe	is	No	.	1	in	the	Jules	Verne	Prize	Club	...	.
你的	隶	是	不	.	1	在	这	朱尔斯	凡尔纳	奖	俱乐部	...	.

您的撰稿人是儒勒·凡尔纳奖俱乐部的第一名.....

[tu:] ['ri:s(ə)nt]['reɪdioʊ] ['fæntəsiz] [ɑ:r; ər] " [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [hed] " [ænd; ənd]

Two	recent	radio	fantasies	are	"	The	Man	with	the	Golden	Head	"	and
二	最近的	收音机	幻想	是	"	这	男人	和	这	金的	头	"	和

['sti:vənsənz] " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒi:kil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] " ... .

Stevenson's	"	Dr	.	Jekyll	and	Mr	.	Hyde	"	...	.
史蒂文森的	"	博士	.	杰基尔	和	先生	.	海德	"	...	.

最近的两部广播奇幻剧分别是《金头人》和史蒂文森的《化身博士》.....

[æn; ən] ['eksələnt] ['sætaɪər][ɑ:n] [ˌɪntər'plænəteri] ['stɔ:riz] [ræn] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:mɪk] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]

An	excellent	satire	on	interplanetary	stories	ran	through	the	comic	sheets	of	the
一个	出色的	讽刺	在	星际	故事	跑	通过	这	漫画	纸张	的	这

[ˌeɪ 'pi:] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

AP	newspapers	,
美联社	报纸	,

美联社报纸的漫画版上刊登了一系列精彩的星际故事讽刺漫画。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] - [ænd; ənd] [prə'fesər] - ['goʊɪŋ] [θruː] [əd'ventʃəz] [ɑːn][mæn]

which	showed	Sappo	and	Professor	Whattasnozzle	going	through	adventures	on	Man
哪个	显示	-	和	教授	-	去	通过	冒险	在	男人

[ænd; ənd] ['viːnəs] ... .

and	Venus	...	.
和	金星	...	.

影片讲述了萨波和沃塔斯诺兹尔教授在人类和金星上经历的冒险故事.....

[ə; eɪ] [voʊt] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [ʃoʊd] - ,

A	vote	taken	in	the	early	days	of	Amazing	Stories	showed	32	,
一个	投票	已采取	在	这	早期的	天	的	惊人的	故事	显示	-	,

《惊奇故事》杂志创刊初期的一次投票结果显示，有 32 人投票支持该杂志。

- [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][baɪ] - ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [huː] [θɔːt] ['ʌðərwaɪz] ... .

644	in	favor	of	a	bi	-	weekly	publication	,	and	498	who	thought	otherwise	...	.
-	在	偏爱	的	一个	双	-	每周	发布	,	和	-	WHO	想法	否则	...	.

644人赞成双周刊，498人持相反意见.....

['edgər] ['wɔləsəz] " [ðə; ði] [fɔːrθ] [pleɪg] " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪstəri] ['nɑːv(ə)l] .

Edgar	Wallace's	"	The	Fourth	Plague	"	is	a	good	scientific	mystery	novel	.
埃德加	华莱士的	"	这	第四	瘟疫	"	是	一个	好的	科学	神秘	小说	.

埃德加·华莱士的《第四瘟疫》是一部优秀的科幻悬疑小说。

· · · [oʊ] . [eks] . [oʊ] · · · · · · [oʊ] . [eks] . [oʊ] · · ·

·	·	·	o	.	x	.	o	·	·	·	·	·	·	o	.	x	.	o	·	·	·
·	·	·	o	.	x	.	o	·	·	·	·	·	·	o	.	x	.	o	·	·	·

···OX O··· ···OX O···

[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [seɪ]

Come	over	to	"	Our	Readers	Say
来	超过	到	"	我们的	读者	说

欢迎来到"读者来信"栏目

" [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][dʒuːlz][diː] ['græn,dɪn]

"	A	VISIT	TO	JULES	DE	GRANDIN
"	一个	访问	到	朱尔斯	德语	格兰丁

拜访儒勒·德·格兰丹

[baɪ][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ['fəːgəsən]

by	Marianne	Ferguson
经过	玛丽安娜	弗格森

作者：玛丽安·弗格森

[aɪ][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][treɪn][æt; ət][ðə; ði] ['hærɪsən,vɪl] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fiːlɪŋz]

I	got	off	the	train	at	the	Harrisonville	Railroad	Station	,	filled	with	mixed	feelings
我	得到	离开	这	火车	在	这	哈里森维尔	铁路	车站	,	已填	和	混合	情怀

,

,

,

我在哈里森维尔火车站下了火车，心情十分复杂。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][wɜːrld] [rɪ'naʊnd] [dɪ'tektɪv] , [dʒuːlz][diː]['græn,dɪn] , [ænd; ənd]

for	I	was	to	visit	the	world	renowned	detective	,	Jules	de	Grandin	,	and
为了	我	曾是	到	访问	这	世界	著名	侦探	,	朱尔斯	德	格兰丁	,	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['trəjbridʒ] .

Dr	.	Trowbridge	.
博士	.	特罗布里奇	.

因为我要去拜访世界著名侦探朱尔斯·德·格兰丁和特罗布里奇医生。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌn'sɜːrtnli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [aɪ][in'kwaiəd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

As	I	walked	uncertainly	up	the	street	,	I	inquired	of	a	policeman	,
作为	我	步行	不确定性	向上	这	街道	,	我	询问	的	一个	警察	,

我犹豫地沿着街道走着，向一名警察询问情况。

[huː] [dəˈrektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][dʒuːlz][diː] ['grændɪnz] [haʊs] .
who directed me to Jules de Grandin's house .
WHO 指导 我 到 朱尔斯 德 格兰丁的 房子 .

他指引我去了朱尔斯·德·格兰丁的家。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['sʌmwʌt] ['tɪmɪdli] ,
I am afraid that I knocked at the door somewhat timidly ,
我 是 害怕的 那 我 敲门 在 这 门 有些 胆怯地 ,

恐怕我敲门的时候有些怯懦。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [hɜːrd] ['futsteps] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
and I soon heard footsteps coming down the hall .
和 我 很快 听到 脚步声 未来 向下 这 大厅 .

很快我就听到走廊里传来脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk][mæn] .
The door opened , and there stood a tall , dark man .
这 门 打开 , 和 那里 站立 一个 高的 , 黑暗的 男人 .

门开了，一个身材高大、皮肤黝黑的男人站在门口。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] ['mɪstər] . [diː]['græn,dɪn][laɪvz; lɪvz] ?
" Is this where Mr . de Grandin lives ?
" 是 这 在哪里 先生 . 德 格兰丁 生活 ?

“德格兰丁先生住在这里吗？”

" [aɪ] [æskt] ['ræðər] ['ʃeɪkɪli] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l]['vɪzɪt][fɔːr; fər]
" I asked rather shakily , for I had been anticipating this eventful visit for
" 我 问 相当 摇摇晃晃地 , 为了 我 有 到过 预期 这 多事 访问 为了
['sevrəl] [mʌnθs] ,
several months ,
一些 几个月 ,

“我有些颤抖地问道，因为我已经期待这次意义非凡的访问好几个月了。”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ri'æktid] [ðɪs] [siːn] ['meni] [taɪmz] .
during which time I had reacted this scene many times .
期间 哪个 时间 我 有 反应 这 场景 许多 时代 .

在此期间，我曾多次对这一幕做出反应。

" [jes] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " the man replied .
" 是的 , " 这 男人 回复 .

“是的，”那人回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['trəjbridʒ] .
" I am Dr . Trowbridge .
" 我 是 博士 . 特罗布里奇 .

我是特罗布里奇博士。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [kʌm] [ɪn] ?
Will you please come in ?
将要 你 请 来 在 ?

请进！

" [aɪ] ['entərd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [kɔːld] [aʊt] , " [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [frend]
" I entered , just as a voice from within called out , " Who was it , Friend
" 我 进入 , 只是 作为 一个 嗓音 从 之内 称为 出去 , " WHO 曾是 它 , 朋友
['trəjbridʒ] ?
Trowbridge ?
特罗布里奇 ?

我刚走进去，就听到里面传来一个声音：“是谁，特罗布里奇朋友？”

" [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['tʃɪri] [ruːm] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['stʌdi] [tʃer] ,

"	We	entered	a	large	,	cheery	room	,	and	seated	in	a	deep	study	chair	,
"	我们	进入	一个	大的	,	欢快的	房间	,	和	坐着	在	一个	深的	学习	椅子	,

我们走进一间宽敞明亮的房间，坐在一张舒适的学习椅上，

[aɪ] [sɔː] [dʒuːlz][diː]['græn,dɪn] , [hɪz; ɪz][blɑːnd] [her] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

I	saw	Jules	de	Grandin	,	his	blond	hair	sleek	and	shining	.
我	锯	朱尔斯	德	格兰丁	,	他的	金发	头发	光滑	和	灼灼	.

我看见了朱尔斯·德·格兰丁，他金色的头发柔顺闪亮。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['mægəziːn][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] ,

He	looked	up	from	the	magazine	had	been	reading	,	and	seeing	me	,
他	看起来	向上	从	这	杂志	有	到过	阅读	,	和	看到	我	,

[ə'roʊz] ,

arose	,
出现	,

他从正在阅读的杂志上抬起头，看到我后，便站了起来。

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][blɑːnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [sed] , " [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	stroking	his	blond	mustache	,	said	,	"	What	can	we	do	for	you	,
和	抚摸	他的	金发	胡子	,	说	,	"	什么	能	我们	做	为了	你	,

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] ?

my	dear	young	lady	?
我的	亲爱的	年轻的	女士	?

他一边抚摸着自己的金色胡须，一边说道："亲爱的小姐，我们能为您做些什么呢？"

" ['sʌd(ə)nli] , [maɪ] [niːz] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə]['wɔːtər] .

"	Suddenly	,	my	knees	seemed	to	turn	to	water	.
"	突然	,	我的	膝盖	似乎	到	转动	到	水	.

"突然间，我的双膝仿佛变成了水。"

" ['mɪstər] . [diː]['græn,dɪn] , " [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['wɪspər] , " [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː]

"	Mr	.	de	Grandin	,	"	I	managed	to	whisper	,	"	I	have	always	wanted	to	see
"	先生	.	德	格兰丁	,	"	我	管理	到	耳语	,	"	我	有	总是	通缉	到	看

[juː; jʊ][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

you	in	person	;
你	在	人	;

"德格兰丁先生，"我低声说道，"我一直想亲眼见见您；

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] .

I	hope	you	will	forgive	my	intrusion	.
我	希望	你	将要	原谅	我的	入侵	.

希望您能原谅我的打扰。

" [dʒuːlz][diː]['græn,dɪn] [weɪvd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ɑːr'tɪstɪk][hænd] ,

"	Jules	de	Grandin	waved	me	to	a	seat	with	his	long	,	artistic	hand	,
"	朱尔斯	德	格兰丁	挥手	我	到	一个	座位	和	他的	长的	,	艺术	手	,

"朱尔斯·德·格兰丹用他那修长而富有艺术气息的手示意我坐下，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] ['tɑːpt] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [aɪ] [æskt] ,

and	seeing	a	silver	topped	walking	stick	in	the	corner	,	I	asked	,
和	看到	一个	银	顶峰	步行	戳	在	这	角落	,	我	问	,

看到角落里有一根银头拐杖，我问道：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [wɪtʃ] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['werwʊlf] [ɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn]

"	Is	that	the	famous	walking	stick	which	vanquished	the	werewolf	in	'	The	Thing	in
"	是	那	这	著名的	步行	戳	哪个	战败者	这	狼人	在	-	这	事物	在

[ðə; ði] [fɑːg] - ? "

the	Fog	'	?	"
这	多雾路段	-	?	"

"那是电影《迷雾中的怪物》里用来消灭狼人的那根著名手杖吗？"

" [eɪ] , ['biːn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,
" Eh , bien , of a truth , my young friend , " he admitted ,
" 嗯 , 好 , 的 一个 真相 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 承认 ,

"嗯，好吧，说真的，我的年轻朋友，"他承认道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'siːld] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,
" if it were not for the concealed sword in the center ,
" 如果 它 是 不是 为了 这 暗 剑 在 这 中心 ,

"如果不是因为中央藏着一把剑，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tuː] ['meni] [taɪt] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] . "
I would have been in too many tight places for comfort . "
我 会 有 到过 在 也 许多 紧的 地方 为了 舒适 . "

"我当时会陷入太多令人不舒服的困境。"

" ['mɪstər] . [diː]['græn,dɪn] ,
" Mr . de Grandin ,
" 先生 . 德 格兰丁 ,

德格兰丁先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv]
will you please tell how many years you have been interested in this line of
将要 你 请 告诉 如何 许多 年 你 有 到过 感兴趣的 在 这 线 的
[ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ?
investigation ?
调查 ?

请问您对这个研究方向感兴趣已经多少年了?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [oʊ] , [tiːnz] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" O , tiens , my young lady ,
" 哦 , 天狮 , 我的 年轻的 女士 ,

"哦，天哪，我的小姐，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [eɪt] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
I have been actively engaged for the past eight years in this thrilling occupation .
"
"
"

过去八年来，我一直积极投身于这项激动人心的工作中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][wəːnt, weənt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [raɪt] [frʌm; frəm]
" I am sorry that I weren't acquainted with your adventures right from
" 我 是 对不起 那 我 不是 熟人 和 你的 冒险 正确的 从
[ðə; ði][stɑːrt] , " [aɪ] [kən'fest] .
the start , " I confessed .
这 开始 , " 我 坦白 .

"很抱歉我一开始并不了解你的冒险经历，"我坦白道。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ][ə'freɪd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm] ['keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði] ['bliːdɪŋ]
" Weren't you afraid in some of the gruesome cases such as ' The Bleeding
" 不是 你 害怕的 在 一些 的 这 令人毛骨悚然 案例 这样的 作为 - 这 出血
['mʌmi] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [bænd][ʌv; əv] ['glɔːri] - ? "
Mummy ' and the ' Band of Glory ' ? "
木乃伊 - 和 这 - 乐队 的 荣耀 - ? "

"在像《流血的木乃伊》和《光荣乐队》这样一些骇人听闻的案件中，你难道不感到害怕吗？"

" [eɪ] , ['biːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [maɪ] [frend] , [ɪf] [wʌn] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [let] [fɪr] ['entər]
" Eh , bien , " he answered , " my friend , if one allows himself to let fear enter
" 嗯 , 好 , " 他 回答 , " 我的 朋友 , 如果 一 允许 他自己 到 让 害怕 进入
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

“嗯，好吧，”他回答说，“我的朋友，如果一个人任由恐惧进入他的内心，

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːl'redi] [dɪ'fiːtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] . "
he is already defeated , and I know that I have the Good One in my favor . "
他 是 已经 战败 , 和 我 知道 那 我 有 这 好的 一 在 我的 偏爱 . "

他已经战败了，我知道上帝站在我这边。

" [wel] , ['mɪstər] . [diː] ['græn,dɪn] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['trəjbridʒ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs]
" Well , Mr . de Grandin and Dr . Trowbridge , thank you for this
" 出色地 , 先生 . 德 格兰丁 和 博士 . 特罗布里奇 , 感谢 你 为了 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔːk] ,
delightful talk ,
愉快 讲话 ,

“德格兰丁先生和特罗布里奇博士，感谢你们精彩的演讲。”

" [aɪ] [bɪ'gæn] , [wen] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [moʊn] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
" I began , when a blood - curdling moan echoed through the house .
" 我 开始 , 什么时候 一个 血 - 凝固 呻吟 回声 通过 这 房子 .

我刚开口，一声令人毛骨悚然的呻吟就响彻整栋房子。

[diː] ['græn,dɪn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['trəjbridʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [moʊn] [siːmd]
De Grandin , Dr . Trowbridge , and I ran to where the moan seemed
德 格兰丁 , 博士 . 特罗布里奇 , 和 我 跑 到 在哪里 这 呻吟 似乎
[tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
to come from ,
到 来 从 ,

德格兰丁、特罗布里奇医生和我朝着呻吟声传来的方向跑去，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
but nothing was there .
但 没有什么 曾是 那里 .

但那里什么也没有。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tɜːrnd] [peɪl] ,
I imagine that I must have turned pale ,
我 想象 那 我 必须 有 转向 苍白 ,

我想我当时一定脸色苍白了。

[fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['trəjbridʒ] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrm] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glæs]
for Dr . Trowbridge caught hold of my arm and gave me a glass
为了 博士 . 特罗布里奇 捕捉 抓住 的 我的 手臂 和 给予 我 一个 玻璃
[ʌv; əv] ['wɔːtər] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'stɔːrətɪv] .
of water containing some sort of restorative .
的 水 包含 一些 种类 的 修复 .

特罗布里奇医生抓住我的胳膊，递给我一杯含有某种恢复剂的水。

[æz; əz] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] , [maɪ] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [diː] ['græn,dɪn] [sed] ,
As I began to feel better , my color came back and de Grandin said ,
作为 我 开始 到 感觉 更好的 , 我的 颜色 来了 后退 和 德 格兰丁 说 ,

随着我感觉好转，脸色也恢复了，德格兰丁说道：

" [maɪ] [frend] , [jʊr; jər] [treɪn] [liːvz] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [soʊ] , [frend] ['trəjbridʒ] ,
" My friend , your train leaves in twenty minutes , so , Friend Trowbridge ,
" 我的 朋友 , 你的 火车 树叶 在 二十 分钟 , 所以 , 朋友 特罗布里奇 ,

“我的朋友，你的火车还有二十分钟就开了，所以，特罗布里奇朋友，

[get] [aʊt] [jʊr; jər] [kɑːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . "

get	out	your	car	and	take	the	young	lady	to	the	station	.	"
得到	出去	你的	车	和	拿	这	年轻的	女士	到	这	车站	.	"

下车，把这位年轻女士送到车站去。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [moʊn] ?

"	But	how	about	that	moan	?
"	但	如何	关于	那	呻吟	?

“但是那声呻吟呢？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [mɒn] [djuː] !

"	Mon	Dieu	!
"	星期一	上帝	!

“我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ðoʊ] [les] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	he	exclaimed	,	though	less	excited	than	would	be	expected	under	the
"	他	惊呼	,	尽管	较少的	兴奋的	比	会	是	预期的	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] , " [bʌt; bət] [aɪ] ,

circumstances	,	"	but	I	,
情况	,	"	但	我	,

“但是我，”他惊呼道，虽然在这种情况下他的激动程度不如预期，“

[dʒuːlz] [diː] ['græn,dɪn] , [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] !

Jules	de	Grandin	,	shall	soon	find	out	!
朱尔斯	德	格兰丁	,	将	很快	寻找	出去	!

朱尔斯·德·格兰丁很快就会知道了！

" ['gæðərɪŋ] [ʌp] [maɪ] [pɜːrs] , [aɪ] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [diː] ['græn,dɪn] ,

"	Gathering	up	my	purse	,	I	arose	and	gave	my	hand	to	de	Grandin	,
"	采集	向上	我的	钱包	,	我	出现	和	给予	我的	手	到	德	格兰丁	,

我收拾好钱包，站起身来，向德·格兰丁伸出了手。

[ðen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['trəjbrɪdʒ] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

then	Dr	.	Trowbridge	took	me	to	the	station	.
然后	博士	.	特罗布里奇	采取	我	到	这	车站	.

然后特罗布里奇医生带我去了车站。

['seɪfli] [ɪn] [maɪ] [kəm'pɑːrtmənt] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['taɪərd] [aɪ] [wʌz; wəz] .

Safely	in	my	compartment	,	I	suddenly	realized	how	tired	I	was	.
安全	在	我的	隔间	,	我	突然	已实现	如何	疲劳的	我	曾是	.

安全回到车厢后，我突然意识到自己有多累。

[soʊ] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [maɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

So	,	leaning	back	in	my	seat	and	closing	my	eyes	,
所以	,	倾斜	后退	在	我的	座位	和	结束	我的	眼睛	,

于是，我向后靠在椅背上，闭上了眼睛。

[aɪ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [driːmz] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['deθləs] ['vɪʒənz] ,

I	drifted	into	the	land	of	dreams	—	into	the	realm	of	deathless	visions	,
我	漂移	进入	这	土地	的	梦境	—	进入	这	领域	的	永生	愿景	,

我飘进了梦境之地——飘进了永恒幻象的领域，

[wer] ['heɪzi]['fæn,tæzəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [teɪk] [wʌn] [θruː] ['glɔːriəs] [əd'ventʃəz] [ɪn]

where	hazy	phantasms	of	the	imagination	take	one	through	glorious	adventures	in
在哪里	朦胧	幻影	的	这	想像力	拿	一	通过	辉煌	冒险	在

[wɪtʃ] ['ɜːrθli] [ri'ælitiz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

which	earthly	realities	become	as	nothing	.
哪个	尘世的	现实	变得	作为	没有什么	.

在那里，朦胧的想象将带领人们经历辉煌的冒险，而尘世的现实则变得微不足道。

['waɪndz]

WINDS

风

风

[baɪ] ['rɪtʃəd] [ef] . ['sɪraɪt]

by	Richard	F	.	Searight
经过	理查德	F	.	西赖特

作者：理查德·F·西赖特

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [bleəz] , [ə; eɪ]['dʒelɪd] , [liː] - [bɔːrn] [rɔːr] ,

The	North	Wind	blares	,	a	gelid	,	lee	-	born	roar	,
这	北	风	刺耳的	,	一个	凝胶	,	李	-	出生	吼	,

北风呼啸，发出冰冷的、背风吹来的咆哮声。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [weɪsts] [wer] [sɪt][ðə; ði]['goʊsts]

Down	from	the	arctic	wastes	where	sit	the	ghosts
向下	从	这	北极	废物	在哪里	坐	这	鬼魂

从北极荒原下来，那里栖息着幽灵

[ʌv; əv][wʌn] - [aɪd] ['oʊdɪn] , ['blʌdi] - ['hændɪd] [θɔː] ,

Of	one	-	eyed	Odin	,	bloody	-	handed	Thor	,
的	一	-	眼睛	奥丁	,	血腥	-	递交	雷神	,

独眼奥丁，血手雷神托尔，

[ɪn][frɔːst] - [baʊnd] ['saɪləns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɔːriər] [həusts] .

In	frost	-	bound	silence	with	their	warrior	hosts	.
在	霜	-	边界	沉默	和	他们的	战士	主持人	.

与他们的战士主人在冰天雪地的寂静中。

[ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ['məːməz] ['sɔːftli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

The	East	Wind	murmurs	softly	through	the	night
这	东方	风	低语	轻轻	通过	这	夜晚

东风在夜里轻柔地低语

[ʌv; əv][dæŋk][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [lɔːr]

Of	dank	and	noisome	things	,	and	evil	lore
的	dank	和	令人厌恶的	事物	,	和	邪恶的	知识

阴暗肮脏的东西，以及邪恶的传说

[oʊld][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] - [roʊz][tuː; tə] [maɪt] .

Old	in	the	days	when	Atlar	rose	to	might	.
老的	在	这	天	什么时候	-	玫瑰	到	可能	.

在阿特拉尔崛起称霸的年代，他已是老古董了。

[ænd; ənd] - ['mædʒɪk] [ruːld] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gɔːr] .

And	Chaldic	magic	ruled	a	world	of	gore	.
和	-	魔法	裁决	一个	世界	的	血块	.

迦勒底魔法统治着一个血腥的世界。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [briːðz] [ə; eɪ][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l][dɜːrdʒ] .

The	South	Wind	breathes	a	pestilential	dirge	.
这	南	风	呼吸	一个	瘟疫	挽歌	.

南风吹来一阵瘟疫般的哀歌。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhwispəz] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] ;

It	whispers	of	corruption	and	the	tomb	;
它	低语	的	腐败	和	这	墓	;

它低语着腐败和坟墓;

[ʌv; əv][laɪf][ɪn] [deθ] , [ænd; ənd]['mæn'kaɪndz]['baɪtɪŋ][ɜːrdʒ]

Of	life	in	death	,	and	mankind's	biting	urge
的	生活	在	死亡	,	和	人类的	咬	敦促

生于死，以及人类的贪婪欲望

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['siːkrɪts] ['hɪd(ə)n][ɪn] ['taɪmz] [wuːm] .

To	gain	the	secrets	hidden	in	Time's	womb	.
到	获得	这	秘密	隐	在	时间	子宫	.

去获取隐藏在时间子宫中的秘密。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] [kiːnz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [heɪt] ,

The	West	Wind	keens	a	warning	cry	of	hate	,
这	西方	风	基恩斯	一个	警告	哭	的	恨	,

西风发出充满仇恨的警告之声，

[æz; əz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndləs] [vɔɪdz] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

As	,	from	the	boundless	voids	of	sea	and	sky	,
作为	,	从	这	无边无际	空隙	的	海	和	天空	,

如同从无垠的海天之中，

[ˌaɪ ˈtiː] [swiːps] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [reɪs] [boʊd] [loʊ] [baɪ] [feɪt] ,

It	sweeps	upon	a	race	bowed	low	by	fate	,
它	扫荡	之上	一个	种族	鞠躬	低的	经过	命运	,

它席卷了一个被命运压垮的民族，

[jet] ['straɪvɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [haɪts] [ɔːr][daɪ] .

Yet	striving	still	to	gain	the	heights	or	die	.
然而	努力	仍然	到	获得	这	高度	或者	死	.

然而，他们依然努力攀登高峰，否则就会死去。

[ðə; ði] ['dwelər]

THE	DWELLER
这	居住者

居住者

[baɪ] ['wɪljəm] ['lʌmli]

by	William	Lumley
经过	威廉	卢姆利

威廉·卢姆利

[dred] [ænd; ənd]['poʊt(ə)nt] [bruːdz] [ə; eɪ] ['dwelər]

Dread	and	potent	broods	a	Dweller
恐惧	和	强效	幼崽	一个	居住者

恐惧和强大的潜伏笼罩着一个居民

[ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] ['twaɪlaɪt] [speɪs] ,

In	an	evil	twilight	space	,
在	一个	邪恶的	暮	空间	,

在邪恶的暮光空间里，

['fɔːrmləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['diːmənz] ['ʃædoʊ] ,

Formless	as	a	daemon's	shadow	,
无形	作为	一个	守护神的	阴影	,

像恶魔的影子一样无形，

[vɔɪd] [ʌv; əv] ['membər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪs] .

Void	of	members	and	of	face	.
空白	的	成员	和	的	脸	.

没有成员，也没有面孔。

['hiːdɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [ʃeɪpt] [ɔːr]['hjuːmən] ,
Heeding not the shaped or human ,
听从 不是 这 形状 或者 人类 ,

不理会任何有形或人形的东西，

[pæst][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][taɪm][ɔːr] [lɔː] —
Past the reach of time or law —
过去的 这 抵达 的 时间 或者 法律 —

超越了时间和法律的范畴——

['nevər] [meɪ] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː]
Never may our minds conceive It
绝不 可能 我们的 思想 构想 它

愿我们的思想永远无法构想它

[seɪv] [æz; əz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] [ɔː] .
Save as clouds of fright and awe .
节省 作为 云 的 惊吓 和 敬畏 .

保存下来，如同惊恐与敬畏的云雾。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːlz] [mə'laɪnli] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
When It crawls malignly on us ,
什么时候 它 爬行 恶意地 在 我们 ,

当他恶意地爬向我们时，

['liːθ(ə)l] [mɪsts] [ʌv; əv] ['ledn] [greɪ] ,
Lethal mists of leaden grey ,
致命 薄雾 的 铅灰色 灰色的 ,

铅灰色的致命迷雾

['raɪzɪŋ] ['veɪgli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Rising vaguely in the distance ,
崛起 依稀 在 这 距离 ,

远处隐约可见，

[veɪl] [ɪts] ['hɪdiəs] [bʌlk] [ə'weɪ] .
Veil its hideous bulk away .
面纱 它是 可怕 大部分 离开 .

遮掩住它丑陋的身躯。

[ænd; ənd] [ɪts] ['mʌtɜ˞ɪŋz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,
And Its mutterings of horror ,
和 它是 低语 的 恐怖 ,

以及它发出的恐怖低语，

[faʊl] [wɪð; wɪθ] [lɔːr] [ʌv; əv] ['tʃɑːrnl] [graʊnd] ,
Foul with lore of charnel ground ,
犯规 和 知识 的 藏尸院 地面 ,

充斥着关于尸骨地的传说，

[luːz] [ðəm'selvz] [ɪn] ['trʌbld] ['θʌndərz]
Lose themselves in troubled thunders
失去 他们自己 在 麻烦 雷声

迷失在动荡的雷声中

[ðæt] [frʌm; frəm][fɑːr][hə'raɪz(ə)nz] [saʊnd] .
That from far horizons sound .
那 从 远的 地平线 声音 .

那声音来自遥远的地平线。

[ðə; ði] [wɪrd] [wɜːrks] [ʌv; əv][em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz]
THE WEIRD WORKS OF M . R . JAMES
这 诡异的 作品 的 M . 拉 . 詹姆斯

詹姆斯先生的怪异作品

[baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]
by **Clark** **Ashton** **Smith**
经过 克拉克 阿什顿 史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯

[ðə; ði] [fɔːr] [bʊks] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɑːntəˌgju] [roʊdz] [dʒeɪmz] , ['proʊvoʊst][ʌv; əv]
The **four** **books** **of** **short** **stories** **written** **by** **Montague** **Rhodes** **James** **,** **Provost** **of**
这 四 图书 的 短的 故事 书面 经过 蒙塔古 罗德岛 詹姆斯 , 教务长 的
['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] ,
Eton **College** **,**
伊顿公学 大学 ,

蒙塔古·罗兹·詹姆斯（伊顿公学教务长）所著的四本短篇小说集

[hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bʌt; bət][nɑːt]['oʊvərli] ['bʌlki] ['vɑːljəm] ['ʌndər][ðə; ði][ɪm'prɪnt]
have **been** **collected** **in** **a** **single** **but** **not** **overly** **bulky** **volume** **under** **the** **imprint**
有 到过 集 在 一个 单身的 但 不是 过于 笨重 体积 在下面 这 印记
[ʌv; əv] ['lɔːŋmənz] ,
of **Longmans** **,**
的 朗文 ,

这些文章被收录在一本篇幅适中、由朗文出版社出版的书中。

[griːn] & [ˌsiː 'oʊ] .
Green **&** **Co** **.**
绿色的 & 合作 .

格林公司

[wʌn][kæn; kən] ['hɑːrtɪli] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm][tuː; tə][ɔːl]['lʌvəz][ʌv; əv]
One **can** **heartily** **recommend** **the** **acquisition** **of** **this** **volume** **to** **all** **lovers** **of**
一 能 衷心地 推荐 这 获得 的 这 体积 到 全部 恋人 的
[ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd][ˌsuːpər'nætʃrəl] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːntents] .
the **weird** **and** **supernatural** **who** **are** **not** **already** **familiar** **with** **its** **contents** **.**
这 诡异的 和 超自然 WHO 是 不是 已经 熟悉的 和 它是 内容 .

强烈推荐所有热爱怪诞和超自然题材，但尚未熟悉其内容的读者购买此书。

[dʒeɪmz][ɪz][pər'hæps] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn][əˌrɪdʒə'nælətɪ][baɪ]['eni] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] ;
James **is** **perhaps** **unsurpassed** **in** **originality** **by** **any** **living** **writer** **;**
詹姆斯 是 也许 无与伦比 在 独创性 经过 任何 活的 作家 ;

在当今作家中，詹姆斯的原创性或许无人能及；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['seɪlɪənt][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **he** **has** **made** **a** **salient** **contribution** **to** **the** **technique** **of** **his**
和 他 有 制成 一个 显著的 贡献 到 这 技术 的 他的
['ʒɑːnrə][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['treʒəri] [ʌv; əv]['pɜːrmənənt] ['mæstərpiːs] .
genre **as** **well** **as** **to** **the** **enriching** **of** **its** **treasury** **of** **permanent** **masterpiece** **.**
类型 作为 出色地 作为 到 这 丰富的 的 它是 财政部 的 永恒的 杰作 .

他对这一流派的技法以及其永恒杰作的丰富都做出了显著贡献。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [mɑːrkt] [baɪ] [rer] [ˌɪntə'lektʃuəl] [skɪl] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːətɪ] ,
His **work** **is** **marked** **by** **rare** **intellectual** **skill** **and** **ingenuity** **,**
他的 工作 是 标记 经过 稀有的 知识分子 技能 和 独创性 ,

他的作品以罕见的才智和创造力为标志。

[baɪ] ['paʊər] ['raɪzɪŋ][æt; ət][taɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv] [mɪr] [ˌɪntə'lekʃn] ,
by **power** **rising** **at** **times** **above** **the** **reaches** **of** **mere** **intellection** **,**
经过 力量 上升 在 时代 多于 这 到达 的 仅仅 智力 ,

权力有时会超越单纯的智力范畴，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ʃɪr] [fɪ'nes] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ber] ['ɔːlmoʊst] ['endləs] ['stʌdi] .
and **by** **a** **sheer** **finesse** **of** **writing** **that** **will** **bear** **almost** **endless** **study** **.**
和 经过 一个 透明 技巧 的 写作 那 将要 熊 几乎 无尽的 学习 .

以及其精湛的写作技巧，值得人们无休止地研究。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['seɪvər] , ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk] ['grɪmnəs] [ʌv; əv]

It	has	a	peculiar	savour	,	wholly	different	from	the	diabolic	grimness	of
它	有	一个	奇特	品尝	,	完全	不同的	从	这	魔鬼般的	阴郁	的

[bɪrs] ,

Bierce	,
比尔斯	,

它有一种独特的味道，与比尔斯作品中那种阴森恐怖的氛围截然不同。

[ɔːr][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] [ˌætməs'fɪrɪk] ['terər] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['klæsɪsɪzəm][ʌv; əv] ['mækən] .

or	the	accumulative	atmospheric	terror	and	rounded	classicism	of	Machen	.
或者	这	累计	大气	恐怖	和	圆润	古典主义	的	马亨	.

或者说是马肯作品中那种层层递进的氛围恐怖感和圆润的古典主义。

[hɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [bʌt; bət]['lɑːdʒɪk(ə)l] [həˌluːsə'neɪʃənz] ,

Here	there	is	nothing	of	the	feverish	but	logical	hallucinations	,
这里	那里	是	没有什么	的	这	发烧	但	逻辑	幻觉	,

这里没有发烧引起的幻觉，只有合乎逻辑的幻觉。

[ðə; ði][mə'kɑːbrə][ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] ['bjuːti] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [poʊ] ;

the	macabre	and	exotic	beauty	achieved	by	Poe	;
这	恐怖	和	异域风情	美丽	已达成	经过	爱伦·坡	;

爱伦·坡所展现的那种怪诞而又充满异域风情的美；

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər]['eni] ['kɪnʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn][poʊ'etɪk] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] ['nuːɑːnsɪz][ʌv; əv]

nor	is	there	any	kinship	to	the	fine	poetic	weavings	and	character	nuances	of
也不	是	那里	任何	亲属关系	到	这	美好的	诗意的	织物	和	特点	细微差别	的

['wɔːltər][diː][lɑː] [mer] ,

Walter	de	la	Mare	,
沃尔特	德	拉	母马	,

也与沃尔特·德·拉·梅尔精妙的诗歌结构和人物刻画没有任何相似之处。

[ɔːr][ðə; ði][fɑːr] - ['sɜːrtʃɪŋ] , ['penətreɪtɪv] ['saɪˌkɪzəm] [ʌv; əv] ['blækwud] , [ɔːr][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l]

or	the	far	-	searching	,	penetrative	psychism	of	Blackwood	,	or	the	frightful
或者	这	远的	-	搜索	,	渗透的	精神病学	的	黑木	,	或者	这	可怕

[æn'tɪkwətiːz][ænd; ənd] ['ʌltrə] - [tə'rin] ['menəsiz] [ʌv; əv] ['lʌvˌkɹæft] .

antiquities	and	ultra	-	terrene	menaces	of	Lovecraft	.
古董	和	极端主义者	-	陆生	威胁	的	洛夫克拉夫特	.

或者布莱克伍德那种探索远方、洞察人心的心理描写，或者洛夫克拉夫特笔下可怕的古物和超自然的威胁。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɪz]['rædər]['kæʒuəl][ænd; ənd][sək'sɪŋkt] .

The	style	of	these	stories	is	rather	casual	and	succinct	.
这	风格	的	这些	故事	是	相当	随意的	和	简洁	.

这些故事的风格比较随意简洁。

[ðə; ði] ['rɪðəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊz][ɑːr; ər][brɪsk][ænd; ənd] [pə'destriən] ,

The	rhythms	of	the	prose	are	brisk	and	pedestrian	,
这	节奏	的	这	散文	是	轻快	和	行人	,

散文节奏轻快而平淡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪzɪŋ] [ɪz]['noʊtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvnəs] ['ræðər][ðæn; ðən]

and	the	phrasing	is	notable	for	clearness	and	incisiveness	rather	than
和	这	措辞	是	值得注意的	为了	清晰度	和	敏锐性	相当	比

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [veɪg] ,

for	those	vague	,
为了	那些	模糊的	,

而且，其措辞以清晰简洁为特点，而非含糊不清。

[rə'vɜ:rbəretɪv] ['əuvə,təunz] [wɪtʃ] [bɪ'gaɪl] [wʌnz] ['ɪnər] [ɪr] [ɪn][ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] - ['raɪtɜ-z]
reverberative **overtones** **which** **beguile** **one's** **inner** **ear** **in** **the** **prose** **of** **fiction** **-** **writers**
回响 泛音 哪个 欺骗 一个人的 内 耳朵 在 这 散文 的 小说 - 作家
[hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]['poʊəts] .
who **are** **also** **poets** **.**
WHO 是 还 诗人 .

在那些既是小说家又是诗人的作家的散文中，回荡的泛音迷惑着人们的内心。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['hoʊmli] ['setɪŋ] ,
Usually **there** **is** **a** **more** **or** **less** **homely** **setting** **,**
通常 那里 是 一个 更多的 或者较少的 家常的 环境 ,

通常来说，环境比较温馨舒适。

['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['foʊklɔ:r] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [pæst] ['hæpəniŋz] [hu:z] [dɪm]
often **with** **a** **background** **of** **folklore** **and** **long** **-** **past** **happenings** **whose** **dim**
经常 和 一个 背景 的 民俗学 和 长的 - 过去的 事件 谁 暗淡
['ɑ:rkiɪzəm] [prə'vaidz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,
archaism **provides** **a** **depth** **of** **shadow** **from** **which** **,**
古风 提供 一个 深度 的 阴影 从 哪个 ,

通常以民间传说和遥远过去的事件为背景，其朦胧的古老气息营造出一种深邃的阴影，从中，

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'sest] ['kævərn] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['hɔ:rər] [i'mə:dʒz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [ʌv; əv]
as **from** **a** **recessed** **cavern** **,** **the** **central** **horror** **emerges** **into** **the** **noontide** **of**
作为 从 一个 凹陷 洞穴 , 这 中央 恐怖 出现 进入 这 正午 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the **present** **.**
这 展示 .

仿佛从幽深的洞穴中，核心的恐怖涌入当下的正午。

[θɪŋz] [ænd; ənd] [ə'kʌrənsɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:bviəs] [ɔ:f] - [hænd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ɑ:r; ər]
Things **and** **occurrences** **,** **sometimes** **without** **obvious** **off** **-** **hand** **relationship** **,** **are**
事物 和 发生 , 有时 没有 明显的 离开 - 手 关系 , 是
[gru:pt] ['kʌnɪŋli] ,
grouped **cunningly** **,**
分组 狡猾地 ,

事物和事件，有时看似毫无关联，却被巧妙地归为一类。

['fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ˌʌnə'wer] [tu:; tə][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ;
forcing **the** **reader** **unaware** **to** **some** **frightful** **deduction** **;**
强制 这 读者 不知情 到 一些 可怕 扣除 ;

迫使不知情的读者做出一些可怕的推断；

[ɔ:r][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɑ:rtf(ə)l] ['lɪŋkɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['si:mɪŋli] ['hɑ:rmləs] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
or **there** **is** **an** **artful** **linkage** **of** **events** **seemingly** **harmless** **in** **themselves** **,**
或者 那里 是 一个 巧 连锁 的 活动 似乎 无害 在 他们自己 ,

或者说，一些看似无害的事件之间存在着巧妙的联系。

[ðæt] [li:v] [hɪm; ɪm] [kən'frʌntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['gu:lɪʃ] ['spektər] [ɔ:r]
that **leave** **him** **confronted** **at** **a** **sudden** **turn** **with** **some** **ghoulish** **specter** **or**
那 离开 他 面对 在 一个 突然 转动 和 一些 令人毛骨悚然 幽灵 或者
[naɪt] - ['di:mən] .
night **-** **demon** **.**
夜晚 - 恶魔 .

这让他突然遭遇了一些可怕的幽灵或夜魔。

[ðə; ði][mɪ'nu:ʃii:ˌmɪ'nu:ʃiaɪ][ʌv; əv]['mɑ:dərn][laɪf] , ['hju:mər] , ['kærəktər] - ['drɔ:ɪŋ] , ['si:nɪk] [ænd; ənd]
The **minutiae** **of** **modern** **life** **,** **humor** **,** **character** **-** **drawing** **,** **scenic** **and**
这 细节 的 现代的 生活 , 幽默 , 特点 - 绘画 , 风景优美 和
[ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,
archaeological **description** **,**
考古学 描述 ,

现代生活的细枝末节、幽默、人物刻画、风景和考古描述，

[ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔɪl] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði][æb'nɔːrm(ə)l] ,

are	used	as	a	foil	to	heighten	the	abnormal	,
是	用过的	作为	一个	挫败	到	增高	这	异常	,

用作衬托，以凸显异常情况。

[bʌt; bət][ɑːr; ər]['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] ['ɪntrəst] .

but	are	never	allowed	to	usurp	a	disproportionate	interest	.
但	是	绝不	允许	到	篡	一个	不成比例的	兴趣	.

但绝不能篡夺不成比例的利益。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['menəs] ,

Always	there	is	an	element	of	supernatural	menace	,
总是	那里	是	一个	元素	的	超自然	威胁	,

总会存在某种超自然威胁的元素，

[huːz] ['væljuː][ɪz]['nevər] [ɪm'perd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɔːr][ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

whose	value	is	never	impaired	by	scientific	or	spiritualistic	explanation	.
谁	价值	是	绝不	受损	经过	科学	或者	唯灵论	解释	.

其价值绝不会因科学或唯灵论的解释而减损。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks]['ɪntuː] [fʊl] [laɪt] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,

Sometimes	it	is	brought	forth	at	the	climax	into	full	light	;	and	sometimes	,
有时	它	是	带来	前进	在	这	高潮	进入	满的	光	;	和	有时	,

有时，它会在高潮时完全展现出来；有时，

['iːv(ə)n] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [hæf] - [rɪ'viːld] , [ɪz] [left] [ˌʌndɪ'faɪnd] [bʌt; bət][pər'hæps][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

even	then	,	it	is	merely	half	-	revealed	,	is	left	undefined	but	perhaps	all	the	more
甚至	然后	,	它	是	仅仅	一半	-	揭晓	,	是	左边	不明确的	但	也许	全部	这	更多的

[ə'lɑːrmɪŋ] .

alarming	.
令人担忧	.

即使如此，也只是揭示了一半，没有明确定义，但这或许反而更令人担忧。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'nætʃrəl] [bʌt; bət][əb'dʒektɪv] [ri'æləti] [ɪz] [ə'suːmd]

In	any	case	,	the	presence	of	some	unnatural	but	objective	reality	is	assumed
在	任何	案件	,	这	在场	的	一些	不自然	但	客观的	现实	是	假定

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	established	.
和	已确立的	.

总之，某种非自然但客观的现实的存在是被假定和确立的。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['fæntəmz] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][dʒeɪmz][ɑːr; ər]['truːli] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

The	goblins	and	phantoms	devised	by	James	are	truly	creative	and	are
这	哥布林	和	幻影	设计	经过	詹姆斯	是	真的	有创造力的	和	是

[prɪ'zentɪd] [θruː] ['ɪmɪdʒɪz]['ɔːf(ə)n][soʊ] [kiːn] [ænd; ənd]['vɪvɪd][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'voʊk] [æn; ən]['æktʃuəl]

presented	through	images	often	so	keen	and	vivid	as	to	evoke	an	actual
呈现	通过	图片	经常	所以	敏锐的	和	生动	作为	到	唤起	一个	实际的

['fɪzɪk(ə)l] [ʃɑːk] .

physical	shock	.
身体的	震惊	.

詹姆斯笔下的妖精和幽灵极富创意，其形象往往生动鲜明，甚至能给人带来实际的生理冲击。

[saɪt] , [smel] , ['hɪrɪŋ] , ['tækʃn] , [ɔːl][ɑːr; ər] [pleɪd] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [wel] [naɪ] ['sɜːrdʒɪkl] ['ʃʊrnəs] ,

Sight	,	smell	,	hearing	,	taction	,	all	are	played	upon	with	well	nigh	surgical	sureness	,
视线	,	闻	,	听力	,	行动	,	全部	是	玩	之上	和	出色地	夜	外科	确定性	,

视觉、嗅觉、听觉、触觉，所有这些都被以近乎外科手术般的精准度加以运用。

[baɪ] [ɪm'preʃəns] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [kwɪk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

by	impressions	calculated	to	touch	the	shuddering	quick	of	horror	.
经过	印象	计算	到	触碰	这	颤抖	快的	的	恐怖	.

通过精心设计的印象，触动人们内心深处令人毛骨悚然的恐惧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɔ:r]['sɪmɪlɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:r; ər][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ,

Some	of	the	images	or	similes	employed	are	most	extraordinary	,
一些	的	这	图片	或者	明喻	受雇	是	最多	非凡的	,

其中一些意象或比喻非常非凡。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] ['ʃʊrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][di'mɑ:nɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['dʒi:niəs] .

and	spring	surely	from	the	demonic	inspiration	of	the	highest	genius	.
和	春天	一定	从	这	恶魔般的	灵感	的	这	最高	天才	.

并且必然源自最高天才的邪恶灵感。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [teɪk] [ðə; ði] [ʌn'neɪməbl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mən] [prer] [bʊk] ,

For	instance	,	take	the	unnameable	thing	in	The	Uncommon	Prayer	Book	,
为了	实例	,	拿	这	无法命名的	事物	在	这	罕见	祷告	书	,

例如，以《非常规祈祷书》中那个无法命名的事物为例，

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] " [ə; eɪ] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv][oʊld] , ['ʃæbi] , [waɪt] ['flænl] ,

which	resembles	"	a	great	roll	of	old	,	shabby	,	white	flannel	,
哪个	类似	"	一个	伟大的	卷	的	老的	,	破旧	,	白色的	绒布	,

它看起来像“一大卷旧的、破旧的白色法兰绒”，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

"	with	a	kind	of	face	in	the	upper	end	,
"	和	一个	种类	的	脸	在	这	上	结尾	,

“上端有点像脸，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔ:lz]['fɔ:rwərd][ɑ:n][ə; eɪ]['mænz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['haɪdz] [ðɪs] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [nek]

and	which	falls	forward	on	a	man's	shoulder	and	hides	this	face	in	his	neck
和	哪个	瀑布	向前	在	一个	男人的	肩膀	和	隐藏	这	脸	在	他的	脖子

[laɪk][ə; eɪ] ['ferɪt] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .

like	a	ferret	attacking	a	rabbit	.
喜欢	一个	雪貂	攻击	一个	兔子	.

它会向前倾倒在男人的肩膀上，把脸藏在脖子里，就像雪貂攻击兔子一样。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪn]['mɪstər] . ['hʌmfri:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] ([wʌn][ʌv; əv] ['sʌtələr] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌɪnfə'renʃəl]

in	Mr	.	Humphreys	and	his	Inheritance	(	one	of	subtler	and	more	inferential
在	先生	.	汉弗莱斯	和	他的	遗产	(	一	的	更微妙	和	更多的	推断

[teɪlz; 'teɪˌliz]) [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɔ:rm] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rnt]['hju:mən] [feɪs] " [ænd; ənd] " [blæk] [ɑ:rmz] " ,

tales	)	there	is	the	form	"	with	a	burnt	human	face	"	and	"	black	arms	"	,
故事	)	那里	是	这	形式	"	和	一个	烧焦的	人类	脸	"	和	"	黑色的	武器	"	,

在《汉弗莱斯先生和他的遗产》（一个比较微妙和更具暗示性的故事）中，出现了“有着烧焦的人脸和黑色手臂”的形象。

[ðæt] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['peɪpər][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [meɪz]

that	emerges	from	an	inexplicable	hole	in	the	paper	plan	of	a	garden	maze
那	出现	从	一个	无法解释的	洞	在	这	纸	计划	的	一个	花园	迷宫

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊdiəs] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑ:sp] ['kri:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n]['æp(ə)l] .

"	with	the	odious	writhings	of	a	wasp	creeping	out	of	a	rotten	apple	.
"	和	这	令人厌恶的	扭动	的	一个	黄蜂	爬行	出去	的	一个	烂	苹果	.

它从花园迷宫纸样上一个莫名其妙的洞里钻了出来，“带着黄蜂从烂苹果里爬出来的可憎的扭动声”。

" [ɪn][ðə; ði] ['trækteit] [mɪdəθ] [wʌn] [mi:ts] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['kɔbˌwebz]['oʊvər][ɪts] [aɪz]

"	In	The	Tractate	Middoth	one	meets	an	apparition	with	thick	cobwebs	over	its	eyes
"	在	这	短文	中部	一	满足	一个	幻影	和	厚的	蜘蛛网	超过	它是	眼睛

— [ðə; ði] [lɪtʃ] [ɔ:r]['spektər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,

—	the	lich	or	specter	of	a	man	who	,
—	这	巫妖	或者	幽灵	的	一个	男人	WHO	,

在《米多斯篇》中，人们会遇到一个眼睛上布满厚厚蛛网的幽灵——一个男人的巫妖或鬼魂，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræðər] [ɪk'sentrɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
obedient **to** **his** **own** **rather** **eccentric** **instructions** **,**
听话 到 他的 自己的 相当 偏心 指示 ,

他完全服从自己略显古怪的指示，

[hæd; həd] [bɪn] ['berid] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] .
had **been** **buried** **sitting** **at** **a** **table** **in** **an** **underground** **room** **.**
有 到过 埋葬 坐着 在 一个 桌子 在 一个 地下 房间 .

他被发现时正坐在地下室的桌子旁。

[ænd; ənd] [huː] , [ə'pɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['daɪəri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɔɪntɚ] ,
And **who** **,** **upon** **reading** **The** **Diary** **of** **Mr** **.** **Poynter** **,**
和 WHO , 之上 阅读 这 日记 的 先生 . 波因特 ,

而那些读过《波因特先生日记》的人，

[kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [ʃer] ['dɛntənz] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt] ,
can **fail** **to** **share** **Denton's** **revulsion** **when** **he** **reaches** **out** **,**
能 失败 到 分享 丹顿的 厌恶 什么时候 他 到达 出去 ,

当丹顿伸出援手时，他们可能无法理解丹顿的厌恶之情。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['fɪgjər] ['kʌvərd]
thinking **that** **a** **dog** **is** **beside** **his** **chair** **,** **and** **touches** **a** **crawling** **figure** **covered**
思维 那 一个 狗 是 旁 他的 椅子 , 和 触摸 一个 爬行 数字 涵盖
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
with **long** **,**
和 长的 ,

以为椅子旁边有只狗，摸到一个长满长毛的爬行生物，

['weɪvi] , ['æbsələm] - [laɪk] ['tresɪz] ?
wavy **,** **Absolom** **-** **like** **tresses** **?**
波浪状 , 绝对沙龙 - 喜欢 头发 ?

像押沙龙那样波浪状的头发?

[huː] , [tuː] , [kæn; kən] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['dɛnɪstʊn] , [ɪn]['kænən] - [skræp] [bʊk]
Who **,** **too** **,** **can** **shake** **off** **the** **horror** **of** **Dennistoun** **,** **in** **Canon** **Alberic's** **Scrap** **Book**
WHO , 也 , 能 摇 离开 这 恐怖 的 丹尼斯顿 , 在 佳能 - 废料 书
,
,
,

谁也能摆脱丹尼斯顿的恐怖阴影呢？（出自《阿尔贝里克教士的剪贴簿》）

[wen] [ə; eɪ] ['diːmənz] [hænd] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
when **a** **demon's** **hand** **appears** **from** **beneath** **on** **the** **table** **,** **suggesting**
什么时候 一个 恶魔的 手 出现 从 下面 在 这 桌子 , 建议
[ˌmoʊmən'terəli][ə; eɪ][pen]['waɪpər] ,
momentarily **a** **pen** **wiper** **,**
片刻 一个 笔 雨刮器 ,

当一只恶魔的手从桌子底下伸出来，短暂地像是在擦笔时，

[ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['spaɪdər] ?
a **rat** **,** **and** **a** **large** **spider** **?**
一个 鼠 , 和 一个 大的 蜘蛛 ?

一只老鼠和一只大蜘蛛?

['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wʌn] [noʊts] [ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]
Reading **and** **re** **-** **reading** **these** **tales** **,** **one** **notes** **a** **predilection** **for** **certain**
阅读 和 关于 - 阅读 这些 故事 , 一 笔记 一个 偏好 为了 肯定
[miː'ljɜːz] [ænd; ənd][məʊ'tiːfs] .
milieus **and** **motifs** **.**
环境 和 图案 .

反复阅读这些故事，人们会注意到它们对某些环境和主题的偏爱。

['bæk,graʊndz] [ʌv; əv] [skə'læstɪk] [ɔ:r] [ɪ,kli:zi'æstɪk] [laɪf][ɑ:r; ər]['fri:kwənt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
Backgrounds **of** **scholastic** **or** **ecclesiastic** **life** **are** **frequent** **and** **some** **of** **the**
背景 的 学术 或者 牧师 生活 是 频繁 和 一些 的 这
[best][teɪlz; 'teɪ,liz][ɑ:r; ər][leɪd][ɪn] [kə'θi:drəl] [taʊnz] ;
best **tales** **are** **laid** **in** **cathedral** **towns** **;**
最好的 故事 是 铺设 在 大教堂 城镇 ;

以学术或教会生活为背景的故事很常见，一些最精彩的故事就发生在教堂所在的城镇；

[ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [,su:pər'nætʃrəl] ['entətiz] , [ðer; ðər] [ri'kə:z] [ɪn'sɪstəntli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
in **many** **of** **the** **supernatural** **entities** **,** **there** **recurs** **insistently** **the** **character** **of**
在 许多 的 这 超自然 实体 , 那里 递归 坚持不懈 这 特点 的
[ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ['herinəs] .
extreme **and** **repulsive** **hairiness** **.**
极端 和 丑恶 毛发 .

在许多超自然实体中，反复出现极度令人厌恶的毛发浓密的特征。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [,æpə'rɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] , [ɔ:r] [i'vəukt] [baɪ] , [sʌm; səm] [mə'tɪriəl] ['ɑ:bdʒekt] ,
Often **the** **apparition** **is** **connected** **with** **,** **or** **evoked** **by** **,** **some** **material** **object** **,**
经常 这 幻影 是 连接 和 , 或者 唤起 经过 , 一些 材料 目的 ,

通常，这种幻象与某些物质对象有关，或者是由某些物质对象引发的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [brɑ:nz] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['templər] - ['priseptəri] [ɪn][oʊ] ,
such **as** **the** **bronze** **whistle** **from** **the** **ruins** **of** **a** **Templars** **'** **preceptory** **in** **Oh** **,**
这样的 作为 这 青铜 哨 从 这 废墟 的 一个 圣殿骑士团 - 导师 在 哦 ,

例如，在哦，圣殿骑士团修道院遗址中发现的青铜哨子

['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [læd] ;
Whistle **and** **I'll** **Come** **to** **You** **,** **My** **Lad** **;**
哨 和 患病的 来 到 你 , 我的 小伙子 ;

吹口哨我就到你身边，我的孩子；

[ðə; ði][oʊld] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['di:mən][ɪn]['kænən] - [skræp]
the **old** **drawing** **of** **King** **Solomon** **and** **the** **night** **demon** **in** **Canon** **Alberic's** **Scrap**
这 老的 绘画 的 国王 所罗门 和 这 夜晚 恶魔 在 佳能 - 废料
[bʊk] ;
Book **;**
书 ;

阿尔贝里克教士剪贴簿中描绘所罗门王和夜魔的古老图画；

[ðə; ði]['sɪlvər]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [kraʊn] [frʌm; frəm][æn; ən] [,ɪmə'mɔ:riəl] ['bæroʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]
the **silver** **Anglo** **-** **Saxon** **crown** **from** **an** **immemorial** **barrow** **in** **A** **Warning** **to**
这 银 盎格鲁 - 撒克逊 王冠 从 一个 远古的 巴罗 在 一个 警告 到
[ðə; ði] ['kjʊriəs] ;
the **Curious** **;**
这 好奇的 ;

《给好奇者的警告》中提到，从一座古老的墓冢中出土的盎格鲁-撒克逊银冠；

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ]['kɜ:rt(ə)n] - ['pætərn] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɔɪntɝ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and **the** **strange** **curtain** **-** **pattern** **in** **The** **Diary** **of** **Mr** **.** **Poynter** **which** **had**
和 这 奇怪的 窗帘 - 图案 在 这 日记 的 先生 . 波因特 哪个 有
" [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ɪts] ['drɔ:ɪŋ] .
" **a** **subtlety** **in** **its** **drawing** **.**
" 一个 微妙之处 在 它是 绘画 .

《波因特先生日记》中奇怪的窗帘图案"在绘制上颇具巧妙之处"。

" [ɪn] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][hɪnts][ʌv; əv]['baɪgɔ:n]['seɪtənɪzəm][ænd; ənd] ['wɪzərdri] [hu:z]
" **In** **several** **stories** **there** **are** **hints** **of** **bygone** **Satanism** **and** **wizardry** **whose**
" 在 一些 故事 那里 是 提示 的 逝去的 撒旦教 和 巫术 谁
[mə'laɪn] [reɪθs] [ɔ:r] ['kɔndʒəd] ['spɪrɪts]['lɪŋgər] [əb'skjʊrli] [ɪn]['mɑ:dərn][taɪm] ;
malign **wraiths** **or** **conjured** **spirits** **linger** **obscurely** **in** **modern** **time** **;**
诽谤 幽灵 或者 召唤 烈酒 萦绕 晦涩地 在 现代的 时间 ;

"在一些故事中，暗示着过去的撒旦教和巫术，其邪恶的幽灵或被召唤的灵魂在现代社会中仍然隐晦地徘徊；

[ænd; ənd][ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn] [teɪl] , ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [ruːnz] , [ðə; ði]['wɔːrlɑːk][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['fɪgjər] .

and	in	at	least	one	tale	,	Casting	the	Runes	,	the	warlock	is	a	living	figure	.
和	在	在	至少	一	故事	,	铸件	这	符文	,	这	术士	是	一个	活的	数字	.

至少在《施放符文》这个故事中，术士是一个活生生的人物。

[ɪn] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðə; ði] [fər'getfl] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['fænˌtæzəmz][ʌv; əv][oʊld][kraɪmz][kraɪ][aʊt]

In	other	tales	,	the	forgetful	and	vanishing	phantasms	of	old	crimes	cry	out
在	其他	故事	,	这	健忘	和	消失	幻影	的	老的	犯罪	哭	出去

[ðer; ðər]['maɪndləs][peɪn] ,

their	mindless	pain	,
他们的	无意识	疼痛	,

在其他故事中，那些被遗忘和消逝的旧罪孽的幻影，发出无意识的痛苦呐喊。

[ɔːr] [pɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][frʌm; frəm][fə'mɪliər] [puːlz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəriz] .

or	peer	for	an	instant	from	familiar	pools	and	shrubberies	.
或者	同伴	为了	一个	立即的	从	熟悉的	游泳池	和	灌木丛	.

或者从熟悉的池塘和灌木丛中瞥一眼。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - [ˌpændə'moʊniəm][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [mə'nɑːtənəs] :

The	personnel	of	James	'	Pandemonium	is	far	from	monotonous	:
这	人员	的	詹姆斯	-	混乱	是	远的	从	单调	:

詹姆斯的混乱剧团的成员构成一点也不单调：

[wʌn][faindz][ə; eɪ]['seɪtərˌsætər] ['dwelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [tuːm] ;

one	finds	a	satyr	dwelling	in	a	cathedral	tomb	;
一	发现	一个	色狼	住宅	在	一个	大教堂	墓	;

人们在教堂墓穴中发现了一个萨提尔的住所；

[ə; eɪ]['kɑːvən][kæt] - [laɪk]['mɑːnstər][ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][laɪf] [wen] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːdɜːrz] [hænd]

a	carven	cat	-	like	monster	that	comes	to	life	when	touched	by	a	murderer's	hand
一个	卡文	猫	-	喜欢	怪物	那	来	到	生活	什么时候	感动	经过	一个	凶手的	手

;
;
;

一只雕刻的猫形怪物，被凶手的手触碰后就会复活；

[ə; eɪ] ['moʊldi] [smelɪŋ] [sæk] - [laɪk]['ɑːbdʒekt][ɪn][æn; ən][ˌʌn'lɪt] [wel] ,

a	mouldy	smelling	sack	-	like	object	in	an	unlit	well	,
一个	发霉的	闻起来	解雇	-	喜欢	目的	在	一个	未点燃	出色地	,

在一口没有灯光的井里，有一个散发着霉味的麻袋状物体。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [pʊts][ɪts][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treʒər] - ['siːkər] ;

which	suddenly	puts	its	arms	around	the	neck	of	a	treasure	-	seeker	;
哪个	突然	放置	它是	武器	大约	这	脖子	的	一个	宝藏	-	寻求者	;

它突然用双臂环住寻宝者的脖子；

[ə; eɪ] [kləukt] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tentək(ə)l][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ɑːrmz] ; [ə; eɪ] [liːn] ,

a	cloaked	and	hooded	shape	with	a	tentacle	in	lieu	of	arms	;	a	lean	,
一个	隐蔽的	和	连帽的	形状	和	一个	触手	在	代替	的	武器	;	一个	倾斜	,

一个身披斗篷、头戴兜帽，手臂由触手代替的身影；一个瘦削的，

['hɪdiəsli] ['tæləɪnd] ['terər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔː] " ['ʃæloʊ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] ;

hideously	taloned	terror	,	with	a	jaw	"	shallow	as	that	of	a	beast	;
极其可怕	利爪	恐怖	,	和	一个	颚	"	浅的	作为	那	的	一个	兽	;

长着可怕利爪的恐怖生物，下颚"浅如野兽的下颚"；

" ['dɑːlz] [ðæt] [rɪ'piːt] [kraɪm] [ænd; ənd]['trædʒədi] ; ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɔːg] - [laɪk][bʌt; bət][nɑːt][dɔːgz]

"	dolls	that	repeat	crime	and	tragedy	;	creatures	that	are	dog	-	like	but	not	dogs
"	娃娃	那	重复	犯罪	和	悲剧	;	生物	那	是	狗	-	喜欢	但	不是	狗

;
;
;

"重演犯罪和悲剧的玩偶；像狗但不是狗的生物；

[ə; eɪ] [sɔ:] [flai] [tɔ:l] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [met] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] ['ɪnsekts] ;

a	saw	fly	tall	as	a	man	,	met	in	a	dim	room	full	of	rustling	insects	;
一个	锯	飞	高的	作为	一个	男人	,	遇见	在	一个	暗淡	房间	满的	的	沙沙声	昆虫	;

一只像人一样高的锯蝇，在一个充满沙沙作响昆虫的昏暗房间里遇见；

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [wi:k] , ['eɪnʃənt] [θɪŋ] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['hoʊlli] ['bɑ:dilɪs] [ænd; ənd]

and	even	a	weak	,	ancient	thing	,	which	,	being	wholly	bodiless	and
和	甚至	一个	虚弱的	,	古老的	事物	,	哪个	,	存在	完全	无形体	和

[ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l] ,

insubstantial	,
不实质性的	,

甚至是一个虚弱的、古老的东西，它完全没有形体，也不具实体，

[meɪks] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [aʊt] [ʌv; əv] ['krʌmpld] [bed] - ['lɪnɪn] .

makes	for	itself	a	body	out	of	crumpled	bed	-	linen	.
制作	为了	本身	一个	身体	出去	的	皱巴巴的	床	-	亚麻布	.

它用皱巴巴的床单给自己编了个身体。

[ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [em] . [ɑ:r] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['paʊər] ,

The	peculiar	genius	of	M	.	R	.	James	,	and	his	greatest	power	,
这	奇特	天才	的	M	.	拉	.	詹姆斯	,	和	他的	最	力量	,

M·R·詹姆斯的独特天赋，以及他最强大的力量，

[laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌi:voʊ'keɪʃn] [ʌv; əv] [wɪrd] , [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [ˌpretər'nætʃrəl] [fə'nɑ:mɪnə]

lies	in	the	convincing	evocation	of	weird	,	malignant	and	preternatural	phenomena
谎言	在	这	令人信服的	招魂	的	诡异的	,	恶性	和	超自然	现象

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɪnstənst] .

such	as	I	have	instanced	.
这样的	作为	我	有	实例	.

关键在于令人信服地唤起我所举的那些怪异、邪恶和超自然的现象。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fju:] ['raɪtɚz] , [ded] [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] ,

It	is	safe	to	say	that	few	writers	,	dead	or	living	,
它	是	安全的	到	说	那	很少	作家	,	死的	或者	活的	,

可以肯定地说，很少有作家，无论是已故的还是在世的，

[hæv; həv] ['i:kwəld] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['nekroʊmænsi] ; [ænd; ənd] [pər'hæps] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz]

have	equalled	him	in	his	formidable	necromancy	;	and	perhaps	no	one	has
有	等于	他	在	他的	强大	死灵术	;	和	也许	不	一	有

[ɪk'sɛld] [hɪm; ɪm] .

excelled	him	.
表现出色	他	.

在强大的亡灵术方面，无人能与他匹敌；或许也没有人能超越他。

[ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:d]

The	Tomb	of	the	God
这	墓	的	这	上帝

神之墓

['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪnz] — [faɪv]

Annals	of	the	Jinns	—	5
志	的	这	精灵	—	5

精灵编年史—5

[baɪ] [ɑ:r] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləu]

by	R	.	H	.	Barlow
经过	拉	.	H	.	巴洛

作者：RH Barlow

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [deɪz] ,

For	four	days	,
为了	四	天	,

连续四天，

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ɪkˈsplɔrɚz] [frʌm; frəm] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈekskəveitiŋ][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]

the	band	of	explorers	from	Phoor	had	been	excavating	the	ancient	and
这	乐队	的	探险家	从	-	有	到过	挖掘	这	古老的	和

[ˌɪməˈmɔːriəl] [tuːm] [ʌv; əv] [kræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezɚt] .

immemorial	tomb	of	Krang	on	the	edge	of	the	desert	.
远古的	墓	的	克朗	在	这	边缘	的	这	沙漠	.

来自普尔的探险队一直在沙漠边缘挖掘克朗古墓。

[ðə; ði][sændz][hæd; həd] [bɪn] [ˈbloʊɪŋ] [ˈsiːsləsli] ,

The	sands	had	been	blowing	ceaselessly	,
这	沙子	有	到过	吹	不停地	,

沙子不停地被风吹着。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [ðæt] [fɑːr][lænd] .

even	as	they	had	done	since	before	the	coming	of	man	to	that	far	land	.
甚至	作为	他们	有	完毕	自从	前	这	未来	的	男人	到	那	远的	土地	.

就像人类到达那片遥远土地之前他们一直做的那样。

[ðə; ði] [tuːm] [wʌz; wəz] [bɪlt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [wɔːkt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	tomb	was	built	long	before	any	human	walked	the	face	of	the	world	,
这	墓	曾是	建造	长的	前	任何	人类	步行	这	脸	的	这	世界	,

这座陵墓的建造时间远早于人类出现之前。

[bɪlt] [baɪ][ˈiːv(ə)l] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈreɪnd] [ˌʌnˈtʃekt] [ɪn] [ðæt] [ʌnˈθɪŋ.kə.bli] [ˈeɪnʃənt] [deɪ] ,

built	by	evil	powers	that	had	reigned	unchecked	in	that	unthinkably	ancient	day	,
建造	经过	邪恶的	权力	那	有	统治	未经核实	在	那	难以想象	古老的	天	,

这是由远古时期肆意妄为的邪恶势力建造的。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][ˈdezərt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] ['gɑːrdn] [θruː] [wɪtʃ] [stɔːkt] [greɪt] ['jeloʊ]

when	all	the	desert	had	been	a	verdant	garden	through	which	stalked	great	yellow
什么时候全部		这	沙漠	有	到过	一个	葱茏	花园	通过	哪个	跟踪	伟大的	黄色的

[ˈdʒaiənts][ʌv; əv] [smɔːl] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

giants	of	small	intelligence	,
巨人	的	小的	智力	,

当整个沙漠都变成一片翠绿的花园，里面漫步着智慧渺小的黄色巨人时，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [streŋθ] ,

but	of	prodigious	strength	,
但	的	惊人	力量	,

但却拥有惊人的力量，

[ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l]

that	had	built	the	tower	and	the	city	of	the	ancient	and	most	powerful
那	有	建造	这	塔	和	这	城市	的	这	古老的	和	最多	强大的

[lɔːrd] [kræŋ] .

Lord	Krang	.
主	克朗	.

建造了高塔和城市的，正是古代最强大的克朗领主。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [kræŋ] [hæd; həd] [bɪn] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['iːən] ,

And	even	before	that	Krang	had	been	;	he	had	been	for	aeons	,
和	甚至	前	那	克朗	有	到过	;	他	有	到过	为了	亿万年	,

甚至在此之前，克朗就已经存在了；他已经存在了亿万年。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['plænɪt] ,

and	in	turn	had	come	from	a	strange	planet	,
和	在	转动	有	来	从	一个	奇怪的	行星	,

而它们本身则来自一个陌生的星球。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][toʊld][ɪn][trəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ruːnz] [ɪnˈskraɪbd][ɪn][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]

it	was	told	in	tradition	and	runes	inscribed	in	a	dead	language	,	the
它	曾是	讲述	在	传统	和	符文	铭文	在	一个	死的	语言	,	这

['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][oʊld][gɔdz] ,

language	of	Old	Gods	,
语言	的	老的	神	,

它是通过传统和用一种已消亡的语言——古神的语言——刻写的符文讲述的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [dɑːrk]['mædʒɪk(ə)l] ['paʊɝz] [hæd; həd] ['bætld] [fɔːr; fər] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]

and	in	the	time	when	dark	magical	powers	had	battled	for	possession	of
和	在	这	时间	什么时候	黑暗的	神奇	权力	有	战斗	为了	拥有	的

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

在黑暗魔法力量争夺宇宙控制权的时代。

[ænd; ənd] [kræŋ] [hæd; həd][wʌn] , [kræŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] ,

And	Krang	had	won	,	Krang	the	old	one	,
和	克朗	有	韩元	,	克朗	这	老的	一	,

克朗赢了，是老克朗。

[ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [braʊn] ['leðərn] [θɪŋ] [ðæt] [plænd] [ænd; ənd] [ruːld] [ænd; ənd] [məˈlɛfɪkəli]

the	monstrous	brown	leathern	thing	that	planned	and	ruled	and	malefically
这	滔天	棕色的	皮革	事物	那	计划	和	裁决	和	恶意地

['twɪstɪd] [ðə; ði] ['fjʊtʃərz] [ʌv; əv] [wɜːrld] .

twisted	the	futures	of	worlds	.
扭曲	这	期货	的	世界	.

那个可怕的棕色皮革状生物，它策划、统治并恶意地扭曲着世界的未来。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ænd; ənd] [kræŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fel] ['ɪntuː]

But	the	time	came	that	none	had	foreseen	and	Krang	the	ancient	fell	into
但	这	时间	来了	那	没有任何	有	预见	和	克朗	这	古老的	跌倒	进入

[ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv] [deθ] ,

a	semblance	of	death	,
一个	外表	的	死亡	,

但谁也没有预料到那一刻的到来，古老的克朗陷入了死亡的假象之中。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [rɔtid] [nɑːt] , [nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz]['æspekt] [tʃeɪndʒ] .

though	his	flesh	rotted	not	,	nor	did	his	aspect	change	.
尽管	他的	肉	腐烂的	不是	,	也不	做过	他的	方面	改变	.

虽然他的肉体没有腐烂，容貌也没有改变。

[soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['gæðərd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [kənˈveid] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]

So	the	people	of	the	earth	gathered	together	and	conveyed	him	in	a	giant
所以	这	人们	的	这	地球	聚集	一起	和	传递	他	在	一个	巨大的

['fjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [tuːm] ['kɑːvən][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [bluː] [stoʊn][ɪn][ðə; ði]

funeral	procession	to	the	enormous	tomb	carven	from	living	blue	stone	in	the
葬礼	游行	到	这	巨大的	墓	卡文	从	活的	蓝色的	石头	在	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

side	of	the	mountain	,
边	的	这	山	,

于是，大地上的人们聚集在一起，举行了一场盛大的葬礼，将他送往山腰上用蓝色活石雕刻而成的巨大陵墓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][fərˈevər] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

and	they	sealed	him	in	and	forever	departed	from	his	company	.
和	他们	密封	他	在	和	永远	已离开	从	他的	公司	.

他们将他囚禁起来，永远地离开了他的公司。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dekeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːən]

And	the	years	and	the	decades	and	the	centuries	and	the	aeons
和	这	年	和	这	几十年	和	这	几个世纪	和	这	亿万年

[ʌn'θɪŋkəbl] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

unthinkable	came	and	went	,
不可思议	来了	和	去	,

而那些难以想象的岁月、数十年、数百年和漫长纪元，就这样过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [swɜːld] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr]

and	the	sands	swirled	over	the	mouth	of	the	tomb	,	and	the	door
和	这	沙子	旋转	超过	这	嘴	的	这	墓	,	和	这	门

[wʌz; wəz][ə'blitəreitid] ,

was	obliterated	,
曾是	彻底摧毁	,

沙尘席卷墓口，墓门被彻底摧毁。

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [wer] [kræŋ] [ðə; ði]['eldər][gɑːd] [leɪ] [ɪn] [stuː'pendəs] ['slʌmbər] .

and	none	knew	where	Krang	the	Elder	God	lay	in	stupendous	slumber	.
和	没有任何	知道	在哪里	克朗	这	长老	上帝	躺	在	惊人的	睡眠	.

谁也不知道远古神祇克朗正沉睡在何处。

[ðen] [ɔː'deɪʃəs] ['mɔːtəlz] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm] [ðæt] ['iːv(ə)n]

Then	audacious	mortals	had	unwittingly	found	traces	of	this	mausoleum	that	even
然后	大胆的	凡人	有	不知不觉	成立	痕迹	的	这	陵	那	甚至

['ledʒənd][hæd; həd] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ,

legend	had	discredited	,
传奇	有	声名狼藉	,

然后，一些胆大的凡人无意中发现了这座陵墓的痕迹，而就连传说都否定了它的存在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	had	resolved	to	open	it	and	seek	the	great	body	of	the
和	他们	有	已解决	到	打开	它	和	寻找	这	伟大的	身体	的	这

[oʊld] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][leɪd] [ˌʌn'muːvɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [griːn] ,

old	thing	that	had	laid	unmoving	since	the	world	was	young	and	green	,
老的	事物	那	有	铺设	不动	自从	这	世界	曾是	年轻的	和	绿色的	,

他们决心打开它，寻找那自世界年轻而充满活力时就一直静静躺着的古老物体的庞大身躯。

[leɪn] [waɪl] [ðə; ði][prə'lɪfɪk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [krept] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]

lain	while	the	prolific	vegetation	died	and	the	sand	crept	upon	the	land	and
莱恩	尽管	这	多产的	植被	死亡	和	这	沙	悄悄地爬	之上	这	土地	和

[leɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bærənnəs] .

laid	it	into	barrenness	.
铺设	它	进入	不育	.

当繁茂的植被枯萎，沙子蔓延到土地上，使之变得贫瘠时，它就沉睡了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [siːld] [ʌp][ɪn] [kræŋz] [tuːm] ['treʒərz] [ðæt] [meɪd]

It	was	said	that	there	had	been	sealed	up	in	Krang's	tomb	treasures	that	made
它	曾是	说	那	那里	有	到过	密封	向上	在	克朗的	墓	宝藏	那	制成

['ævərɪs] [peɪl] [ænd; ənd]['dʒɛmz][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪstɪd] ,

avarice	pale	and	gems	the	like	of	which	no	longer	existed	,
贪婪	苍白	和	宝石	这	喜欢	的	哪个	不	更长	存在	,

据说克朗的陵墓里封存着令贪婪都黯然失色的珍宝，以及世间罕见的绝世宝石。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][fɑːr] [wɜːrld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [taɪm] ,

jewels	from	far	worlds	of	the	dawn	of	time	,
珠宝	从	远的	世界	的	这	黎明	的	时间	,

来自远古时代的珍宝

[wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænjʊskrɪpts]

worlds	that	had	died	and	returned	again	—	and	the	strange	manuscripts
世界	那	有	死亡	和	返回	再次	—	和	这	奇怪的	手稿

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['tʃænts] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

with	the	Hsothian	chants	upon	them	,
和	这	-	吟唱	之上	他们	,

那些曾经消亡又重生的世界——以及那些刻有霍索斯圣歌的奇异手稿，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɑːbdʒekts] .

and	other	equally	desirable	objects	.
和	其他	同样地	理想	对象	.

以及其他同样令人向往的物品。

['ðerfɔːr] , ['meni] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tuːm] ,

Therefore	,	many	had	set	out	to	reach	the	far	site	of	the	old	tomb	,
所以	,	许多	有	放	出去	到	抵达	这	远的	地点	的	这	老的	墓	,

因此，许多人启程前往那座遥远的古墓遗址。

[bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	few	had	reached	it	.
但	很少	有	达到	它	.

但很少有人到达那里。

[sʌm; səm] [hæd; həd] ['perɪʃt] ,

Some	had	perished	,
一些	有	遇难	,

有些人已经丧生，

[sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['heɪtfl] [griːn] ['dev(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] [ɪn]

slain	by	the	hateful	green	devil	things	that	lay	beneath	the	surface	of	the	sand	in
被杀	经过	这	可恶	绿色的	魔鬼	事物	那	躺	下面	这	表面	的	这	沙	在

[weɪt] [fɔːr; fər] [ʌn'weri] ['pɝːsənz] ,

wait	for	unwary	persons	,
等待	为了	粗心大意	人	,

被潜伏在沙层之下、伺机袭击粗心大意之人的可憎绿色恶魔所杀害。

[ænd; ənd] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dræg] [ðer; ðər] ['vɪktəms] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

and	that	sprang	up	to	drag	their	victims	to	a	horrible	death	.
和	那	弹簧	向上	到	拖	他们的	受害者	到	一个	可怕	死亡	.

于是它们突然出现，将受害者拖向可怕的死亡。

[sʌm; səm] [riːtʃt] [ðer; ðər] [goʊl] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ðə; ði] [taɪt] [siːld] ['entrəns]

Some	reached	their	goal	and	scratched	and	chipped	the	tight	sealed	entrance
一些	达到	他们的	目标	和	刮痕	和	缺口	这	紧的	密封	入口

,

,

,

有些人达到了目的，刮擦并凿开了严密的入口。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ræts] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] ,

but	it	was	as	the	gnawing	of	rats	,	and	before	they	could	do	more	,
但	它	曾是	作为	这	啃咬	的	老鼠	,	和	前	他们	可以	做	更多的	,

但这就像老鼠啃噬一样，还没等他们做更多，

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] [ken] , [nɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] ['evər] [bɪn]

they	had	mysteriously	vanished	from	human	ken	,	nor	had	they	ever	been
他们	有	神秘地	消失了	从	人类	肯	,	也不	有	他们	曾经	到过

[hɜːrd] [ʌv; əv] ['æftərwərdz] .

heard	of	afterwards	.
听到	的	然后	.

他们神秘地从人类的视野中消失了，之后也再也没有人听到过他们的消息。

[jet]	[ðɪs]	[dɪd][nɑːt]	[dɪsˈkɜːrɪdʒ]	[ˈʌðər]	[frʌm; frəm]	[ˈemjuleitɪŋ]	[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]	[ˈpaʊər]	[wɪl]
Yet	**this**	**did**	**not**	**discourage**	**others**	**from**	**emulating**	**for**	**the**	**desire**	**for**	**power**	**will**
然而	这	做过	不是	阻碍	其他的	从	模拟	为了	这	欲望	为了	力量	将要

[liːd]	[men]	[fɑːr] ,
lead	**men**	**far**	**,**
带领	男人	远的	,

但这并没有阻止其他人效仿，因为对权力的渴望会把人引向歧途。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《奇幻迷》，1934年2月，(The Fantasy Fan,)
第2/2页

[ænd; ənd] ['paʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .

and	power	there	was	in	the	tomb	.
和	力量	那里	曾是	在	这	墓	.

墓穴里蕴藏着力量。

[soʊ] [ə'gen] [men][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [lə'bɔːriəsli] ['tʃɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

So	again	men	were	engaged	in	laboriously	chipping	away	the	obstruction	and
所以	再次	男人	是	已订婚的	在	费力地	切片	离开	这	梗阻	和

['meɪkɪŋ] [slaɪt] ['hedweɪ] ,

making	slight	headway	,
制作	轻微	进展	,

于是，男人们再次开始艰苦地凿除障碍物，并取得了一些进展。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] ['tʃænst] [ə'pɑːn][æn; ən] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

when	one	of	their	members	chanced	upon	an	orifice	in	the	rock	into	which	he
什么时候	一	的	他们的	成员	偶然	之上	一个	孔	在	这	岩石	进入	哪个	他

[θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['kjʊriəsli] .

thrust	his	arm	curiously	.
推力	他的	手臂	奇怪的是	.

当他们中的一个成员偶然发现岩石上有一个孔洞时，他好奇地将手臂伸了进去。

[bɪ'jɑːnd] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][loʊ] !

Beyond	he	touched	something	,	and	lo	!
超过	他	感动	某物	,	和	洛	!

他摸到了什么东西，瞧!

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːr] ['greɪtɪd] ['aʊtwərdz] , [ɪn'eksərəbli] , ['ruːθləsli] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪm; ɪm] ['hɔːrəbli]

The	great	door	grated	outwards	,	inexorably	,	ruthlessly	,	and	ground	him	horribly
这	伟大的	门	磨碎的	向外	,	无情地	,	无情地	,	和	地面	他	糟糕透了

['ɪntuː][ðə; ði][stoʊn] [sɪl] ,

into	the	stone	sill	,
进入	这	石头	窗台	,

那扇巨大的门无情地、无情地向外敞开，把他狠狠地撞在石门槛上。

['liːvɪŋ] [nɔːt] [seɪv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smɪr] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dæŋk] [smel] [keɪm]

leaving	naught	save	an	unpleasant	smear	of	brown	and	a	dank	smell	came
离开	零	节省	一个	令人不快的	涂抹	的	棕色的	和	一个	dank	闻	来了

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

只留下了一片令人不快的棕色污渍，并散发出一股霉味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .

and	the	door	was	opened	.
和	这	门	曾是	打开	.

门开了。

['perəlaɪzd] ,

Paralyzed	,
瘫痪	,

瘫痪，

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [dɪd][nɑ:t][ækt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [swʌŋ] ['fɜ:rmli] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd]

the	**survivors**	**did**	**not**	**act**	**until**	**it**	**had**	**swung**	**firmly**	**back**	**into**	**place**	**and**
这	幸存者	做过	不是	行为	直到	它	有	摇摆	牢牢	后退	进入	地方	和

[wʌz; wəz] [ɪ'mu:vəbl] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

was	**immovable**	**save**	**by**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**catastrophe**	**.**
曾是	不可移动的	节省	经过	一个	重复	的	这	灾难	.

幸存者们直到它牢牢地摆回原位，除非再次发生灾难，否则无法移动，才采取行动。

[soʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] [ɪl] ,

So	**,**	**though**	**they**	**could**	**spare**	**him**	**ill**	**,**
所以	,	尽管	他们	可以	空闲的	他	患病的	,

所以，尽管他们可以饶他一命，

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:rst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [braʊn] [sleɪv] - [men][frʌm; frəm]['dɪstənt] [li:k] [tu:; tə][du:] [ðɪs]

the	**others**	**forced**	**one**	**of**	**their**	**brown**	**slave**	**-**	**men**	**from**	**distant**	**Leek**	**to**	**do**	**this**
这	其他的	强制	一	的	他们的	棕色的	奴隶	-	男人	从	遥远	韭葱	到	做	这

[ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l][ækt] ;

suicidal	**act**	**;**
有自杀倾向	行为	;

其他人强迫他们来自遥远利克镇的一名棕色皮肤的奴隶男子做出这种自杀行为；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hwɪmpəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][nɑ:t] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ðɪs] [baɪ]

and	**he**	**whimpered**	**,**	**and**	**would**	**have**	**not**	**,**	**but**	**they**	**discouraged**	**this**	**by**
和	他	呜咽	,	和	会	有	不是	,	但	他们	灰心	这	经过

['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['ɪmprəvaɪzd] ['tɔ:tʃəz] ,

subtle	**and**	**hastily**	**improvised**	**tortures**	**,**
微妙的	和	草草	即兴发挥	酷刑	,

他呜咽着，本来他不会那样做，但他们用一些隐晦的、仓促想出的酷刑阻止了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [kəm'plaɪd] .

and	**he**	**eventually**	**complied**	**.**
和	他	最终	遵命	.

他最终还是照做了。

[ðeɪ] [stept] ['delɪkətli] ['oʊvər][ðə; ði] [smɪr] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [dɔ:r] ; ['pleɪsɪŋ] [æn; ən]

They	**stepped**	**delicately**	**over**	**the**	**smear**	**and**	**caught**	**the**	**door**	**;**	**placing**	**an**
他们	步	轻柔地	超过	这	涂抹	和	捕捉	这	门	;	放置	一个

[əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

obstruction	**in**	**the**	**way**	**,**
梗阻	在	这	方式	,

他们小心翼翼地跨过污渍，抓住门把手，在路上设置了障碍物。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [steɪ] ['oʊpən] .

so	**that**	**it**	**might**	**stay**	**open**	**.**
所以	那	它	可能	停留	打开	.

这样它才能继续开放。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['entərd] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [sɪns] [ðer; ðər] [reɪs] [hæd; həd]

And	**then**	**they**	**entered**	**,**	**the**	**first**	**living**	**things**	**in**	**that**	**place**	**since**	**their**	**race**	**had**
和	然后	他们	进入	,	这	第一的	活的	事物	在	那	地方	自从	他们的	种族	有

[ə'pɪrd] .

appeared	**.**
出现	.

然后它们就进来了，它们是自它们的种族出现以来，那里出现的第一批生物。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [faʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:li] [draɪd] [si:] [bed] ,

The	**air**	**was**	**foul**	**with**	**the**	**odor**	**of**	**a**	**newly**	**dried**	**sea**	**bed**	**,**
这	空气	曾是	犯规	和	这	气味	的	一个	新	干燥	海	床	,

空气中弥漫着新近干涸的海床的恶臭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stentʃ] [wʌz; wəz][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ken] .

and	the	stench	was	unlike	that	of	anything	within	their	ken	.
和	这	恶臭	曾是	与此不同	那	的	任何事物	之内	他们的	肯	.

那股恶臭是他们从未闻过的。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [vɔ:lt] [wɜ:r; wər] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] ['kʌlərd] ['dʒɛmz][kʌt][ɪn] ['kjʊriəs] ['fæsits] ,

All	about	the	giant	vault	were	great	chunks	of	richly	coloured	gems	cut	in	curious	facets	,
全部	关于	这	巨大的	金库	是	伟大的	块	的	丰富	有色	宝石	切	在	好奇的	方面	,

巨大的金库周围摆满了大块色彩艳丽、切割成奇特切面的宝石。

[wɪð; wɪθ] ['krɪptɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] .

with	cryptic	inscriptions	upon	each	.
和	神秘的	铭文	之上	每个	.

每个上面都刻有神秘的铭文。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [kræŋ] ,

But	the	central	object	was	the	tomb	of	Lord	Krang	,
但	这	中央	目的	曾是	这	墓	的	主	克朗	,

但最核心的展品是克朗王的陵墓。

[wer] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɑ:di] [rɪ'pəʊzd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] ['fɪgjərd] [kæl'sedənɪ] .

where	his	great	body	reposed	upon	a	slab	of	figured	chalcedony	.
在哪里	他的	伟大的	身体	安息	之上	一个	板	的	想	玉髓	.

他庞大的身躯安放在一块纹理精美的玉髓板上。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n] , [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ɪ'mens] ['pɪriəd] ,

He	was	terrible	to	gaze	upon	,	for	even	after	the	immense	period	,
他	曾是	糟糕的	到	目光	之上	,	为了	甚至	后	这	巨大	时期	,

他相貌丑陋，令人不忍直视，即使过了漫长的岁月，

[hi:; hi] [stɪl] [held] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪɪŋ] ['æspekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [trə'dɪʃənəli] [ə'saɪnd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

he	still	held	semblance	of	the	horrifying	aspect	that	was	traditionally	assigned	unto	him	.
他	仍然	握住	外表	的	这	恐怖的	方面	那	曾是	传统上	分配	到	他	.

他仍然保留着传统上赋予他的那种恐怖形象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪn] [ɔ:] ,

And	the	explorers	that	had	entered	gathered	around	him	for	a	moment	in	awe	,
和	这	探险家	那	有	进入	聚集	大约	他	为了	一个	片刻	在	敬畏	,

进入园区的探险者们敬畏地围拢在他身边，一时之间，仿佛受到了极大的震撼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [welθ] [ðæt] [leɪ] ['kerləsli] [ə'baʊt] .

but	they	were	distracted	by	the	infinite	wealth	that	lay	carelessly	about	.
但	他们	是	愣	经过	这	无限	财富	那	躺	粗心大意	关于	.

但他们却被周围随意堆放的无穷财富所吸引。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlsɪv] [ə'mʊr] [ænd; ənd] ['fetɪʃɪzəm] ,

They	became	slightly	affected	by	it	,	into	a	type	of	madness	,	and	with	repulsive	amour	and	fetishism	,
他们	成为	轻微地	做作的	经过	它	,	进入	一个	类型	的	疯狂	,	和	和	丑恶	恋情	和	拜物教	,

他们受到了一定程度的影响，陷入了一种疯狂的状态，并产生了令人作呕的爱情和恋物癖。

[ðeɪ] [stroʊkt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [klʌŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

they	stroked	the	jewels	and	clung	unto	them	.
他们	抚摸	这	珠宝	和	紧紧抓住	到	他们	.

他们抚摸着珠宝，紧紧地抱着它们。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] [nʌn] [kæn; kən] [tel] ,

But	what	happened	then	none	can	tell	,
但	什么	发生	然后	没有任何	能	告诉	,

但之后发生了什么，无人知晓。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [tuː] ['fɛloʊz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['entrəns] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [saʊnd]

for	their	two	fellows	standing	guard	beyond	the	entrance	heard	a	peculiar	sound
为了	他们的	二	伙伴们	常设	警卫	超过	这	入口	听到	一个	奇特	声音

[ðæt] [siːmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['slɪðər] [ðen] [ə; eɪ] [skriːm] ,

that	seemed	as	a	slither	then	a	scream	,
那	似乎	作为	一个	滑行	然后	一个	尖叫	,

守在入口外的两个同伴听到了一种奇怪的声音，先像是蛇爬过，然后又像一声尖叫。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [blɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt]

then	the	door	shut	again	,	and	although	the	obstructing	block	was	not	touched
然后	这	门	关闭	再次	,	和	虽然	这	阻碍	堵塞	曾是	不是	感动

[baɪ][ðem; ðəm] ,

by	them	,
经过	他们	,

然后门又关上了，虽然他们没有碰触阻挡的障碍物，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] .

it	had	moved	.
它	有	已搬	.

它移动了。

[ænd; ənd] [kræŋz] [tuːm] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [drɪfts] ;

And	Krang's	tomb	was	again	covered	by	the	drifts	;
和	克朗的	墓	曾是	再次	涵盖	经过	这	漂移	;

克朗的陵墓再次被冰雪掩埋；

[nɔːr]['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [welθ] [dɪd] ['eni] [mæn][ʌv; əv] - ['ventʃər]

nor	even	after	that	brief	glimpse	of	infinite	wealth	did	any	man	of	Phoor	venture
也不	甚至	后	那	简短的	一瞥	的	无限	财富	做过	任何	男人	的	-	风险投资

[nɪr] .

near	.
靠近	.

即使在短暂地瞥见了无穷的财富之后，普尔城里也没有人敢靠近。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [kræŋ] [hæd; həd] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [fiːst] .

For	the	Lord	Krang	had	roused	from	his	long	sleep	,	and	feasted	.
为了	这	主	克朗	有	唤醒	从	他的	长的	睡觉	,	和	盛宴	.

因为克朗神已经从长眠中醒来，开始享用盛宴。

['stɔːriz] [tuː; tə] [kʌm]

STORIES	TO	COME
故事	到	来

后续故事

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ri'kwests] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [lɪst][ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

In	response	to	requests	,	we	are	publishing	this	list	of	stories	which	we
在	回复	到	请求	,	我们	是	出版	这	列表	的	故事	哪个	我们

[hæv; həv][ɑːn][hænd] :

have	on	hand	:
有	在	手	:

应读者要求，我们在此公布我们手头已有的故事列表：

[ðə; ði] ['legəsi] [baɪ] ['kenɪθ] [biː] . ['prɪtʃɚd]

The	Legacy	by	Kenneth	B	.	Pritchard
这	遗产	经过	肯尼斯	B	.	普里查德

肯尼斯·B·普里查德的《遗产》

[ðə; ði] ['flaʊər] [gɑːd][baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . ['bɑːləu]

The	Flower	God	by	R	.	H	.	Barlow
这	花	上帝	经过	拉	.	H	.	巴洛

《花神》作者：R·H·巴洛

[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ]['rɑːbərt][iː] . ['haʊərd]

Gods	of	the	North	by	Robert	E	.	Howard
神	的	这	北	经过	罗伯特	E	.	霍华德

罗伯特·E·霍华德著《北方诸神》

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [vɔɪs] [baɪ] - ['baɪndər]

The	Ancient	Voice	by	Eando	Binder
这	古老的	嗓音	经过	-	活页夹

伊安多·宾德的《远古之声》

[ðə; ði] ['neɪmləs] ['sɪti] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

The	Nameless	City	by	H	.	P	.	Lovecraft
这	无名	城市	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

H·P·洛夫克拉夫特的《无名之城》

[frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

From	Beyond	by	H	.	P	.	Lovecraft
从	超过	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

H·P·洛夫克拉夫特《来自彼岸》

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [sliːp] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

Beyond	the	Wall	of	Sleep	by	H	.	P	.	Lovecraft
超过	这	墙	的	睡觉	经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

H·P·洛夫克拉夫特的《睡梦之墙之外》

[ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][klaːk] ['æʃtən] [smɪθ]

The	Epiphany	of	Death	by	Clark	Ashton	Smith
这	主显节	的	死亡	经过	克拉克	阿什顿	史密斯

克拉克·阿什顿·史密斯的《死亡的显现》

[ðə; ði] [ɪm'bɑːmər] [ʌv; əv] - [baɪ]['maɪk(ə)l] [wɪr]

The	Embalmer	of	Ramsville	by	Michael	Weir
这	防腐师	的	-	经过	迈克尔	堰

迈克尔·威尔的《拉姆斯维尔的防腐师》

['fæntəm] [laɪts] [baɪ] ['ɔːgəst] ['dʌbljuː] . ['dɜːlɪθ]

Phantom	Lights	by	August	W	.	Derleth
幻影	灯	经过	八月	W	.	德雷斯

奥古斯特·W·德莱斯的《幻影之光》

['mædnəs] [ʌv; əv] [speɪs] [baɪ]['kɑːnræd][eɪtʃ] . ['rʌpɜːt]

Madness	of	Space	by	Conrad	H	.	Ruppert
疯狂	的	空间	经过	康拉德	H	.	鲁珀特

康拉德·H·鲁珀特著《太空疯狂》

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [baɪ] ['dɜːwɪn] ['lesər]

Life	and	Death	by	Derwin	Lesser
生活	和	死亡	经过	德温	较小的

德温·莱瑟著《生与死》

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] - [baɪ] ['nætəli] [eɪtʃ] . ['wʊli]

The	Temple	of	Nemwah	by	Natalie	H	.	Wooley
这	寺庙	的	-	经过	娜塔莉	H	.	伍利

《尼姆瓦神庙》作者：娜塔莉·H·伍利

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt]
THE BOILING POINT
这 沸腾 观点

沸点

" ['dɑ:nld] [ˌælɪg'zændɚz] ['letər] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['riˌrid] ['kerfəli] [maɪ] [oʊn] ['ænsər] [tu:; tə] ['fɔrəst]
" Donald Alexander's letter caused me to reread carefully my own answer to Forrest
" 唐纳德 亚历山大的 信 导致 我 到 重读 小心 我的 自己的 回答 到 福雷斯特
['ækərmənz] [ɪ'pɪstəˌləˌtɔri] [krɪ'ti:k] .
Ackerman's epistolatory critique .
阿克曼的 书信体 批判 .

“唐纳德·亚历山大的来信促使我仔细重读了我对福雷斯特·阿克曼书信批评的回应。

[sɪns] [maɪ][wʌn][kən'sɜ:rn][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['ækərmənz] ['ɑ:rgju:mənts][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn]
Since my one concern was to meet Mr . Ackerman's arguments on their own
自从 我的 一 忧虑 曾是 到 见面 先生 . 阿克曼的 论点 在 他们的 自己的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

因为我唯一关心的是如何反驳阿克曼先生的论点，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l]
I am puzzled by the assertion of Mr . Alexander that I had made a fool
我 是 困惑 经过 这 断言 的 先生 . 亚历山大 那 我 有 制成 一个 傻子
[ʌv; əv][maɪ'self][baɪ] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] .
of myself by descending to personalities .
的 我 经过 下降 到 个性 .

亚历山大先生断言我通过迎合他人而出丑，我对此感到困惑不解。

[ˌɔ:f'hænd] ,
Offhand ,
随意 ,

随意地，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz] [fri:] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ]
I should have said that my letter was about as free of that sort of thing
我 应该 有 说 那 我的 信 曾是 关于 作为 自由的 的 那 种类 的 事物
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [kən'si:vəbli] [hæv; həv] [bɪn] .
as it could conceivably have been .
作为 它 可以 或许 有 到过 .

我应该说，我的信已经尽可能地避免了这类事情。

[pər'hæps][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['maɪldli][aɪ'rɑ:nɪk] ['tʌtʃɪz] ;
Perhaps there were a few mildly ironic touches ;
也许 那里 是 一个 很少 轻微地 讽刺的是 触摸 ;

或许其中带有一些略带讽刺意味的元素；

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sɪdiəs] ['neɪtʃər][wʌz; wəz][ɪm'plaɪd][ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪn'tendɪd] .
but certainly nothing of an insidious nature was implied or even intended .
但 当然 没有什么 的 一个 阴险 自然 曾是 暗示 或者 甚至 故意的 .

但肯定没有任何阴险的暗示或意图。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [ɪz]['evər] [sɜ:rvd] [baɪ][ə'bju:sɪv] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] .
I do not think that any good purpose is ever served by abusive personalities .
我 做 不是 思考 那 任何 好的 目的 是 曾经 服务 经过 虐待 个性 .

我认为，虐待型人格对任何事都没有好处。

[ɪf] [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'rɑːgətɪvli] ['pɜːrsən(ə)l] , [aɪ] ['riːəli] ['wʌndər] [haʊ] ['mɪstər] . [ˌælɪg'zændɚz]
If **my** **letter** **was** **derogatively** **personal** **,** **I** **really** **wonder** **how** **Mr** **.** **Alexander's**
如果 我的 信 曾是 贬义地 个人的 , 我 真的 想知道 如何 先生 . 亚历山大的
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] .
should **be** **classified** **.**
应该 是 分类 .

如果我的信是带有贬损意味的个人信件，我真的很想知道亚历山大先生的信应该如何定性。

" — [klaːk]
" — Clark
" — 克拉克

——克拉克

['æʃtən] [smɪθ]
Ashton **Smith**
阿什顿 史密斯

阿什顿·史密斯

[eɪtʃ] . ['kɝːnɪg] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [mɪst] [ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ][nɑːt] [sə'plaɪɪŋ]
H **.** **Koenig** **suggests** **that** **we** **missed** **a** **golden** **opportunity** **by** **not** **supplying**
H . 科尼格 建议 那 我们 错过 一个 金的 机会 经过 不是 供应
[ðə; ði] [diː'beɪtəz] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [glʌv]
the **debaters** **with** **gloves** **and** **entering** **them** **in** **the** **Golden** **Glove**
这 辩论者 和 手套 和 进入 他们 在 这 金的 手套
['kɑːntests; kən'tests][ɪn] ['mædɪsn] [skwer] ['gɑːrdn] !
Contests **in** **Madison** **Square** **Garden** **!**
比赛 在 麦迪逊 正方形 花园 !

H. Koenig 认为，我们没有为辩手们提供手套，让他们参加麦迪逊广场花园的金手套比赛，错失了一次绝佳的机会！

" [wen] [juː; jʊ] [ʃaʊt] , [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [smɪθ] ['stɔːriz] ,
" When **you** **shout** **,** **pertaining** **to** **Smith** **stories** **,**
" 什么时候 你 喊 , 相关的 到 史密斯 故事 ,

"当你喊叫时，指的是史密斯的故事，

- [meɪ] [ðə; ði][ɪŋk][draɪ][ʌp][ɪn][ðə; ði][pen][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [floʊ] ! -
' May **the** **ink** **dry** **up** **in** **the** **pen** **from** **which** **they** **flow** **!** **'**
- 可能 这 墨水 干燥 向上 在 这 笔 从 哪个 他们 流动 ! -

愿他们所用的笔墨干涸！

[juː; jʊ] [ə'fekt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]
you **affect** **the** **refined** **and** **sensitive** **minds** **of** **the** **admirers** **of** **beautiful**
你 影响 这 精制 和 敏感的 思想 的 这 仰慕者 的 美丽的
[θɪŋz] ,
things **,**
事物 ,

你影响了那些欣赏美好事物的人们的细腻而敏感的心灵。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'skleɪm] , - [hɪr] , [ɪn'diːd] ,
and **cause** **them** **to** **exclaim** **,** **'** **Here** **,** **indeed** **,**
和 原因 他们 到 惊叹 , - 这里 , 的确 ,

并使他们惊呼："看哪，确实如此！"

[ɪz][wʌn] [huː] [ɪn'devərz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wɜːrdz][æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ɪn][ˌæktʃu'æləti] :
is **one** **who** **endeavors** **to** **do** **something** **in** **words** **as** **terrible** **as** **in** **actuality** **:**
是 一 WHO 努力 到 做 某物 在 字 作为 糟糕的 作为 在 现实 :

就是那种言辞和实际表现都同样糟糕的人：

[kliːv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn] [tweɪn] ! -
cleave **the** **head** **of** **a** **genius** **in** **twain** **!** **'**
劈开 这 头 的 一个 天才 在 马克·吐温 ! -

把天才的脑袋劈成两半！

[hens] ['aʊər; ɑːr] ['fɪtɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ækɝmən] ,

Hence	**our**	**fitting**	**denunciation**	**of**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Ackerman**	**,**
因此	我们的	配件	谴责	的	你	,	先生	.	阿克曼	,

因此，我们对你，阿克曼先生，予以恰当的谴责。

[fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['bækˌbaɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɝz] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['evər]

for	**attempting**	**to**	**backbite**	**one**	**of**	**the**	**greatest**	**writers**	**America**	**has**	**ever**
为了	尝试	到	背后议论	一	的	这	最	作家	美国	有	曾经

[prə'duːst] .

produced	**.**
生产	.

因为他试图诋毁美国有史以来最伟大的作家之一。

" — ['rɑːbərt] ['nelsn]

"	**—**	**Robert**	**Nelson**
"	—	罗伯特	纳尔逊

——罗伯特·纳尔逊

" [wen] [sʌm; səm] [wel] - ['miːnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [sez] [ðæt] ['ækɝmən] [hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən]

"	**When**	**some**	**well**	**-**	**meaning**	**person**	**says**	**that**	**Ackerman**	**has**	**more**	**sense**	**than**
"	什么时候	一些	出色地	-	意义	人	说道	那	阿克曼	有	更多的	感觉	比

[smɪθ] [ænd; ənd] ['lʌvˌkɹæft] [kəm'baɪnd] ,

Smith	**and**	**Lovecraft**	**combined**	**,**
史密斯	和	洛夫克拉夫特	合并	,

“当一些好心人说阿克曼比史密斯和洛夫克拉夫特加起来更有见地时，

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] .

he	**is**	**just**	**being**	**ridiculous**	**.**
他	是	只是	存在	荒谬的	.

他简直太荒谬了。

[ɪf] [klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [maɪnd] , [æz; əz]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [steɪts] ,

If	**Clark**	**Ashton**	**Smith**	**has**	**a**	**diseased**	**mind**	**,**	**as**	**Mr**	**.**	**Alexander**	**states**	**,**
如果	克拉克	阿什顿	史密斯	有	一个	患病的	头脑	,	作为	先生	.	亚历山大	各州	,

如果克拉克·阿什顿·史密斯真的像亚历山大先生所说的那样患有精神疾病，

[aɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][wʌn][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][dʒɜːrm] .

I	**would**	**for**	**one**	**like**	**to**	**be**	**exposed**	**to**	**the**	**germ**	**.**
我	会	为了	一	喜欢	到	是	裸露	到	这	细菌	.

我个人倒是很想接触一下这种细菌。

" — [dwein; duː'ein]['dʌbljuː] . ['rɪməl]

"	**—**	**Duane**	**W**	**.**	**Rimel**
"	—	杜安	W	.	里梅尔

——杜安·W·里梅尔

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['ækɝmən] [əd'ventʃəz] [ɪn][jʊr; jər]['peɪdʒɪz] .

"	**I**	**have**	**been**	**following**	**with**	**interest**	**the**	**Ackerman**	**adventures**	**in**	**your**	**pages**	**.**
"	我	有	到过	下列的	和	兴趣	这	阿克曼	冒险	在	你的	页面	.

“我一直很感兴趣地关注着你们杂志上关于阿克曼的冒险故事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [roʊt] ['eni] ['stɔːriz] , [bɪ'saɪdz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðen] ? " — ['nætəli]

I	**am**	**wondering**	**if**	**he**	**ever**	**wrote**	**any**	**stories**	**,**	**besides**	**criticizing**	**then**	**?**	**"**	**—**	**Natalie**
我	是	好奇	如果	他	曾经	写道	任何	故事	,	除了	批评	然后	?	"	—	娜塔莉

[eɪtʃ] . ['wʊli]

H	**.**	**Wooley**
H	.	伍利

我想知道，除了批评之外，他是否还写过其他故事？——娜塔莉·H·伍利

" [ðə; ði] ['ækɝmən] - [smɪθ] [dɪ'beɪt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .

"	**The**	**Ackerman**	**-**	**Smith**	**debate**	**amuses**	**me**	**.**
"	这	阿克曼	-	史密斯	辩论	娱乐	我	.

“阿克曼和史密斯的争论让我觉得很有趣。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['skwerli] [ɑːn] ['smɪθs] [saɪd] ,
Of course , I am squarely on Smith's side ,
的 课程 , 我 是 完全 在 史密斯 边 ,

当然，我完全站在史密斯这边。

[ænd; ənd][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['pjʊrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]
and don't understand why you publish the more puerile of the letters on the
和 不 理解 为什么 你 发布 这 更多的 幼稚的 的 这 信件 在 这
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

我不明白你们为什么要刊登那些比较幼稚的来信。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][baɪ] [lɔɪd] ['faʊlər] . " — ['ɔːgəst]
such as the one by Lloyd Fowler . " — August
这样的 作为 这 一 经过 劳埃德 福勒 . " — 八月

例如劳埃德·福勒的作品。”——奥古斯特

['dʌbljuː] . ['dɜːlɪθ]
W . Derleth
W . 德雷斯

W·德莱斯

" [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['ækɝmən] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] ['smɪθs] - ['dwelər] [ɪn]
" The whole argument was caused by Ackerman claiming that Smith's ' Dweller in
" 这 所有的 争论 曾是 导致 经过 阿克曼 声称 那 史密斯 - 居住者 在
['mɑːrʃ(ə)n] [depθs] - [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['wʌndər] ['stɔːriz] .
Martian Depths ' should not have appeared in Wonder Stories .
火星人 深度 - 应该 不是 有 出现 在 想知道 故事 .

“整个争论的起因是阿克曼声称史密斯的《火星深处的居民》不应该出现在《奇幻故事》中。

[smɪθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [ðʌs] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [klæʃ]
Smith should have sent the story to Weird Tales , thus avoiding a clash
史密斯 应该 有 发送 这 故事 到 诡异的 故事 , 因此 避免 一个 冲突
[wɪð; wɪθ] ['ækɝmən] ,
with Ackerman ,
和 阿克曼 ,

史密斯本应把这个故事投稿给《怪异故事》杂志，这样就能避免与阿克曼发生冲突。

[huː] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [wɪrd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
who , I take it , has no use for weird literature .
WHO , 我 拿 它 , 有 不 使用 为了 诡异的 文学 .

我想，他大概对怪诞文学不感兴趣吧。

[ɔːr][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] ['wʌndər] ['stɔːriz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːr'siːn] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [ænd; ənd]
Or the editor of Wonder Stories should have foreseen some catastrophe and
或者 这 编辑 的 想知道 故事 应该 有 预见 一些 灾难 和
['prɑːmptli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][siː] . [ə; eɪ] . [smɪθ] ,
promptly returned it to C . A . Smith ,
及时 返回 它 到 C . 一个 . 史密斯 ,

或者，《奇幻故事集》的编辑应该预见到某种灾难，并立即将稿件退还给C.A.史密斯。

[huː] [aɪ] [ɪ'stiːm] ['veri] ['haɪli] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .
who I esteem very highly , by the way .
WHO 我 尊重 非常 高度 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，我非常敬重他。

" — [ef] . [liː] ['bɔːldwɪn]
" — F . Lee Baldwin
" — F . 李 鲍德温

——F·李·鲍德温

[wi:; wi]['steɪtɪd][læst] [mʌnθ] [ðæt][ðə; ði] [smɪθ] – ['ækɝmən] [dɪ'beɪt] [wʊd] [end][ɪn] [ðɪs] ['ɪʃu:] —

We	stated	last	month	that	the	Smith	–	Ackerman	debate	would	end	in	this	issue	—
我们	声明	最后的	月	那	这	史密斯	–	阿克曼	辩论	会	结尾	在	这	问题	—

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] .

and	so	it	has	.
和	所以	它	有	.

我们上个月就说过，史密斯-阿克曼之争将在本期结束——事实也的确如此。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɝz] [hæv; həv]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][get] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [mɔ:r]

Many	of	our	readers	have	started	to	get	bored	with	it	—	and	more
许多	的	我们的	读者	有	开始	到	得到	无聊的	和	它	—	和	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

我们的许多读者已经开始对此感到厌倦——不仅如此，

[sʌm; səm] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] .

some	ill	-	feeling	has	been	aroused	.
一些	患病的	-	感觉	有	到过	被唤醒	.

一些人因此产生了不满情绪。

[wi:; wi][goʊ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [dɪ'pɑ:rtmənt] [noʊn] [æz; əz] "

We	go	further	to	state	that	there	will	be	no	more	department	known	as	"
我们	去	更远	到	状态	那	那里	将要	是	不	更多的	部门	已知	作为	"

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

The	Boiling	Point	.
这	沸腾	观点	.

我们还要进一步声明，将不再设立名为"沸点"的部门。

" [ðə; ði] [neɪm] [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t] — [ænd; ənd]

"	The	name	implies	that	everything	contained	therein	should	be	boiling	hot	—	and
"	这	姓名	暗示	那	一切	包含	其中	应该	是	沸腾	热的	—	和

[ði:z] ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t]['ɑ:rgju:mənts] ,

these	boiling	hot	arguments	,
这些	沸腾	热的	论点	,

"这个名字暗示着其中包含的一切都应该非常火热——而这些火热的论点，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] , [kri'eɪt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['ætməsfɪr] [fɔ:r; fər] ['meni]

as	we	have	found	out	,	create	an	unpleasant	atmosphere	for	many
作为	我们	有	成立	出去	,	创造	一个	令人不快的	气氛	为了	许多

[kən'sɜ:rnd] .

concerned	.
担心的	.

正如我们所发现的，这会给许多相关人员带来不愉快的气氛。

[ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] [ɪz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [wɪrd] ['fɪkʃ(ə)n]

THE	FANTASY	FAN	is	attempting	to	bind	the	lovers	of	science	and	weird	fiction
这	幻想	扇子	是	尝试	到	绑定	这	恋人	的	科学	和	诡异的	小说

[taɪtər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['frendʃɪp] ,

tighter	together	with	friendship	,
更紧	一起	和	友谊	,

《奇幻迷》杂志旨在通过友谊将科幻和怪诞小说爱好者们更紧密地联系在一起。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['seprət] [ðem; ðəm][θru:] [dɪs'laɪk][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] [aɪ'di:əz] .

and	not	to	separate	them	thru	dislike	of	each	others	ideas	.
和	不是	到	分离	他们	通过	不喜欢	的	每个	其他的	想法	.

而不是因为彼此厌恶对方的想法而将他们分开。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [dɪ'pɑːrtmənt]

to	take	the	place	of	"	The	Boiling	Point	"	we	are	starting	a	new	department
到	拿	这	地方	的	"	这	沸腾	观点	"	我们	是	开始	一个	新的	部门

[nekst] [mʌnθ] [ɪn'taɪtld] " [jʊr; jər] [vjuːz] .

next	month	entitled	"	Your	Views	.
下一个	月	标题	"	你的	浏览	.

为了取代"沸点"栏目，我们将在下个月开设一个名为"你的观点"的新栏目。

" [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [kən'teɪn] ['eni] [di'beits] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['riːdɜ-z] ,

"	This	will	not	contain	any	debates	,	but	the	opinions	of	you	,	the	readers	,
"	这	将要	不是	包含	任何	辩论	,	但	这	意见	的	你	,	这	读者	,

"这里不会有任何辩论，只有你们——读者——的意见，

[ɑːn] ['veriəs] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] ['nɑːmɪneɪt] .

on	various	subjects	which	we	will	nominate	.
在	各种各样的	主题	哪个	我们	将要	提名	.

我们将提名各个主题。

[soʊ] , [raɪt] [ɪn][ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwestʃənz] :

So	,	write	in	us	immediately	answering	the	following	questions	:
所以	,	写	在	我们	立即地	回答	这	下列的	问题	:

所以，请立即写信回答以下问题：

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - ['hɔːrər] - ['stɔːri][æz; əz] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [wɪrd] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]

"	What	is	there	in	the	'	horror	'	story	as	associated	with	weird	and	fantastic
"	什么	是	那里	在	这	-	恐怖	-	故事	作为	联系	和	诡异的	和	极好的

['fɪkʃ(ə)n] ?

fiction	?
小说	?

"与怪诞奇幻小说相关的'恐怖'故事中究竟蕴含着什么？"

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

Is	there	any	virtue	to	them	?
是	那里	任何	美德	到	他们	?

它们有什么优点吗?

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [wen] ['piːp(ə)l] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

How	can	they	be	defended	when	people	will	read	them	and	say	that	they
如何	能	他们	是	辩护	什么时候	人们	将要	读	他们	和	说	那	他们

[ɑː; ər] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l][maɪnd] ?

are	distasteful	to	the	well	and	normal	mind	?
是	令人厌恶的	到	这	出色地	和	普通的	头脑	?

当人们读了这些作品后会说它们令人反感，不符合正常人的思维方式时，我们该如何为它们辩护呢?

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [teɪl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɔːr] [mɔn'strɔsɪtiːz] ?

Why	does	a	person	wish	to	read	a	sinister	tale	of	evil	or	monstrosities	?
为什么	做	一个	人	希望	到	读	一个	险恶	故事	的	邪恶的	或者	怪物	?

为什么有人会想读描写邪恶或怪物的阴森故事?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['helθi] ['riːdɪŋ] ?

Is	it	healthy	reading	?
是	它	健康	阅读	?

读这种书有益身心健康吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['mɔːrbɪd] ?

Is	it	not	morbid	?
是	它	不是	病态的	?

这难道不令人毛骨悚然吗?

" ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɜ-mən] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

"	Forrest	J	.	Ackerman	has	suggested	this	subject	.
"	福雷斯特	J	.	阿克曼	有	建议	这	主题	.

"福雷斯特·J·阿克曼提出了这个主题。"

[lets] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	see	what	you	think	about	it	.
我们来吧	看	什么	你	思考	关于	它	.

让我们看看你对此有何看法。

[ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

SUPERNATURAL	HORROR	IN	LITERATURE
超自然	恐怖	在	文学

文学中的超自然恐怖

[pɑːrt] [faɪv]

Part	Five
部分	五

第五部分

[baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvˌkɹæft]

by	H	.	P	.	Lovecraft
经过	H	.	P	.	洛夫克拉夫特

作者：H·P·洛夫克拉夫特

(['kɑːpiraɪt] - , [baɪ]['dʌbljuː] . [pɔːl] [kʊk])

(	Copyright	1927	,	by	W	.	Paul	Cook	)
(	版权	-	,	经过	W	.	保罗	厨师	)

（版权所有 1927 年，W. Paul Cook）

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl]['fɪkʃ(ə)n][fɜːrst][faʊnd] [ɪk'stensɪv] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ɪn]['poʊətri] ,

Just	as	all	fiction	first	found	extensive	embodiment	in	poetry	,
只是	作为	全部	小说	第一的	成立	广泛的	实施例	在	诗	,

正如所有虚构作品最初都是在诗歌中得到广泛体现一样，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['poʊətri] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd]

so	is	it	in	poetry	that	we	first	encounter	the	permanent	entry	of	the	weird
所以	是	它	在	诗	那	我们	第一的	遇到	这	永恒的	入口	的	这	诡异的

['ɪntuː]['stændərd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

into	standard	literature	.
进入	标准	文学	.

因此，我们首先在诗歌中遇到了怪诞元素永久进入标准文学领域的情况。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['instənsiz] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ɑːr; ər][ɪn] [proʊz] ; [æz; əz][ðə; ði] ['werwʊlf]

Most	of	the	ancient	instances	,	curiously	enough	,	are	in	prose	;	as	the	werewolf
最多	的	这	古老的	实例	,	奇怪的是	足够的	,	是	在	散文	;	作为	这	狼人

['ɪnsɪdənt] [ɪn][pə'tɹoʊ.ni.əs] ,

incident	in	Petronius	,
事件	在	佩特罗尼乌斯	,

奇怪的是，大多数古代例子都是散文体；例如佩特罗尼乌斯笔下的狼人事件，

[ðə; ði] ['gruːsəm] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ˌæpjə'liːəs] , [ðə; ði] [briːf] [bʌt; bət] ['selɪbreɪtɪd] ['letər] [ʌv; əv]

the	gruesome	passages	in	Apuleius	,	the	brief	but	celebrated	letter	of
这	令人毛骨悚然	段落	在	阿普列乌斯	,	这	简短的	但	著名	信	的

['plini] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [tuː; tə]['sʊrə] ,

Pliny	the	younger	to	Sura	,
老普林尼	这	年轻	到	苏拉	,

阿普列乌斯著作中令人毛骨悚然的段落，以及小普林尼写给苏拉的简短但著名的信件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] " [ɑːn]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vents] " [baɪ][ðə; ði]['empərər]['heɪdriːənz] [griːk]

and	the	odd	compilation	"	On	Wonderful	Events	"	by	the	Emperor	Hadrian's	Greek
和	这	奇怪的	汇编	"	在	精彩的	活动	"	经过	这	皇帝	哈德良的	希腊语

['friːdmən] , [flɛgɔn] .

freedman	,	Phlegon	.
自由人	,	弗莱贡	.

还有一部由哈德良皇帝的希腊自由民弗勒贡所著的奇特汇编《论奇妙事件》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [flɛgɔn] [ðæt] [wiː; wi][fɜːrst][faɪnd] [ðæt] ['hɪdiəs] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] - [braɪd] , "

It	is	in	Phlegon	that	we	first	find	that	hideous	tale	of	the	corpse	-	bride	,	"
它	是	在	弗莱贡	那	我们	第一的	寻找	那	可怕	故事	的	这	尸体	-	新娘	,	"

- [ænd; ənd] - ,

Philinnion	and	Machates	,
-	和	-	,

在《弗勒贡》中，我们第一次发现了那个可怕的关于尸体新娘的故事，即《菲利尼翁和马哈特斯》。

" ['leɪtər] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [prosiːɪs] [ænd; ənd][ɪn]['mɑːdərn] [taɪmz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɜːtəz]

"	later	related	by	Procius	and	in	modern	times	forming	the	inspiration	of	Goethe's
"	之后	有关的	经过	普罗西乌斯	和	在	现代的	时代	成型	这	灵感	的	歌德的

" [braɪd] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] " [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːːvɪŋz] " ['dʒɜːrmən]['stuːd(ə)nt] .

"	Bride	of	Corinth	"	and	Washington	Irving's	"	German	Student	.
"	新娘	的	科林斯	"	和	华盛顿	欧文的	"	德语	学生	.

后来普罗修斯也讲述了这个故事，并在现代启发了歌德的《科林斯的新娘》和华盛顿·欧文的《德国学生》。

" [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][oʊld] ['nɔːrðərn] [mɪθs] [teɪk] ['lɪtəreri] [fɔːrm] ,

"	But	by	the	time	the	old	Northern	myths	take	literary	form	,
"	但	经过	这	时间	这	老的	北方	神话	拿	文学	形式	,

但是，当古老的北方神话以文学形式呈现时，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['leɪtər] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [wɪrd] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	in	that	later	time	when	the	weird	appears	as	a	steady	element	in	the
和	在	那	之后	时间	什么时候	这	诡异的	出现	作为	一个	稳定的	元素	在	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

literature	of	the	day	,
文学	的	这	天	,

后来，当怪诞元素成为当时文学作品中一个稳定的组成部分时，

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['moʊstli][ɪn]['metrɪk(ə)l] [dres] ;

we	find	it	mostly	in	metrical	dress	;
我们	寻找	它	大多	在	度量	裙子	;

我们主要在韵律服饰中发现它；

[æz; əz] [ɪn'diːd] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɪktli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	indeed	we	find	the	greater	part	of	the	strictly	imaginative	writing	of	the
作为	的确	我们	寻找	这	更大的	部分	的	这	严格	富有想象力的	写作	的	这

['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['renəsɑːns] .

Middle	Ages	and	Renaissance	.
中间	年龄	和	复兴	.

事实上，我们在中世纪和文艺复兴时期的大部分纯粹虚构作品中都能发现这一点。

[ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['edə] [ænd; ənd]['sɑːgəz] ['θʌndər] [wɪð; wɪθ]['kɑːzmɪk] ['hɔːrər] ,

The	Scandinavian	Eddas	and	Sagas	thunder	with	cosmic	horror	,
这	斯堪的纳维亚语	埃达	和	传奇故事	雷	和	宇宙	恐怖	,

斯堪的纳维亚的埃达和萨迦充满了宇宙恐怖的气息，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrk] [fɪr] [ʌv; əv]['iːmiə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [spɑːn] ;

and	shake	with	the	stark	fear	of	Ymir	and	his	shapeless	spawn	;
和	摇	和	这	斯塔克	害怕	的	尤米尔	和	他的	无形	生成	;

并因对尤弥尔及其无形后代的极度恐惧而颤抖；

[waɪlst] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] " ['beɪəwʊlf] " [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['niːbəluŋ]

whilst	our	own	Anglo	-	Saxon	"	Beowulf	"	and	the	later	Continental	Nibelung
而	我们的	自己的	盎格鲁	-	撒克逊	"	贝奥武夫	"	和	这	之后	大陆	尼伯龙根

[teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['eldrɪtʃ] ['wɪrdnəs] .

tales	are	full	of	eldritch	weirdness	.
故事	是	满的	的	诡异的	怪异	.

而我们自己的盎格鲁-撒克逊《贝奥武夫》和后来的欧洲大陆《尼伯龙根的故事》则充满了诡异的怪诞。

['dænti][ɪz][ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪr][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk]['kæptʃər][ʌv; əv][mə'kɑːbrə] ['ætməsfɪr] ,

Dante	is	a	pioneer	in	the	classic	capture	of	macabre	atmosphere	,
但丁	是	一个	先锋	在	这	经典的	捕获	的	恐怖	气氛	,

但丁是古典作品中营造恐怖氛围的先驱，

[ænd; ənd][ɪn] ['spɛnsɚz] ['steɪtli] ['stænzə] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]

and	in	Spencer's	stately	stanzas	will	be	seen	more	than	a	few	touches	of
和	在	斯宾塞的	庄严	诗节	将要	是	已见	更多的	比	一个	很少	触摸	的

[fæn'tæstɪk] ['terər] [ɪn]['lændskeɪp] ,

fantastic	terror	in	landscape	,
极好的	恐怖	在	景观	,

在斯宾塞庄严的诗节中，我们可以看到不少关于风景的奇幻恐怖的描写。

['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] ['kærəktər] .

incident	,	and	character	.
事件	,	和	特点	.

事件和人物。

[proʊz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['mælərɪz] " [mɔːrt] [dɑːrθɚ] ,

Prose	literature	gives	us	Malory's	"	Morte	d'Arthur	,
散文	文学	给予	我们	马洛里的	"	死亡	亚瑟	,

散文文学为我们带来了马洛里的《亚瑟之死》，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] ['meni] ['gæstli] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['bæləd] ['sɔːrsɪz] —

"	in	which	are	presented	many	ghastly	situations	taken	from	early	ballad	sources	—
"	在	哪个	是	呈现	许多	阴森	情况	已采取	从	早期的	民谣	来源	—

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][sɪlk][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn]['tʃæp(ə)l] ['perələs] [baɪ][sɜːr]

the	theft	of	the	sword	and	silk	from	the	corpse	in	Chapel	Perilous	by	Sir
这	盗窃	的	这	剑	和	丝绸	从	这	尸体	在	教堂	危险的	经过	先生

['lɔnsɪˌlɑːt] ,

Launcelot	,
兰斯洛特	,

其中呈现了许多取材于早期民谣的可怕场景——兰斯洛特爵士在险恶教堂从尸体上偷走剑和丝绸的故事

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][sɜːr] [gə'weɪn] ,

the	ghost	of	Sir	Gawaine	,
这	鬼	的	先生	高文	,

高文爵士的鬼魂

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] - [fiːnd] [siːn] [baɪ][sɜːr]['gæləhæd] — [waɪlst] ['ʌðər] [ænd; ənd]['kruːdər] ['spesɪmənz]

and	the	tomb	-	fiend	seen	by	Sir	Galahad	—	whilst	other	and	cruder	specimens
和	这	墓	-	恶魔	已见	经过	先生	加拉哈德	—	而	其他	和	粗略	标本

[wɜːr; wər] ['daʊtləs] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['hɔːrər] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tʃiːp]

were	doubtless	set	forth	in	the	Supernatural	Horror	in	Literature	cheap
是	毫无疑问	放	前进	在	这	超自然	恐怖	在	文学	便宜的

[ænd; ənd][sen'seɪʃən(ə)l] " ['tʃæpˌbʊk] " ['vʌlgərli] ['hɔkt] [ə'baʊt][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]

and	sensational	"	chapbooks	"	vulgarly	hawked	about	and	devoured	by	the
和	轰动一时	"	小册子	"	粗俗地	骂	关于	和	吞噬	经过	这

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

还有加拉哈德爵士看到的墓穴恶魔——而其他更粗糙的例子无疑在廉价而耸人听闻的"小册子"《文学中的超自然恐怖》中有所描述，这些小册子被粗俗地兜售，并被无知的人所吞噬。

[ɪn] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] " ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['faustəs] , " [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɪn] " [mək'beθ] ,

In	Elizabethan	drama	,	with	its	"	Dr	.	Faustus	,	"	the	witches	in	"	Macbeth	,
在	伊丽莎白时代	戏剧	,	和	它是	"	博士	.	浮士德	,	"	这	女巫	在	"	麦克白	,

在伊丽莎白时代的戏剧中，有《浮士德博士》和《麦克白》中的女巫，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [ˊgru:səmnis] [ʌv; əv] ['webstər] ,
" and the horrible gruesomeness of Webster ,
" 和 这 可怕 恐怖 的 韦伯斯特 ,

“以及韦伯斯特可怕的恐怖之处，

[wi:; wi] [meɪ] ['i:zəli] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][di:moʊni:æk][ɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd] ;
we may easily discern the strong hold of the daemoniac on the public mind ;
我们 可能 容易地 辨别 这 强的 抓住 的 这 恶魔般的 在 这 民众 头脑 ;

我们很容易看出，恶魔对公众思想的影响力有多么强大；

[ə; eɪ][hoʊld] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['ri:əl] [fɪr] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɪtʃkræft] , [hu:z] ['tɛrərz] ,
a hold intensified by the very real fear of living witchcraft , whose terrors ,
一个 抓住 加强 经过 这 非常 真实的 害怕 的 活的 巫术 , 谁 恐怖 ,

这种恐惧因对活生生的巫术的真实恐惧而加剧，巫术带来的恐怖，

[fɜ:rst] ['witnist] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,
first witnessed on the Continent ,
第一的 目击者 在 这 大陆 ,

首次在欧洲大陆被发现

[bɪ'gɪn] [tu:; tə]['ekoʊ] ['laʊdli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] ['hʌntɪŋ] [kru:'seɪdz][ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]
begin to echo loudly in English ears as the witch hunting crusades of James the
开始 到 回声 高声 在 英语 耳朵 作为 这 巫婆 打猎 十字军东征 的 詹姆斯 这
[fɜ:rst][geɪn] ['hedweɪ] .
First gain headway .
第一的 获得 进展 .

随着詹姆斯一世的猎巫运动取得进展，这些言论开始在英国人耳中引起强烈反响。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lə:kiŋ] ['mɪstɪkl] [proʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['tri:tiziz] [ɑ:n]
To the lurking mystical prose of the ages is added a long list of treatises on
到 这 潜伏 神秘 散文 的 这 年龄 是 额外 一个 长的 列表 的 论文 在
['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] [ˌdi:mə'nɔlədʒi] [wɪtʃ] [eɪd][ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dɪŋ]
witchcraft and daemonology which aid in exciting the imagination of the reading
巫术 和 恶魔学 哪个 援助 在 激动人心 这 想像力 的 这 阅读
[wɜ:rld] .
world .
世界 .

除了古往今来潜藏的神秘散文之外，还有大量关于巫术和恶魔学的论著，这些论著有助于激发读者的想象力。

([kən'tɪnju:d] [nekst] [mʌnθ])
(Continued Next Month)
(持续 下一个 月)

（下月待续）

[maɪ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [kə'lekʃ(ə)n]
MY SCIENCE FICTION COLLECTION
我的 科学 小说 收藏

我的科幻小说收藏

[baɪ] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɜ·mən]
by Forrest J . Ackerman
经过 福雷斯特 J . 阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

[pɑ:rt][sɪks] — [kən'klu:ʒ(ə)n]
Part Six — Conclusion
部分 六 — 结论

第六部分——结论

['læstli] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][θɜ:rd] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

Lastly	there	is	the	third	—	and	an	extremely	interesting	part	of	the
最后	那里	是	这	第三	—	和	一个	极其	有趣的	部分	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] :

scientifilm	division	of	my	collection	:
科学电影	分配	的	我的	收藏	:

最后，还有我收藏的科学电影部分的第三个——也是非常有趣的一部分：

[ðə; ði] [saʊnd] [dɪsks][frʌm; frəm] " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['dʒi:kil, 'dʒekil][ænd; ənd]['mɪstər] . [haid] .

the	sound	discs	from	"	Dr	.	Jekyll	and	Mr	.	Hyde	.
这	声音	光盘	从	"	博士	.	杰基尔	和	先生	.	海德	.

《化身博士》的音轨。

" [ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,

"	Of	an	evening	,
"	的	一个	晚上	,

一个晚上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ] [kɔfs] [ænd; ənd] [grəunz]

it	is	a	great	enjoyment	to	listen	to	the	Doctor	with	coughs	and	groans
它	是	一个	伟大的	享受	到	听	到	这	医生	和	咳嗽	和	呻吟

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [hwɜ:ɪŋ] [θɔ:ts] [tʃeɪndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['sævɪdʒ]['mɪstər] .

and	an	accompaniment	of	whirring	thoughts	change	into	the	savage	Mr	.
和	一个	伴奏	的	嗡嗡声	想法	改变	进入	这	野蛮的	先生	.

[haid] [ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,

Hyde	or	before	that	,
海德	或者	前	那	,

聆听医生一边咳嗽呻吟，一边思绪纷乱地变身成凶残的海德先生，或者更早之前，真是一种莫大的乐趣。

[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪk'spaʊnd][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [ʌv; əv][mæn] ['bi:ɪŋ] " [nɑ:t][wʌn] , [bʌt; bət]['tru:li] [tu:] ;

to	hear	him	expound	his	theory	of	man	being	"	not	one	,	but	truly	two	;
到	听到	他	阐述	他的	理论	的	男人	存在	"	不是	一	,	但	真的	二	;

听他阐述他的理论，即人“不是一个，而是两个”；

" [ænd; ənd]['leɪtər][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [kɪld] .

"	and	later	to	listen	to	the	final	battle	in	which	he	is	killed	.
"	和	之后	到	听	到	这	最终的	战斗	在	哪个	他	是	被杀	.

“后来又听了他在最后一场战斗中阵亡的录音。”

[æz; əz][ðə; ði]['rekərdz][ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz]['nɔ:rm(ə)l] [spi:d] , [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz]

As	the	records	are	recorded	at	two	or	three	times	normal	speed	,	it	proves
作为	这	记录	是	记录	在	二	或者	三	时代	普通的	速度	,	它	证明

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ([ˌɔ:rdn'erəli] ,

most	interesting	(	ordinarily	,
最多	有趣的	(	按说	,

由于唱片是以正常速度的两到三倍录制的，因此非常有趣（通常情况下，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [sləud] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [weɪt] [ɔ:r][ðə; ði][hænd]) .

they	must	be	slowed	down	by	a	weight	or	the	hand	)	.
他们	必须	是	减速	向下	经过	一个	重量	或者	这	手	)	.

必须用重物或手来减缓它们的速度）。

[rʌn] [æt; ət] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['tempoʊ] ,

Run	at	recorded	tempo	,
跑步	在	记录	速度	,

按录制的速度跑动，

[wʌn] ['hiːrz] ['kærəktərz] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪd] [ʌp][æz; əz][ɪn] [sʌtʃ]
one hears characters speaking as they would if they were speeded up as in such
一 听到 人物 请讲 作为 他们 会 如果 他们 是 加速 向上 作为 在 这样的
['stɔːriz] [æz; əz] " [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , "
stories as " A Year in a Day , "
故事 作为 " 一个 年 在 一个 天 , "

人们会听到人物说话的声音像在《一年之日》等故事中那样被加快了语速。

" [ðə; ði]['suːpər] - [mæn][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒuːks] , "
" The Super - Man of Dr . Jukes , "
" 这 极好的 - 男人 的 博士 . 朱克斯 , "

《朱克斯博士的超人》

" [ðə; ði]['suːpər] - - , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [nuː] [ək'seləreɪtər] .
" The Super - Velociter , " and " A New Accelerator .
" 这 极好的 - - , " 和 " 一个 新的 加速器 .

"超级速度器"和"新型加速器"。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] .
" The result is startling .
" 这 结果 是 令人震惊 .

结果令人震惊。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] — [aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːt] [faɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['trævələr] ([wɪð; wɪθ] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv]
In conclusion — I have complete files of The Time Traveller (with issues of
在 结论 — 我 有 完全的 文件 的 这 时间 游客 (和 问题 的
[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː]) ,
The which preceded it) ,
这 哪个 之前 它) ,

总之——我拥有《时间旅行者》的完整档案（包括其之前的几期漫画），

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][daɪ'dʒest][ænd; ənd] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
Science Fiction Digest and Science Fiction .
科学 小说 消化 和 科学 小说 .

科幻小说文摘和科幻小说。

[ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['evri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] .
And I'm looking forward to every number of The Fantasy Fan .
和 我是 寻找 向前 到 每一个 数字 的 这 幻想 扇子 .

我非常期待《奇幻迷》杂志的每一期。

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

['feɪməs] ['fæntəsi] ['fɪkʃ(ə)n]
FAMOUS FANTASY FICTION
著名的 幻想 小说

著名奇幻小说

[baɪ][ɛ'miːl] -
by Emil Petaja
经过 埃米尔 -

作者：埃米尔·佩塔亚

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['stɔːriz] ['evər] [brɔːt] [tə'geðər] ['ʌndər]
Perhaps the most interesting collection of mystery stories ever brought together under
也许 这 最多 有趣的 收藏 的 神秘 故事 曾经 带来 一起 在下面
[wʌn]['kʌvər][ɪz] ['dɔːrəθi] [el] . ['seiəz] - " ['ɑːmnɪbəs][ʌv; əv] [kraɪm] .
one cover is Dorothy L . Sayers ' " Omnibus of Crime .
一 覆盖 是 多萝西 L . 塞耶斯 - " 综合 的 犯罪 .

或许有史以来最有趣的推理故事集是多萝西·L·塞耶斯的《犯罪故事集》。

" [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [wɪrd] ['stɔ:ri][fænz] , [æz; əz][ʌv; əv][ɪts] - ['peɪdʒɪz] ,
" This is of special interest to weird story fans , as of its 1177 pages ,
" 这 是 的 特别的 兴趣 到 诡异的 故事 粉丝 , 作为 的 它是 - 页面 ,

“对于怪诞故事爱好者来说，这本书尤其具有吸引力，因为它有1177页。”

['oʊvər] - [ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪp] .
over 400 are devoted exclusively to this type .
超过 - 是 奉献 只 到 这 类型 .

其中超过 400 个专门用于此类用途。

[ɪts] ['ɔ:θəz] [ɪn'klu:d] [ə; eɪ] . ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] , [bræm]['stoʊkər] , ['ɑ:rθər] ['mækən] , ['æm,broʊz]
It's authors include A . Conan Doyle , Bram Stoker , Arthur Machen , Ambrose
它是 作者 包括 一个 . 柯南 多伊尔 , 布拉姆 司炉 , 亚瑟 马亨 , 安布罗斯
[bɪrs] ,
Bierce ,
比尔斯 ,

它的作者包括A·柯南·道尔、布拉姆·斯托克、阿瑟·梅钦、安布罗斯·比尔斯。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hu:m] ['fæntəsi] [fænz][ɑ:r; ər][fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .
and many others whom Fantasy Fans are familiar with .
和 许多 其他的 谁 幻想 粉丝 是 熟悉的 和 .

以及许多其他奇幻迷们熟悉的球员。

[dəunt] [mɪs] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
Don't miss reading it .
不 错过 阅读 它 .

千万别错过阅读这篇文章。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wɪrd] ['stɔ:ri] [kə'lekʃənz] [ɑ:r; ər] " ['feɪməs] ['mɑ:dərn] [goʊst] ['stɔ:riz] " [ænd; ənd] "
Among other weird story collections are " Famous Modern Ghost Stories " and "
之中 其他 诡异的 故事 收藏 是 " 著名的 现代的 鬼 故事 " 和 "
['feɪməs] ['hju:mərəs] [goʊst] ['stɔ:riz] ,
Famous Humorous Ghost Stories ,
著名的 幽默 鬼 故事 ,

其他怪诞故事集包括《著名现代鬼故事》和《著名幽默鬼故事》。

" [bəuθ] ['edɪtɪd] [baɪ] ['dɔ:rəθi] ['skɑr,bəro] .
" both edited by Dorothy Scarborough .
" 两个都 编辑 经过 多萝西 斯卡伯勒 .

均由多萝西·斯卡伯勒编辑。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [goʊst] ['stɔ:riz] , [ɔ:l][baɪ] ['feɪməs] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ɔ:l]
These books are filled with fascinating ghost stories , all by famous authors of all
这些 图书 是 已填 和 迷人 鬼 故事 , 全部 经过 著名的 作者 的 全部
[taɪmz] .
times .
时代 .

这些书里充满了引人入胜的鬼故事，而且都是出自历代著名作家之手。

['eliət] [oʊ'dɑ:nəl] , ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔ:θər] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['meni] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [tru:] [goʊst]
Elliot O'Donnell , famous English author , has written many collections of true ghost
埃利奥特 奥唐奈 , 著名的 英语 作者 , 有 书面 许多 收藏 的 真的 鬼
['stɔ:riz] .
stories .
故事 .

英国著名作家艾略特·奥唐纳创作了许多真实鬼故事集。

[hɪz; ɪz] [tuː] ['leɪtɪst] [ɑːr; ər] " ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] " [ænd; ənd] " [mɔːr] ['hɔːntɪd] ['haʊzɪz]

His	two	latest	are	"	Haunted	Houses	of	London	"	and	"	More	Haunted	Houses
他的	二	最新的	是	"	闹鬼的	房屋	的	伦敦	"	和	"	更多的	闹鬼的	房屋

[ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	London	.
的	伦敦	.

他的最新两部作品是《伦敦的鬼屋》和《更多伦敦的鬼屋》。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['riːˌprɪntid] [ɪn] ['veriəs] [kə'lekʃənz] .

"	You	will	find	many	of	his	stories	and	articles	reprinted	in	various	collections	.
"	你	将要	寻找	许多	的	他的	故事	和	文章	转载	在	各种各样的	收藏	.

“你会发现他的许多故事和文章被转载到各种文集中。”

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

He	has	also	written	for	Weird	Tales	.
他	有	还	书面	为了	诡异的	故事	.

他也曾为《怪异故事》杂志撰稿。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [mə'kɔli] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] , "

Some	years	ago	,	The	Macauley	Company	published	a	collection	under	the	title	,	"
一些	年	前	,	这	麦考利	公司	已发布	一个	收藏	在下面	这	标题	,	"

[bɪ'wer] ['æftər] [dɑːrk] .

Beware	After	Dark	.
提防	后	黑暗的	.

几年前，麦考利公司出版了一本名为《天黑后要小心》的书籍。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [eɪtʃ] . [piː] . ['lʌvkræfts] " [kɔːl] [ʌv; əv] [kə'θuːluː; kə'tuːluː] " [ænd; ənd] ['mækənz] " ['nɑːv(ə)l]

"	It	includes	H	.	P	.	Lovecraft's	"	Call	of	Cthulhu	"	and	Machen's	"	Novel
"	它	包括	H	.	P	.	洛夫克拉夫特的	"	称呼	的	克苏鲁	"	和	麦肯的	"	小说

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] ,

of	the	White	Powder	,
的	这	白色的	粉末	,

“其中包括H·P·洛夫克拉夫特的《克苏鲁的呼唤》和马钦的《白粉小说》

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [noʊt] .

"	and	others	of	note	.
"	和	其他的	的	笔记	.

以及其他值得注意的人。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bʊk] - [ʃelf] .

A	splendid	addition	to	your	book	-	shelf	.
一个	灿烂	添加	到	你的	书	-	架子	.

为您的书架增添一件精美藏品。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['laɪbrɛˌriːz] [kə'lekʃ(ə)n] " [best] [goʊst] ['stɔːriz] " [ɪz] [noʊ] [daʊt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [moʊst]

The	Modern	Library's	collection	"	Best	Ghost	Stories	"	is	no	doubt	familiar	to	most
这	现代的	图书馆的	收藏	"	最好的	鬼	故事	"	是	不	怀疑	熟悉的	到	最多

[ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

of	you	,
的	你	,

现代图书馆出版的《最佳鬼故事集》想必对大多数人来说都很熟悉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

but	it	is	certainly	worth	mentioning	.
但	它	是	当然	值得	提及	.

但这确实值得一提。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑːrθər] [biː] . [riːv] , [ænd; ənd] ['stɔːriz] [baɪ]['ældʒənən]

It	contains	an	introduction	by	Arthur	B	.	Reeve	,	and	stories	by	Algernon
它	包含	一个	介绍	经过	亚瑟	B	.	里夫	,	和	故事	经过	阿尔杰农

['blækwud] ,

Blackwood	,
黑木	,

本书包含亚瑟·B·里夫的导言和阿尔杰农·布莱克伍德的故事。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [em] . [ɑːr] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] .

Dr	.	M	.	R	.	James	,	and	Rudyard	Kipling	.
博士	.	M	.	拉	.	詹姆斯	,	和	鲁德亚德	吉卜林	.

詹姆斯博士和鲁德亚德·吉卜林。

[fænz] [aɪv] [met]

FANS	I'VE	MET
粉丝	我已经	MET

我遇到的粉丝

[baɪ] ['mɔːtimə] ['waɪsɪndʒɚ]

by	Mortimer	Weisinger
经过	莫蒂默	魏辛格

作者：莫蒂默·魏辛格

['dʒuːljəs] [ʃwɑːts] — [huː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][ɔːl] [ɪg'zɪstɪŋ] ['saɪəns]

Julius	Schwartz	—	who	is	probably	the	greatest	living	authority	on	all	existing	science
尤利乌斯	施瓦茨	—	WHO	是	大概	这	最	活的	权威	在	全部	现存的	科学

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

朱利叶斯·施瓦茨——他可能是当今在世最权威的科幻小说研究专家——

[ænd; ənd] [huː] ['wəːʃips] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kelər] — [dəunt][wiː; wi][ɔːl] ?

and	who	worships	Dr	.	Keller	—	don't	we	all	?
和	WHO	崇拜	博士	.	凯勒	—	不	我们	全部	?

谁不崇拜凯勒博士呢?

['maɪk(ə)l] - — [huː] [hoʊldz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [skə'læstɪk] ['rekərdz] [held][baɪ]['eni]

Michael	Fogaris	—	who	holds	one	of	the	most	brilliant	scholastic	records	held	by	any
迈克尔	-	—	WHO	持有	一	的	这	最多	杰出的	学术	记录	握住	经过	任何

[es] - [ef][fæn] ,

s	-	f	fan	,
s	-	f	扇子	,

迈克尔·福加里斯——他保持着科幻迷中最杰出的学术记录之一，

[ænd; ənd] [huː] ['aidəˌlaiziz][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] . ['merɪt] — [ə'gen] , [dəunt][wiː; wi][ɔːl] ?

and	who	idolizes	the	writings	of	A	.	Merritt	—	again	,	don't	we	all	?
和	WHO	偶像化	这	著作	的	一个	.	梅里特	—	再次	,	不	我们	全部	?

谁不崇拜 A. Merritt 的作品呢？——难道我们不都崇拜吗?

['mɪltən] [kəlɛtski] — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['wɚːldz] ['gretɪst] ['tɔːrtʃər] [fiːnd] .

Milton	Kaletsky	—	who	is	the	world's	greatest	torture	fiend	.
米尔顿	卡列茨基	—	WHO	是	这	世界的	最	酷刑	恶魔	.

米尔顿·卡列茨基——他是世界上最邪恶的酷刑狂魔。

[hiː; hi] [kəʊ'ɜːst] [hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɪntuː] ['taɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɜːrst][es] - [ef]['stɔːri] , [ðə; ði] - ,

He	coerced	his	sister	into	typing	up	his	first	s	-	f	story	,	the	16	,
他	胁迫	他的	姐姐	进入	打字	向上	他的	第一的	s	-	f	故事	,	这	-	,

他胁迫妹妹帮他打字写出他的第一个科幻故事，第16篇

- [wɜːrd] '' ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ælfə] [sɛn'tɑːri] .

000	word	''	Visit	to	Alpha	Centauri	.
-	单词	''	访问	到	阿尔法	半人马座	.

000 字"访问半人马座阿尔法星。

" ['neɪθn] ['griːnˌfɛld] , [huː] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [es] - [ef][fæn] , [ɪz][kwaɪt][ə'dept][æt; ət]
" Nathan Greenfeld , who , besides being a devout s - f fan , is quite adept at
" 内森 格林菲尔德 , WHO , 除了 存在 一个 虔诚的 s - f 扇子 , 是 相当 熟练 在
['peɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

"内森·格林菲尔德是一位虔诚的科幻迷，同时也是一位非常擅长绘画的人。"

['ædvɝˌtaɪzmənts]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

[oʊld] - , ['wʌndɝz] , - , ['ɑːrgəsi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] :
Old Amazings , Wonders , Astoundings , Argosy science fiction such as :
老的 - , 奇迹 , - , 阿尔戈西 科学 小说 这样的 作为 :

早期的《惊奇、奇观、惊艳》、《探险家》等科幻杂志

[ðə; ði] [sneɪk] ['mʌðər] , [ə; eɪ][brænd] [nuː] [wɜːrld] , [ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv]['perəl] .
The Snake Mother , A Brand New World , The Planet of Peril .
这 蛇 母亲 , 一个 品牌 新的 世界 , 这 行星 的 危险 .

蛇母，崭新的世界，危险星球。

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] - [ɪn] [ɔːl] ['mægəzinz] .
Science fiction from the present to 1900 in ALL magazines .
科学 小说 从 这 展示 到 - 在 全部 杂志 .

从现在到 1900 年，所有杂志上的科幻小说。

[pliːz] [lɪst] ['stɔːriz] ['wɑːntɪd][moʊst] [wen] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][lɪst] .
Please list stories wanted most when writing for list .
请 列表 故事 通缉 最多 什么时候 写作 为了 列表 .

请列出您在撰写文章时最希望看到的故事。

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [blæk] [kæt] , ['mʌnzi] , [bluː] [bʊk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Weird Tales , Black Cat , Munsey , Blue Book , etc .
诡异的 故事 , 黑色的 猫 , 芒西 , 蓝色的 书 , ETC .

《怪异故事集》、《黑猫》、《芒西》、《蓝皮书》等等。

['izidɔː(r)]['mɑːnˌzɑːn]
Isidore Manzon
伊西多尔 曼宗

伊西多尔·曼宗

- ['flʌʃɪŋ] ['ævənuː]
684 Flushing Avenue
- 法拉盛 大街

法拉盛大道684号

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk]
Brooklyn , New York
布鲁克林 , 新的 约克

纽约布鲁克林

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] ['prez(ə)nts][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fæntəsiz] — [ə; eɪ]

CLARK	ASHTON	SMITH	presents	THE	DOUBLE	SHADOW	AND	OTHER	FANTASIES	—	a
克拉克	阿什顿	史密斯	礼物	这	双倍的	阴影	和	其他	幻想	—	一个

['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [teɪlz; 'teɪˌliz] . — ['stɔːriz]

booklet	containing	a	half	-	dozen	imaginative	and	atmospheric	tales	.	—	Stories
小册子	包含	一个	一半	-	打	富有想象力的	和	大气	故事	.	—	故事

[ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] ['bjuːti] ,

of	exotic	beauty	,
的	异域风情	美丽	,

克拉克·阿什顿·史密斯呈献《双重阴影及其他幻想故事》——一本收录了六个充满想象力和氛围感的故事的小册子。

——异域风情之美，

['glæmər] , ['terər] , ['streɪndʒnəs] , ['aɪrəni] , [ænd; ənd]['sætaɪər] .

glamor	,	terror	,	strangeness	,	irony	,	and	satire	.
魅力	,	恐怖	,	奇怪	,	讽刺	,	和	讽刺	.

魅力、恐怖、怪诞、讽刺和挖苦。

[praɪs] : - [sents] [iːtʃ] , ([kɔɪn][ɔːr][stæmps]) .

Price	:	25	cents	each	,	(	coin	or	stamps	)	.
价格	:	-	分	每个	,	(	硬币	或者	邮票	)	.

价格：每件 25 美分（硬币或邮票）。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][smɔːl] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][proʊz]['poʊəmz]

Also	a	small	remainder	of	EBONY	AND	CRYSTAL	—	a	book	of	prose	poems
还	一个	小的	余	的	乌木	和	水晶	—	一个	书	的	散文	诗歌

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $2 . - ,

published	at	$2	.	00	,
已发布	在	$2	.	-	,

还有少量《乌木与水晶》的存货——这是一本散文诗集，售价 2 美元。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] $1 . - [pər]['kɑːpi] .

reduced	to	$1	.	00	per	copy	.
减少	到	$1	.	-	每	复制	.

降至每本1美元。

['evriθɪŋ] [sent][ˌpoʊst'peɪd] .

Everything	sent	postpaid	.
一切	发送	后付费	.

所有商品均需支付邮资。

[klaːk] ['æʃtən] [smɪθ] , ['ɔːbərn] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Clark	Ashton	Smith	,	Auburn	,	California	.
克拉克	阿什顿	史密斯	,	奥本	,	加利福尼亚州	.

克拉克·阿什顿·史密斯，加利福尼亚州奥本市。

[bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsi] [fæn] :

Back	Numbers	of	The	Fantasy	Fan	:
后退	数字	的	这	幻想	扇子	:

《奇幻球迷》杂志往期杂志：

[sep'tembər] , - [sents] (['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left]) ; [ɑːk'toʊbər] , [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , ['dʒænjueri] ,

September	,	20	cents	(	only	a	few	left	)	;	October	,	November	,	December	,	January	,
九月	,	-	分	(	仅有的	一个	很少	左边	)	;	十月	,	十一月	,	十二月	,	一月	,

- [sents] [iːtʃ] .

10	cents	each	.
-	分	每个	.

九月，20美分（仅剩少量）；十月、十一月、十二月、一月，每张10美分。

[wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['deɪtɪd] - [tuː; tə] - , [ɑːr; ər]['wɑːntɪd] ,

Weird	Tales	,	dated	1923	to	1924	,	are	wanted	,
诡异的	故事	,	日期	-	到	-	,	是	通缉	,

现需1923年至1924年出版的《怪异故事》杂志。

[pliːz] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edɪtər] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ]['eni] .

please	communicate	with	the	Editor	if	you	care	to	part	with	any	.
请	交流	和	这	编辑	如果	你	关心	到	部分	和	任何	.

如果您愿意转让任何藏品，请与编辑联系。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Irregularities	and	inconsistencies	in	the	text	have	been	retained	as	printed	.
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神